叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 保罗·班扬的奇闻轶事，(the Marvelous Exploits Of Paul Bunyan As) 000001

2. 保罗·班扬的奇闻轶事，(the Marvelous Exploits Of Paul Bunyan As) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

保罗·班扬的奇闻轶事，(The Marvelous Exploits of Paul Bunyan As)

[ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] [pɔ:l] ['bʌnjən]
The **Marvelous** **Exploits** **of** **Paul** **Bunyan**
这 奇妙 漏洞 的 保罗 班扬

保罗·班扬的奇妙功绩

[æz; əz] [toʊld] [ɪn] [ðə; ði] [kæmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [paɪn] ['lʌmbəmən] [fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['dʊrɪŋ]
as **Told** **in** **the** **Camps** **of** **the** **White** **Pine** **Lumbermen** **for** **Generations** **During**
作为 讲述 在 这 营地 的 这 白色的 松树 伐木工 为了 几代人 期间

[wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['lɑ:gɝz] [hæv; həv] [ˌpaɪə'nɪrd] [ðə; ði] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʊdz] [frʌm; frəm]
Which **Time** **the** **Loggers** **Have** **Pioneered** **the** **Way** **Through** **the** **North** **Woods** **From**
哪个 时间 这 日志记录器 有 开创者 这 方式 通过 这 北 伍兹 从

[meɪn] [tu:; tə] [ˌkælə'fɔ:rniə] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['sɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [em'belɪʃt] [fɔ:r; fər]
Maine **to** **California** **Collected** **from** **Various** **Sources** **and** **Embellished** **for**
缅因州 到 加利福尼亚州 集 从 各种各样的 来源 和 修饰过的 为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
Publication
发布

世世代代以来，白松伐木工人在营地中口口相传，讲述着他们如何开辟道路，穿越从缅因州到加利福尼亚州的北方森林。本书内容取材于各种资料，并经润色后出版。

[tekst] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns]
Text **and** **Illustrations**
文本 和 插图

文字和插图

[baɪ]
By
经过

经过

['dʌblju:] . [bi:] . [læfhɛd]
W **.** **B** **.** **Laughead**
W . B . 劳格黑德

WB·劳格黑德

['pʌblɪʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [baɪ]
Published **for** **the** **Amusement** **of** **our** **Friends** **by**
已发布 为了 这 娱乐 的 我们的 朋友们 经过

为娱乐我们的朋友们而出版

[ðə; ði] [red] ['rɪvər] ['lʌmbər] ['kʌmpəni]
The **Red** **River** **Lumber** **Company**
这 红色的 河 木材 公司

红河木材公司

[ˌmɪni'æpəlɪs] , ['wɛsˌtwʊd] , [kæl] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] , [sæn] [frən'sɪskoʊ]
Minneapolis **,** **Westwood** **,** **Cal** **.** **,** **Chicago** **,** **Los** **Angeles** **,** **San** **Francisco**
明尼阿波利斯 , 韦斯特伍德 , 卡尔 . , 芝加哥 , 洛杉矶 洛杉矶 , 圣 弗朗西斯科

明尼阿波利斯、加州西伍德、芝加哥、洛杉矶、旧金山

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [noʊt]
Historical **Note**
历史 笔记

历史注释

[ðə; ði] [red] ['rɪvər] ['lʌmbər] ['kʌmpəni] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] ['rɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ]

The	Red	River	Lumber	Company	takes	its	name	from	the	Red	River	of	the	North
这	红色的	河	木材	公司	需要	它是	姓名	从	这	红色的	河	的	这	北

,

,

,

红河木材公司得名于北方的红河。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔkɚz] [droʊv][ðer; ðər][lɔ:gz][tu:; tə] ['wɪnɪpeg] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['reilrəudz][hæd; həd]

down	which	the	Walkers	drove	their	logs	to	Winnipeg	before	the	railroads	had
向下	哪个	这	沃克	驾驶	他们的	日志	到	温尼伯	前	这	铁路	有

[ri:tʃt] [ðer; ðər]['fɔ:rɪst]['həuldiŋs][ɪn] ['nɔ:rðərn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

reached	their	forest	holdings	in	northern	Minnesota	.
达到	他们的	森林	控股	在	北方	明尼苏达州	.

在铁路到达他们在明尼苏达州北部的森林之前，沃克家族就沿着这条路将原木运往温尼伯。

['leɪtər][ɑ:n] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['sɔ:mɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [red] ['rɪvər][æt; ət] [i:st] [grænd] [fɔ:ks] ,

Later	on	they	built	a	sawmill	on	the	Red	River	at	East	Grand	Forks	,
之后	在	他们	建造	一个	锯木厂	在	这	红色的	河	在	东方	盛大	叉子	,

后来，他们在东格兰德福克斯的红河边建了一座锯木厂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [mɪlz] [æt; ət] ['krʊkstən] [ænd; ənd] ['eɪkli] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

which	was	followed	by	the	mills	at	Crookston	and	Akeley	,	Minnesota	.
哪个	曾是	随后	经过	这	磨坊	在	克鲁克斯顿	和	阿克利	,	明尼苏达州	.

随后，明尼苏达州的克鲁克斯顿和阿克利也建立了工厂。

[ðer; ðər][læst] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [lɔ:g][wʌz; wəz][kʌt][æt; ət] ['eɪkli] [ɪn] - .

Their	last	Minnesota	log	was	cut	at	Akeley	in	1915	.
他们的	最后的	明尼苏达州	日志	曾是	切	在	阿克利	在	-	.

他们最后一根明尼苏达州的原木是在 1915 年于阿克利砍伐的。

[ˌedɪ'tɔ:riəl] [noʊt]

Editorial	Note
社论	笔记

编者按

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [pɔ:l] ['bʌnjən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [blu:] [ɑ:ks] [ə'pɪrd] [ɪn] - ,

The	first	edition	of	Paul	Bunyan	and	His	Big	Blue	Ox	appeared	in	1922	,
这	第一的	版	的	保罗	班扬	和	他的	大的	蓝色的	牛	出现	在	-	,

《保罗·班扬和他的大蓝牛》第一版于1922年出版。

[wɪð; wɪθ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:piz] , ['fɑ:loʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][faɪv]

with	ten	thousand	copies	,	followed	in	the	same	year	with	a	printing	of	five
和	十	千	副本	,	随后	在	这	相同的	年	和	一个	印刷	的	五

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

第一版印量为一万册，同年第二版印量为五千册。

['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] [ɪn] - , - [ænd; ənd] - .

Subsequent	editions	were	printed	in	1924	,	1927	and	1931	.
随后的	版本	是	打印	在	-	,	-	和	-	.

后续版本分别于 1924 年、1927 年和 1931 年印刷。

[sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] , ['kɑ:piz] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [aʊt]['oʊnli][ɑ:n] [rɪ'kwest] .

Since	the	first	edition	,	copies	have	been	sent	out	only	on	request	.
自从	这	第一的	版	,	副本	有	到过	发送	出去	仅有的	在	要求	.

自第一版以来，本书仅应要求寄送。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɪntɪŋ] , ['dʒænjueri] , - ,

With	this	printing	,	January	,	1934	,
和	这	印刷	,	一月	,	-	,

本次印刷日期为1934年1月。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] [tekst][hæz; həz]

the	size	of	the	book	has	been	changed	and	the	supplementary	text	has
这	尺寸	的	这	书	有	到过	已更改	和	这	补充	文本	有

[bɪn] [rɪ'vaɪzd] .

been	revised	.
到过	修改	.

本书的尺寸有所改变，补充文本也进行了修订。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪ'dɪʃnz] ,

The	stories	are	the	same	as	in	the	preceding	editions	,
这	故事	是	这	相同的	作为	在	这	前	版本	,

故事内容与前几版相同。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːd] [mə'tɪrɪəl] [juːst] [ɪn] [smɔːl] ['buklɪts] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [red] ['rɪvər] ['lʌmbər] ['kʌmpəni]

and	include	material	used	in	small	booklets	issued	by	The	Red	River	Lumber	Company
和	包括	材料	用过的	在	小的	小册子	发布	经过	这	红色的	河	木材	公司

[ɪn] - [ænd; ənd] - .

in	1914	and	1916	.
在	-	和	-	.

并包括红河木材公司于 1914 年和 1916 年发行的小册子中使用的材料。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːl] ['bʌnjən]

So	far	as	we	know	,	this	was	the	first	appearance	of	the	Paul	Bunyan
所以	远的	作为	我们	知道	,	这	曾是	这	第一的	外貌	的	这	保罗	班扬

['stɔːriz] [ɪn] [prɪnt] .

stories	in	print	.
故事	在	打印	.

据我们所知，这是保罗·班扬的故事首次以印刷品的形式出现。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['foʊklɔːr] [wɪl] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l]

The	student	of	folklore	will	easily	distinguish	the	material	derived	from	original
这	学生	的	民俗学	将要	容易地	区分	这	材料	衍生的	从	原来的

['sɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

sources	from	that	written	for	the	purposes	of	this	book	.
来源	从	那	书面	为了	这	目的	的	这	书	.

民俗学的学生很容易区分哪些材料源自原始资料，哪些材料是为本书目的而撰写的。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] ['kærəktərz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]

It	should	be	stated	that	the	names	of	the	supporting	characters	,	including	the
它	应该	是	声明	那	这	姓名	的	这	支持	人物	,	包括	这

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

需要说明的是，包括动物在内的所有配角的名字，

[ɑːr; ər] [in'venʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n] .

are	inventions	by	the	writer	of	this	version	.
是	发明	经过	这	作家	的	这	版本	.

均为本版本作者的虚构作品。

[ðə; ði]['ɔːrəl] ['krɑːnɪklɝz] [dɪd][nɑːt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] , [wɪtʃ] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] - ,

The	oral	chroniclers	did	not	,	in	his	hearing	,	which	goes	back	to	1900	,
这	口服	编年史家	做过	不是	,	在	他的	听力	,	哪个	去	后退	到	-	,

据他所知，口述历史的记录者并没有这样做，他的听证会可以追溯到1900年。

[kɔːl] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [baɪ] [neɪm] [ɪk'sept] [pɔːl] ['bʌnjən] [hɪm'self] .

call	any	of	the	characters	by	name	except	Paul	Bunyan	himself	.
称呼	任何	的	这	人物	经过	姓名	除了	保罗	班扬	他自己	.

除了保罗·班扬本人之外，你可以直呼其他任何角色的名字。

[ɪn'vestɪgeɪtəz] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ɔ:r][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [pɔ:l] ['bʌnjən]
Investigators have failed to establish the source or age of the first Paul Bunyan
调查人员 有 失败的 到 建立 这 来源 或者 年龄 的 这 第一的 保罗 班扬
['stɔ:riz] .
stories .
故事 .

调查人员未能确定保罗·班扬故事的最初来源或年代。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔris'pɔndənts] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əd'vænst] ['jɪrz] ,
One of our correspondents , a man of advanced years ,
一 的 我们的 通讯员 , 一个 男人 的 先进的 年 ,

我们的一位通讯员，一位年长的男士，

[roʊt] [ˌju: 'es][ɪn] - [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]
wrote us in 1922 that he had heard some of the stories when a boy in
写道 我们 在 - 那 他 有 听到 一些 的 这 故事 什么时候 一个 男生 在
[hɪz; ɪz]['grændˌfɑ:ðɚz, 'grænˌfɑ:ðɚz] ['lɔ:gɪŋ] [kæmps][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
his grandfather's logging camps in New York ,
他的 祖父的 日志记录 营地 在 新的 约克 ,

他在1922年写信告诉我们，他小时候在纽约祖父的伐木营地里听过一些这样的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][oʊld][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
and that they were supposed to be old at that time .
和 那 他们 是 据称 到 是 老的 在 那 时间 .

而且他们当时应该已经年老了。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [pɔ:l] ['bʌnjən] ['ledʒənd][hæz; həz] [groʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ɔɪl] [fi:ldz] ,
A distinct Paul Bunyan legend has grown up in the oil fields ,
一个 清楚的 保罗 班扬 传奇 有 生长 向上 在 这 油 字段 ,

在油田里，一个独特的保罗·班扬传说逐渐形成。

['evɪdəntli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ][wɪð; wɪθ]['lʌmbərˌdʒæks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ænd; ənd] ['i:stərn] [waɪt]
evidently originating with lumberjacks from the northern and eastern white
显然 起源 和 伐木工 从 这 北方 和 东 白色的
[paɪn][kæmps] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɪlɚz] .
pine camps who came to work with the drillers .
松树 营地 WHO 来了 到 工作 和 这 钻井工人 .

显然，这些木材来自北部和东部的白松林区的伐木工人，他们来到这里与钻井工人一起工作。

[pɔ:l] ['bʌnjən]
Paul Bunyan
保罗 班扬

保罗·班扬

['skɒləz] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ə'merɪkən] [mɪθ] .
Scholars Say He is the Only American Myth .
学者们 说 他 是 这 仅有的 美国人 神话 .

学者称他是美国唯一的神话。

[pɔ:l] ['bʌnjən] [ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] - ['hwɔpəz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn]
Paul Bunyan is the hero of lumbercamp whoppers that have been handed down
保罗 班扬 是 这 英雄 的 - 巨无霸 那 有 到过 递交 向下
[fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] .
for generations .
为了 几代人 .

保罗·班扬是伐木场里流传了几代的传奇英雄。

[ði:z] ['stɔ:riz] , ['nevər] [hɜ:rd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lʌmbərdʒæk][ʌn'tɪl]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] ,
These stories , never heard outside the haunts of the lumberjack until recent years ,
这些 故事 , 绝不 听到 外部 这 闹鬼的地方 的 这 伐木工 直到 最近的 年 ,

这些故事，直到近几年才在伐木工人出没的地方流传开来。

[ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] [baɪ] ['lɜːrnɪd] ['edʒʊkeɪtəz][ænd; ənd] ['lɪtəreri] [ə'θɔːrətiz] [huː] [dɪ'kler]
are 是 **now** 现在 **being** 存在 **collected** 集 **by** 经过 **learned** 学习 **educators** 教育工作者 **and** 和 **literary** 文学 **authorities** 当局 **who** WHO **declare** 宣布
[ðæt] [pɔːl] ['bʌnjən] [ɪz] " [ðə; ði]['oʊnli] [ə'merɪkən] [mɪθ] .
that 那 **Paul** 保罗 **Bunyan** 班扬 **is** 是 **"** " **the** 这 **only** 仅有的 **American** 美国人 **myth** 神话 **.** .

现在，一些博学的教育家和文学权威人士正在收集这些资料，他们宣称保罗·班扬是"唯一的美国神话"。

" [ðə; ði][best] [ə'θɔːrətiz] ['nevər] [rɪ'kaʊntid] [pɔːl] ['bʌnjənz] [ɪk'splɔɪts][ɪn] ['nærətɪv] [fɔːrm] .
" " **The** 这 **best** 最好的 **authorities** 当局 **never** 绝不 **recounted** 叙述 **Paul** 保罗 **Bunyan's** 班扬的 **exploits** 漏洞 **in** 在 **narrative** 叙述 **form** 形式 **.** .

"最权威的记载从未以叙事形式讲述过保罗·班扬的功绩。"

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['steɪtmənts] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['kæʒuəli] , [ɪn][æn; ən][ɔːf] [hænd] [weɪ] ,
They 他们 **made** 制成 **their** 他们的 **statements** 声明 **more** 更多的 **impressive** 感人的 **by** 经过 **dropping** 下降 **them** 他们 **casually** 随意地 **,** , **in** 在 **an** 一个 **off** 离开 **hand** 手 **way** 方式 **,** ,

他们漫不经心、轻描淡写地抛出这些言论，反而使它们显得更有说服力。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['æktʃuəl] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] .
as 作为 **if** 如果 **in** 在 **reference** 参考 **to** 到 **actual** 实际的 **events** 活动 **of** 的 **common** 常见的 **knowledge** 知识 **.** .

仿佛是在指代众所周知的真实事件。

[tuː; tə] [ˌoʊvər'ɔː] [ðə; ði] ['griːnhɔːrn] [ɪn][ðə; ði] - , [ɔːr][ðə; ði]['peɪpər] - ['kɑːlər] [stɪf] [ænd; ənd]
To 到 **overawe** 敬畏 **the** 这 **greenhorn** 菜鸟 **in** 在 **the** 这 **bunkshanty** - **,** , **or** 或者 **the** 这 **paper** 纸 **-** - **collar** 衣领 **stiffs** 僵硬 **and** 和
[hoʊm] [gɑːrdz] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ,
home 家 **guards** 守卫 **in** 在 **the** 这 **saloons** 酒吧 **,** ,

为了震慑棚屋里的菜鸟，或者酒吧里的纸领士兵和民兵，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['lʌmbərˌdʒæks] [wʊd] [rɪ'membər] ['miːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][kæmps][ʌv; əv] [pɔːl] ['bʌnjən] .
a 一个 **group** 团体 **of** 的 **lumberjacks** 伐木工 **would** 会 **remember** 记住 **meeting** 会议 **each** 每个 **other** 其他 **in** 在 **the** 这 **camps** 营地 **of** 的 **Paul** 保罗 **Bunyan** 班扬 **.** .

一群伐木工人会记得他们在保罗·班扬的营地相遇的情景。

[wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] ['ækjərəsi] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] ,
With 和 **painful** 痛苦 **accuracy** 准确性 **they** 他们 **established** 已确立的 **the** 这 **exact** 精确的 **time** 时间 **and** 和 **place** 地方 **,** ,

他们以极其精确的程度确定了确切的时间和地点。

" [ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['ʌnjən] [ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [snoʊ] " [ɔːr] " [æt; ət] [ʃɑːt] ['gʌndərsənz] [kæmp]
" " **on** 在 **the** 这 **Big** 大的 **Onion** 洋葱 **the** 这 **winter** 冬天 **of** 的 **the** 这 **blue** 蓝色的 **snow** 雪 **"** " **or** 或者 **"** " **at** 在 **Shot** 射击 **Gunderson's** 冈德森的 **camp** 营
[ɑːn][ðə; ði]['tædpoʊl][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊərdoʊ] [draɪv] .
on 在 **the** 这 **Tadpole** 蝌蚪 **the** 这 **year** 年 **of** 的 **the** 这 **sourdough** 拓荒者 **drive** 驾驶 **.** .

"在大洋葱上，蓝色的雪之冬"或"在蝌蚪河畔的肖特·冈德森营地，酸面包运动之年"。

" [ðeɪ] [iˈlæbəreitid] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [θiːmz] [ænd; ənd] [nuː] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn] ['laɪɪŋ]
" " **They** 他们 **elaborated** 详细说明 **on** 在 **the** 这 **old** 老的 **themes** 主题 **and** 和 **new** 新的 **stories** 故事 **were** 是 **born** 出生 **in** 在 **lying** 说谎
['kɑːntests; kən'tests] [wer] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ɪkˌstempə'reɪniəs] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [riːtʃt] .
contests 比赛 **where** 在哪里 **the** 这 **heights** 高度 **of** 的 **extemporaneous** 即席 **invention** 发明 **were** 是 **reached** 达到 **.** .

"他们在旧主题的基础上进行拓展，并在说谎比赛中诞生了新的故事，达到了即兴创作的巅峰。"

[ɪn] [ðiːz] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [ðə; ði][ˈlʌmbərdʒæk][ˈɔːf(ə)n] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmænərɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

In	these	conversations	the	lumberjack	often	took	on	the	mannerisms	of	the	French
在	这些	对话	这	伐木工	经常	采取	在	这	举止	的	这	法语

[kəˈneɪdiən] .

Canadian	.
加拿大	.

在这些对话中，伐木工经常模仿法裔加拿大人的举止。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪnˈtent] [ænd; ənd][noʊ][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən]

This	was	apparently	done	without	special	intent	and	no	reason	for	it	can
这	曾是	显然	完毕	没有	特别的	意图	和	不	原因	为了	它	能

[biː; bi][ˈgɪv(ə)n] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsɪməˈlærəti][ɪn][ðə; ði] [mɑːk] [ˈsɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsteɪtmənts]

be	given	except	for	a	similarity	in	the	mock	seriousness	of	their	statements
是	给定	除了	为了	一个	相似	在	这	嘲笑	严肃	的	他们的	声明

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈænti] - [ˈklaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

and	the	anti	-	climax	of	the	bulls	that	were	made	,
和	这	反对	-	高潮	的	这	公牛	那	是	制成	,

这显然并非有意为之，除了他们声明中故作严肃的语气与所制作的公牛最终以虎头蛇尾的结局相似之外，也找不到其他原因。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌbrægəˈdoʊtʃioʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪtənt] .

with	the	braggadocio	of	the	habitant	.
和	这	吹牛	的	这	居民	.

带着居民的自夸。

[sʌm; səm] [ɪnˈvestɪgeɪtəz] [treɪs] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [pɔːl] [ˈbʌnjən] [tuː; tə] [ˈiːstərn] [ˈkænədə] .

Some	investigators	trace	the	origin	of	Paul	Bunyan	to	Eastern	Canada	.
一些	调查人员	痕迹	这	起源	的	保罗	班扬	到	东	加拿大	.

一些研究者认为保罗·班扬的起源可以追溯到加拿大东部。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] ?

Who	can	say	?
WHO	能	说	?

谁能说得准呢?

[pɔːl] [ˈbʌnjən] [keɪm] [tuː; tə] [ˈwɛsˌtwʊd] , [ˌkæləˈfɔːrniə] ,

Paul	Bunyan	came	to	Westwood	,	California	,
保罗	班扬	来了	到	韦斯特伍德	,	加利福尼亚州	,

保罗·班扬来到了加利福尼亚州的韦斯特伍德。

[ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈprɑːmɪnənt] [ˈlɑːgɚz]

in	1913	at	the	suggestion	of	some	of	the	most	prominent	loggers
在	-	在	这	建议	的	一些	的	这	最多	著名的	日志记录器

[ænd; ənd] [ˈlʌmbəmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

and	lumbermen	in	the	country	.
和	伐木工	在	这	国家	.

1913年，在当时美国一些最杰出的伐木工人和木材商的建议下。

[wen] [ðə; ði] [red] [ˈrɪvər] [ˈlʌmbər] [ˈkʌmpəni] [əˈnaʊnst] [ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ˈoʊpənɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]

When	the	Red	River	Lumber	Company	announced	their	plans	for	opening	up	their
什么时候	这	红色的	河	木材	公司	宣布	他们的	计划	为了	开幕	向上	他们的

[ˈfɔrists] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [paɪn][ænd; ənd][ˌkæləˈfɔːrniə] [waɪt] [paɪn] ,

forests	of	Sugar	Pine	and	California	White	Pine	,
森林	的	糖	松树	和	加利福尼亚州	白色的	松树	,

红河木材公司宣布计划开放其糖松和加州白松林时，

[ˈfrendli] [ædˈvaɪzɚz] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [sed] ,

friendly	advisors	shook	their	heads	and	said	,
友好的	顾问	摇晃	他们的	头部	和	说	,

友好的顾问们摇了摇头，说道：

" ['betər] [send][fɔːr; fər] [pɔːl] ['bʌnjən] .
" **Better** **send** **for** **Paul** **Bunyan** .
" 更好的 发送 为了 保罗 班扬 .

“最好把保罗·班扬请来。”

" [ə'pærəntli] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːpərmæn] ,
" **Apparently** **here** **was** **the** **job** **for** **a** **Superman** **,**
" 显然 这里 曾是 这 工作 为了 一个 超人 ,

“显然，这里需要一位超人来做这件事。”

— ['kwɑːləti] - [ænd; ənd] - ['kwɑːntəti] - [prə'dʌkʃn] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [skeɪl] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ]
— **quality** **-** **and** **-** **quantity** **-** **production** **on** **a** **big** **scale** **and** **great** **engineering**
— 质量 - 和 - 数量 - 生产 在 一个 大的 规模 和 伟大的 工程
['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'kʌm] .
difficulties **to** **be** **overcome** **.**
困难 到 是 克服 .

—大规模高质量、高产量生产以及需要克服的巨大工程难题。

[waɪ] [nɑːt] [pɔːl] ['bʌnjən] ?
Why **not** **Paul** **Bunyan** **?**
为什么 不是 保罗 班扬 ?

为什么不是保罗·班扬?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [paɪn][dʒɑːb][ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['siərəz] [ðə; ði]['wɪntər] [snəuz] [laɪ] [diːp] ,
This **is** **a** **White** **Pine** **job** **and** **here** **in** **the** **High** **Sierras** **the** **winter** **snows** **lie** **deep** **,**
这 是 一个 白色的 松树 工作 和 这里 在 这 高的 山脉 这 冬天 雪 说谎 深的 ,

这是白松木的作业地点，在内华达山脉高地，冬季积雪很厚。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [pɔːl] [gruː] [ʌp] .
just **like** **the** **country** **where** **Paul** **grew** **up** **.**
只是 喜欢 这 国家 在哪里 保罗 生长 向上 .

就像保罗长大的那个国家一样。

[hɪr] [ɑːr; ər] [triːz] [ðæt] [dwɔːrf][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] " [kɔːrk][paɪn] " [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [steɪts] [ænd; ənd]
Here **are** **trees** **that** **dwarf** **the** **largest** **"** **cork** **pine** **"** **of** **the** **Lake** **States** **and**
这里 是 树木 那 矮人 这 最大 " 软木 松树 " 的 这 湖 各州 和
['meni] [nuː] [stʌnts] [wɜːr; wər] [plænd] [fɔːr; fər] ['lɔːgɪŋ] ,
many **new** **stunts** **were** **planned** **for** **logging** **,**
许多 新的 特技 是 计划 为了 日志记录 ,

这里有比五大湖区最大的“软木松”还要高大的树木，而且人们还计划开展许多新的伐木项目。

['mɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [su'priːm] ['kwɑːləti] — [dʒʌst][ðə; ði][dʒɑːb][fɔːr; fər]
milling **and** **manufacturing** **a** **product** **of** **supreme** **quality** **—** **just** **the** **job** **for**
铣削 和 制造业 一个 产品 的 最高 质量 — 只是 这 工作 为了
[pɔːl] ['bʌnjən] .
Paul **Bunyan** **.**
保罗 班扬 .

碾磨和制造出最优质的产品——这正是保罗·班扬的工作。

[ðə; ði] [red] ['rɪvər] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['kʌtɪŋ] [waɪt] [paɪn][ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [fɔːr; fər] [tuː]
The **Red** **River** **people** **had** **been** **cutting** **White** **Pine** **in** **Minnesota** **for** **two**
这 红色的 河 人们 有 到过 切割 白色的 松树 在 明尼苏达州 为了 二
[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ;
generations **;**
几代人 ;

红河地区的人们在明尼苏达州砍伐白松已有两代之久；

[ðə; ði] [kruːz] [ðæt] [keɪm] [west] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [oʊld] ['hedz] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [nuː]

the	crews	that	came	west	with	them	were	old	heads	and	every	one	knew
这	船员	那	来了	西方	和	他们	是	老的	头部	和	每一个	一	知道

[pɔːl] ['bʌnjən] [ʌv; əv] [oʊld] .

Paul	Bunyan	of	old	.
保罗	班扬	的	老的	.

和他们一起西行的船员都是老水手，每个人都知道老保罗·班扬的故事。

[pɔːl] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [waɪt] [paɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['siːbɔːrd] [west] [tuː; tə] [ðə; ði]

Paul	had	followed	the	White	Pine	from	the	Atlantic	seaboard	west	to	the
保罗	有	随后	这	白色的	松树	从	这	大西洋	海岸	西方	到	这

['dʒʌmpɪŋ] - [ɔːf] [pleɪs] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,

jumping	-	off	place	in	Minnesota	,
跳	-	离开	地方	在	明尼苏达州	,

保罗一路沿着白松树的足迹，从大西洋沿岸向西，一直走到明尼苏达州的出发点。

[waɪ] [nɑːt] [goʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ?

why	not	go	the	rest	of	the	way	?
为什么	不是	去	这	休息	的	这	方式	?

为什么不继续走下去呢?

[pɔːl] ['bʌnjənz] ['pɪktʃər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [red] ['rɪvər] [ænd; ənd]

Paul	Bunyan's	picture	had	never	been	published	until	he	joined	Red	River	and
保罗	班扬的	图片	有	绝不	到过	已发布	直到	他	加入	红色的	河	和

[ðɪs] ['laɪknəs] ,

this	likeness	,
这	相似	,

保罗·班扬的画像在他加入红河军团之前从未发表过，而这幅画像正是他的肖像。

[fɜːrst] ['ɪʃuːd] [ɪn] - [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [red] ['rɪvər] ['treɪdmɑːrk] .

first	issued	in	1914	is	now	the	Red	River	trademark	.
第一的	发布	在	-	是	现在	这	红色的	河	商标	.

该商标最初于 1914 年颁发，现在是 Red River 的商标。

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spekt]

It	stands	for	the	quality	and	service	you	have	the	right	to	expect
它	站立	为了	这	质量	和	服务	你	有	这	正确的	到	预计

[frʌm; frəm] [pɔːl] ['bʌnjən] .

from	Paul	Bunyan	.
从	保罗	班扬	.

它代表了您有权从 Paul Bunyan 获得的品质和服务。

[wen] [ænd; ənd] [wer] [dɪd] [ðɪs] ['mɪθɪkl] ['hɪroʊ] [get] [hɪz; ɪz] [stɑːrt] ?

When	and	where	did	this	mythical	Hero	get	his	start	?
什么时候	和	在哪里	做过	这	神话	英雄	得到	他的	开始	?

这位神话英雄的传奇生涯始于何时何地?

[pɔːl] ['bʌnjən] [ɪz] [noʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [wɜːrks] , [hɪz; ɪz] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] [ænd; ənd]

Paul	Bunyan	is	known	by	his	mighty	works	,	his	antecedents	and
保罗	班扬	是	已知	经过	他的	强大的	作品	,	他的	来路	和

['pɜːrsən(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn] [daʊt] .

personal	history	are	lost	in	doubt	.
个人的	历史	是	丢失的	在	怀疑	.

保罗·班扬以其伟大的事迹而闻名，但他的出身和个人经历却无从考证。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [pɔːl] [lɔːgd] [ɔːf] [nɔːrθ] [də'koʊtə] [ænd; ənd] [grʌbd] [ðə; ði] [stʌmps] ,

You	can	prove	that	Paul	logged	off	North	Dakota	and	grubbed	the	stumps	,
你	能	证明	那	保罗	已登录	离开	北	达科他州	和	蛀蠹	这	树桩	,

你可以证明保罗从北达科他州注销了账号，并挖掉了树桩。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv][paɪn] ['fɔrists] [ɪn] [ðæt] [steɪt] ,

not	only	by	the	fact	that	there	are	no	traces	of	pine	forests	in	that	State	,
不是	仅有的	经过	这	事实	那	那里	是	不	痕迹	的	松树	森林	在	那	状态	,

不仅因为该州没有松树林的痕迹，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]['oʊldˌtaɪmərz] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

but	by	the	testimony	of	oldtimers	who	saw	it	done	.
但	经过	这	见证	的	老前辈们	WHO	锯	它	完毕	.

但根据亲眼目睹此事发生的老一辈人的证词来看，的确如此。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['pɔlz] ['perəntɪdʒ] [ænd; ənd][bɜːrθ] [deɪt] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] .

On	the	other	hand	,	Paul's	parentage	and	birth	date	are	unknown	.
在	这	其他	手	,	保罗的	亲子关系	和	出生	日期	是	未知	.

另一方面，保罗的父母和出生日期均不为人知。

[laɪk] ['tɑːpsi] , [hiː; hi][dʒɛs] - [groʊd] .

Like	Topsy	,	he	jes	'	growed	.
喜欢	托普西	,	他	杰斯	-	生长	.

就像托普西一样，他长大了。

['noʊbɑːdi] [kɛəd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn][ʌn'tɪl][ðə; ði] [prə'fesəz] [gɑːt]['æftər][hɪm; ɪm] .

Nobody	cared	to	know	his	origin	until	the	professors	got	after	him	.
无人	关心	到	知道	他的	起源	直到	这	教授们	得到	后	他	.

直到教授们找上门来，才有人关心他的出身。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [steɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði][kæmps][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['triːtɪd]

As	long	as	he	stayed	around	the	camps	his	previous	history	was	treated
作为	长的	作为	他	入住	大约	这	营地	他的	以前的	历史	曾是	治疗

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] ,

with	the	customary	consideration	and	he	was	asked	no	questions	,
和	这	习惯	考虑	和	他	曾是	问	不	问题	,

只要他待在集中营附近，他的过往经历就会得到惯例的尊重，没有人会问他任何问题。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː] ['kɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ɔːf] .

but	when	he	broke	into	college	it	was	all	off	.
但	什么时候	他	打破	进入	大学	它	曾是	全部	离开	.

但当他进入大学后，一切都变了。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv]['ænsestərz] , [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l]

Then	he	had	to	have	ancestors	,	a	birthday	and	all	sorts	of	vital
然后	他	有	到	有	祖先	,	一个	生日	和	全部	排序	的	必不可少的

[stə'tɪstɪks] .

statistics	.
统计数据	.

然后他还需要提供祖先信息、生日以及各种重要统计数据。

[naʊ] [pɔːl] [ɪz][ə; eɪ]['regjələr] [mɪθ] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['foʊklɔːr] [meɪk] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] [ʌv; əv]

Now	Paul	is	a	regular	myth	and	students	of	folklore	make	scientific	research	of
现在	保罗	是	一个	常规的	神话	和	学生	的	民俗学	制作	科学	研究	的

" [ðə; ði] [pɔːl] ['bʌnjən] ['ledʒənd] " .

"	The	Paul	Bunyan	Legend	"	.
"	这	保罗	班扬	传奇	"	.

如今，保罗已成为一个广为流传的神话人物，民俗学研究者们对"保罗·班扬传说"进行了科学研究。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn][prɪnt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['buklits] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [red] ['rɪvər]

His	first	appearance	in	print	was	in	the	booklets	published	by	The	Red	River
他的	第一的	外貌	在	打印	曾是	在	这	小册子	已发布	经过	这	红色的	河

['lʌmbər] ['kʌmpəni] [ɪn] - [ænd; ənd] - ,

Lumber	Company	in	1914	and	1916	,
木材	公司	在	-	和	-	,

他首次出现在印刷品上是在红河木材公司于 1914 年和 1916 年出版的小册子中。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['riːˌprɪntid] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm] , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] .

these	stories	are	reprinted	in	the	present	volume	,	with	additions	.
这些	故事	是	转载	在	这	展示	体积	,	和	新增内容	.

这些故事在本卷中重印，并有所增补。

[pɔːl] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] ['wɜkmən] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [nuː]

Paul	has	followed	the	wanderings	of	pioneering	workmen	and	performed	new
保罗	有	随后	这	漫游	的	开创性的	工人	和	执行	新的

['wʌndɝz] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl] [fiːldz] ,

wonders	in	the	oil	fields	,
奇迹	在	这	油	字段	,

保罗追随先驱者的脚步，在油田里创造了新的奇迹。

[ɑːn][bɪg] [kən'strʌkʃ(ə)n] [dʒɑːbz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wiːt] [fiːldz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk]

on	big	construction	jobs	and	in	the	wheat	fields	but	the	stories	in	this	book
在	大的	建造	工作	和	在	这	小麦	字段	但	这	故事	在	这	书

[diːl] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [paɪn][kæmps] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd]

deal	only	with	his	work	in	the	White	Pine	camps	where	he	was	born	and
交易	仅有的	和	他的	工作	在	这	白色的	松树	营地	在哪里	他	曾是	出生	和

[reɪzd] .

raised	.
提高	.

他曾在大型建筑工地和麦田里工作过，但本书中的故事只涉及他在白松营地的工作，那里是他出生和成长的地方。

[ker] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [staɪl] [kæmps] .

Care	has	been	taken	to	preserve	the	atmosphere	of	the	old	style	camps	.
关心	有	到过	已采取	到	保存	这	气氛	的	这	老的	风格	营地	.

我们已采取措施，尽可能保留旧式营地的氛围。

[soʊ] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['pɔlz] ['duːɪŋz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] -

So	now	we	will	get	on	with	Paul's	doings	and	in	the	language	of	the	four	-
所以	现在	我们	将要	得到	在	和	保罗的	行为	和	在	这	语言	的	这	四	-

[hɔːrs] ['skɪnər] ,

horse	skinner	,
马	斯金纳	,

现在我们继续讲述保罗的事迹，用四匹马拉车夫的话来说：

" [lets] ['dæŋg(ə)l] !

"	Let's	dangle	!
"	我们来吧	悬挂	!

“我们来吊着吧！”

" [beɪb] , [ðə; ði][bɪg] [bluː] [ɑːks] ['kɔnstitjuːtid] [pɔːl] ['bʌnjənz] ['æsets] [ænd; ənd][,laiə'bilitis] .

"	Babe	,	the	big	blue	ox	constituted	Paul	Bunyan's	assets	and	liabilities	.
"	宝贝	,	这	大的	蓝色的	牛	构成	保罗	班扬的	资产	和	负债	.

“宝贝，这头蓝色的大牛，既是保罗·班扬的资产，也是他的负债。”

['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪsəg'riːz] [æz; əz][tuː; tə] [wen] ,

History	disagrees	as	to	when	,
历史	不同意	作为	到	什么时候	,

历史学家对具体时间存在分歧，

[wer] [ænd; ənd] [haʊ] [pɔːl] [fɜːrst] [ə'kwaɪrd] [ðɪs] ['boʊvaɪn][ˌloʊkə'moʊtɪv][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt]

where	and	how	Paul	first	acquired	this	bovine	locomotive	but	his	subsequent
在哪里	和	如何	保罗	第一的	获得	这	牛	机车	但	他的	随后的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][rɪ'laɪəbli] [ɪ'stæblɪʃt] .

record	is	reliably	established	.
记录	是	可靠	已确立的	.

保罗最初是在哪里以及如何获得这头牛形火车头的，这一点尚不清楚，但他后来的记录是可靠的。

[beɪb] [kʊd; kəd] [pʊl] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [tuː] ['ɛndz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Babe	**could**	**pull**	**anything**	**that**	**had**	**two**	**ends**	**to**	**it**	**.**
宝贝	可以	拉	任何事物	那	有	二	结束	到	它	.

宝贝能把任何有两头的东西都拽下来。

[beɪb] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] [waɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]

Babe	**was**	**seven**	**axehandles**	**wide**	**between**	**the**	**eyes**	**according**	**to**	**some**
宝贝	曾是	七	斧柄	宽的	之间	这	眼睛	根据	到	一些

[ə'θɔːrətiz] ;

authorities	**;**
当局	;

据一些权威人士称，小猪宝贝两眼之间的距离有七个斧柄那么宽；

['ʌðər] ['iːkwəli] [dɪ'pendəb(ə)l] [seɪ] ['fɔːrti] - [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌg] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

others	**equally**	**dependable**	**say**	**forty**	**-**	**two**	**axehandles**	**and**	**a**	**plug**	**of**	**tobacco**	**.**
其他的	同样地	可靠的	说	四十	-	二	斧柄	和	一个	插头	的	烟草	.

其他同样可靠的人则说，42个斧柄和一小块烟草。

[laɪk] ['ʌðər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ðɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm]['juːzɪŋ] ['dɪfrənt] ['stændərdz] .

Like	**other**	**historical**	**contradictions**	**this**	**comes**	**from**	**using**	**different**	**standards**	**.**
喜欢	其他	历史	矛盾	这	来	从	使用	不同的	标准	.

与其他历史矛盾一样，这是由于使用了不同的标准造成的。

['sev(ə)n][ʌv; əv] ['pɔlz] [wɜːr; wər]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɔːrti] - [tuː] [ʌv; əv]

Seven	**of**	**Paul's**	**axehandles**	**were**	**equal**	**to**	**a**	**little**	**more**	**than**	**forty**	**-**	**two**	**of**
七	的	保罗的	斧柄	是	平等的	到	一个	小的	更多的	比	四十	-	二	的

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][kaɪnd] .

the	**ordinary**	**kind**	**.**
这	普通的	种类	.

保罗的七个斧柄相当于四十二个普通斧柄。

[wen] [kɔːst] [ʃiːts] [wɜːr; wər] ['fɪgjərd] [ɑːn] [beɪb] ,

When	**cost**	**sheets**	**were**	**figured**	**on**	**Babe**	**,**
什么时候	成本	纸张	是	想	在	宝贝	,

在计算《小猪宝贝》的成本表时，

['dʒɑːni] ['ɪŋkslɪngər] [faʊnd] [ðæt] ['ʌpkiːp] [ænd; ənd][ˌoʊvər'hed][wɜːr; wər] [ɪk'spensɪv] [bʌt; bət][ðə; ði]

Johnny	**Inkslinger**	**found**	**that**	**upkeep**	**and**	**overhead**	**were**	**expensive**	**but**	**the**
约翰尼	墨枪手	成立	那	维护	和	开销	是	昂贵的	但	这

['tʃɑːrdʒɪz][fɔːr; fər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wʌz; wəz]

charges	**for**	**operation**	**and**	**depreciation**	**were**	**low**	**and**	**the**	**efficiency**	**was**
收费	为了	手术	和	折旧	是	低的	和	这	效率	曾是

['veri] [haɪ] .

very	**high**	**.**
非常	高的	.

约翰尼·英克斯林格发现，维护和管理费用很贵，但运营和折旧费用很低，效率非常高。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd] [pɔːl] [hæv; həv] [hɔːld] [lɔːgz][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sekʃ(ə)n] (-

How	**else**	**could**	**Paul**	**have**	**hauled**	**logs**	**to**	**the**	**landing**	**a**	**whole**	**section**	**(**	**640**
如何	别的	可以	保罗	有	拖拽	日志	到	这	降落	一个	所有的	部分	(	-

['eikəs]) [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ?

acres	**)**	**at**	**a**	**time**	**?**
英亩	)	在	一个	时间	?

否则保罗怎么可能一次性将整整一段（640英亩）原木运到码头呢?

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [juːst] [beɪb] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ðɪ] [kɪŋks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['krʊkɪd] ['lɔːgɪŋ] [roʊdz] [ænd; ənd]

He	also	used	Babe	to	pull	the	kinks	out	of	the	crooked	logging	roads	and
他	还	用过的	宝贝	到	拉	这	扭结	出去	的	这	歪	日志记录	道路	和

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [beɪb] [pʊld] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [θriː] - [ɪntʃ]

it	was	on	a	job	of	this	kind	that	Babe	pulled	a	chain	of	three	-	inch
它	曾是	在	一个	工作	的	这	种类	那	宝贝	拉	一个	链	的	三	-	英寸

[lɪŋks] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [streɪt] [bɑːr] .

links	out	into	a	straight	bar	.
链接	出去	进入	一个	直的	酒吧	.

他还让贝贝拉直弯曲的伐木道路，正是在这项工作中，贝贝将一条由三英寸链节组成的链条拉直了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [kiːp] [beɪb] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [kæmp] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd]

They	could	never	keep	Babe	more	than	one	night	at	a	camp	for	he	would
他们	可以	绝不	保持	宝贝	更多的	比	一	夜晚	在	一个	营	为了	他	会

[iːt] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [fiːd] [wʌn] [kruː] [kʊd; kəd] [toʊt] [tuː; tə] [kæmp] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] .

eat	in	one	day	all	the	feed	one	crew	could	tote	to	camp	in	a	year	.
吃	在	一	天	全部	这	喂养	一	全体人员	可以	手提袋	到	营	在	一个	年	.

他们绝不能让贝比在营地待超过一晚，因为他一天就能吃掉一个营地一年能带到的所有饲料。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [snæk] [bɪ'twiːn] [miːlz] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] ['fɪfti] [beɪlz] [ʌv; əv] [heɪ] ,

For	a	snack	between	meals	he	would	eat	fifty	bales	of	hay	,
为了	一个	小吃	之间	餐	他	会	吃	五十	捆包	的	干草	,

两餐之间，他会吃掉五十捆干草当零食。

['waɪər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ænd; ənd] [sɪks] [men] [wɪð; wɪθ] [ˌpɪkə'ruːnz] [wɜːr; wər] [kept] ['bɪzi] ['pɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['waɪər]

wire	and	all	and	six	men	with	picaroons	were	kept	busy	picking	the	wire
金属丝	和	全部	和	六	男人	和	皮卡龙	是	保留	忙碌的	挑选	这	金属丝

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

out	of	his	teeth	.
出去	的	他的	牙齿	.

连同铁丝在内，六个拿着皮卡龙的男人忙着从他牙缝里取出铁丝。

[beɪb] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [pet] [ænd; ənd] ['veri] ['dɑːs(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [bʌt; bət] [hiː; hi]

Babe	was	a	great	pet	and	very	docile	as	a	general	thing	but	he
宝贝	曾是	一个	伟大的	宠物	和	非常	温顺	作为	一个	一般的	事物	但	他

[siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [gɑːt] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ,

seemed	to	have	a	sense	of	humor	and	frequently	got	into	mischief	,
似乎	到	有	一个	感觉	的	幽默	和	频繁地	得到	进入	恶作剧	,

贝贝是一只很棒的宠物，总体来说非常温顺，但他似乎很有幽默感，经常惹是生非。

[hiː; hi] [wʊd] [sniːk] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [draɪv] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] ,

He	would	sneak	up	behind	a	drive	and	drink	all	the	water	out	of	the	river	,
他	会	潜行	向上	在后面	一个	驾驶	和	喝	全部	这	水	出去	的	这	河	,

他会偷偷溜到车道后面，把河水全部喝光。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːgz] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] .

leaving	the	logs	high	and	dry	.
离开	这	日志	高的	和	干燥	.

让木柴高高地晾干。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [ɑːks] - [slɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɔɪst] [beɪb] [ɔːf] [ðə; ðɪ]

It	was	impossible	to	build	an	ox	-	sling	big	enough	to	hoist	Babe	off	the
它	曾是	不可能的	到	建造	一个	牛	-	吊索	大的	足够的	到	提升	宝贝	离开	这

[graʊnd] [fɔːr; fər] ['ʃuːɪŋ] ,

ground	for	shoeing	,
地面	为了	钉掌	,

不可能造出一个足够大的牛吊索，把贝比吊离地面去钉蹄铁。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [lɔ:gd] [ɔ:f][də'koʊtə][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [fɔ:r; fər] [beɪb] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər]

but	after	they	logged	off	Dakota	there	was	room	for	Babe	to	lie	down	for
但	后	他们	已登录	离开	达科他州	那里	曾是	房间	为了	宝贝	到	说谎	向下	为了

[ðɪs] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

this	operation	.
这	手术	.

但当他们从 Dakota 下线后，Babe 就有了躺下进行这次手术的空间。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [beɪb] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bi:; bi] [gɔ:n] [ɔ:l] [deɪ] ['roʊmɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]

Once	in	a	while	Babe	would	run	away	and	be	gone	all	day	roaming	all	over	the
一次	在	一个	尽管	宝贝	会	跑步	离开	和	是	已消失	全部	天	漫游	全部	超过	这

[ˌnɔ:rθ'westərn] ['kʌntri] .

Northwestern	country	.
西北	国家	.

贝贝偶尔会跑掉，一整天都在西北地区游荡。

[hɪz; ɪz] [træks] [wɜ:r; wər][soʊ][fɑ:r][ə'pɑ:rt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm]

His	tracks	were	so	far	apart	that	it	was	impossible	to	follow	him
他的	轨道	是	所以	远的	除	那	它	曾是	不可能的	到	跟随	他

[ænd; ənd][soʊ] [di:p] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [hɔ:ld] [aʊt][wɪð; wɪθ]

and	so	deep	that	a	man	falling	into	one	could	only	be	hauled	out	with
和	所以	深的	那	一个	男人	坠落	进入	一	可以	仅有的	是	拖拽	出去	和

['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊp] .

difficulty	and	a	long	rope	.
困难	和	一个	长的	绳索	.

他的脚印相距甚远，根本无法追踪；而且脚印很深，一个人掉进去后只能用长绳费力地才能拉出来。

[wʌns] [ə; eɪ] ['setlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['beɪbi] [fel] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [træks] [ænd; ənd]

Once	a	settler	and	his	wife	and	baby	fell	into	one	of	these	tracks	and
一次	一个	定居者	和	他的	妻子	和	婴儿	跌倒	进入	一	的	这些	轨道	和

[ðə; ði] [sʌn] [gɑ:t] [aʊt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði]

the	son	got	out	when	he	was	fifty	-	seven	years	old	and	reported	the
这	儿子	得到	出去	什么时候	他	曾是	五十	-	七	年	老的	和	据报道	这

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

曾经有一位定居者带着妻子和孩子掉进了其中一条铁轨里，他的儿子在五十七岁时逃了出来，并报告了这起事故。

[ði:z] [træks] , [tə'deɪ] [fɔ:rm][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [leɪks] [ɪn][ðə; ði] " [lænd][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] -

These	tracks	,	today	form	the	thousands	of	lakes	in	the	"	Land	of	the	Sky	-
这些	轨道	,	今天	形式	这	数千	的	湖泊	在	这	"	土地	的	这	天空	-

[blu:] ['wɔ:tər] .

Blue	Water	.
蓝色的	水	.

这些水道如今形成了"碧海蓝天之国"的数千个湖泊。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [beɪb] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə]

"	Because	he	was	so	much	younger	than	Babe	and	was	brought	to
"	因为	他	曾是	所以	很多	年轻	比	宝贝	和	曾是	带来	到

[kæmp] [wen] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kæf] ,

camp	when	a	small	calf	,
营	什么时候	一个	小的	小牛	,

"因为他比小猪贝比小得多，而且还是一头小牛犊的时候就被带到了营地，

['beni] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blu:] [ɑ:ks] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [tʃʌŋk]

Benny	was	always	called	the	Little	Blue	Ox	although	he	was	quite	a	chunk
本尼	曾是	总是	称为	这	小的	蓝色的	牛	虽然	他	曾是	相当	一个	块

[ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

of	an	animal	.
的	一个	动物	.

虽然本尼体型相当庞大，但他一直被称为"小蓝牛"。

['beni] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [ɔ:r]['ræðər] ,
Benny could not , or rather ,
本尼 可以 不是 , 或者 相当 ,

本尼做不到，或者更确切地说，

[wʊd] [nɑ:t] [hɔ:l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [beɪb] [nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi][æz; əz]['træktəb(ə)l][bʌt; bət][hi:; hi]
would not haul as much as Babe nor was he as tractable but he
会 不是 运输 作为 很多 作为 宝贝 也不 曾是 他 作为 易于处理 但 他
[kʊd; kəd] [i:t] [mɔ:r] .
could eat more .
可以 吃 更多的 .

他拉的货不如贝贝多，也不如贝贝温顺，但他吃得更多。

[pɔ:l] [gɑ:t] ['beni] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɑ:rmər] [nɪr] ['bæŋgɔ:] , [meɪn] .
Paul got Benny for nothing from a farmer near Bangor , Maine .
保罗 得到 本尼 为了 没有什么 从 一个 农民 靠近 班戈 , 缅因州 .

保罗从缅因州班戈附近的一位农民那里免费得到了本尼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [mɪlk][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [soʊ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]
There was not enough milk for the little fellow so he had to be
那里 曾是 不是 足够的 牛奶 为了 这 小的 同伴 所以 他 有 到 是
[wi:n] [wen] [θri:] [deɪz] [oʊld] .
weaned when three days old .
断奶 什么时候 三 天 老的 .

小家伙没有足够的奶水，所以出生三天后就断奶了。

[ðə; ði]['fɑ:rmər]['oʊnli][hæd; həd]['fɔ:rti]['eikəs][ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['beni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The farmer only had forty acres of hay and by the time Benny was a
这 农民 仅有的 有 四十 英亩 的 干草 和 经过 这 时间 本尼 曾是 一个
[wi:k] [oʊld][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [fu:d] .
week old he had to dispose of him for lack of food .
星期 老的 他 有 到 处置 的 他 为了 缺少 的 食物 .

这位农夫只有四十英亩的干草，到本尼出生一周时，由于缺乏食物，他不得不将他处理掉。

[ðə; ði][kæf][wʌz; wəz] [ˌʌndər'nɜ:rɪʃt] [ænd; ənd]['oʊnli] [weid] [tu:] [tʌnz] [wen] [pɔ:l] [gɑ:t][hɪm; ɪm] .
The calf was undernourished and only weighed two tons when Paul got him .
这 小牛 曾是 营养不良 和 仅有的 称重 二 吨 什么时候 保罗 得到 他 .

保罗找到这头小牛时，它营养不良，只有两吨重。

[pɔ:l] [droʊv][frʌm; frəm]['bæŋgɔ:][aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] [kæmp] [nɪr] ['dɛvəlz] [leɪk] ,
Paul drove from Bangor out to his headquarters camp near Devil's Lake ,
保罗 驾驶 从 班戈 出去 到 他的 总部 营 靠近 魔鬼的 湖 ,

保罗从班戈驱车前往位于魔鬼湖附近的总部营地。

[nɔ:rθ] [də'koʊtə] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][led] ['beni] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sleɪ] .
North Dakota that night and led Benny behind the sleigh .
北 达科他州 那 夜晚 和 引领 本尼 在后面 这 雪橇 .

当晚，他去了北达科他州，并把本尼领在雪橇后面。

['westərn] [er] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæf][ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [pɔ:l] [lʊkt] [bæk] [æt; ət]
Western air agreed with the little calf and every time Paul looked back at
西 空气 同意 和 这 小的 小牛 和 每一个 时间 保罗 看起来 后退 在
[hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [fi:t] ['tɔ:lər] .
him he was two feet taller .
他 他 曾是 二 脚 更高 .

西方的空气很适合这头小牛犊，每次保罗回头看它时，它都比以前高了两英尺。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][kæmp] ['beni] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] [ʌv; əv]['bʌfəloʊ] [mɪlk]

When	they	arrived	at	camp	Benny	was	given	a	good	feed	of	buffalo	milk
什么时候	他们	到达的	在	营	本尼	曾是	给定	一个	好的	喂养	的	水牛	牛奶

[ænd; ənd]['flæpdʒæk][ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːrn][baɪ][hɪm'self] .

and	flapjacks	and	put	into	a	barn	by	himself	.
和	煎饼	和	放	进入	一个	谷仓	经过	他自己	.

他们到达营地后，本尼吃了一顿丰盛的水牛奶和煎饼，然后被单独安置在一个谷仓里。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Next	morning	the	barn	was	gone	.
下一个	早晨	这	谷仓	曾是	已消失	.

第二天早上，谷仓不见了。

['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn] ['bɛniz] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] ['skæmpəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] .

Later	it	was	discovered	on	Benny's	back	as	he	scampered	over	the	clearings	.
之后	它	曾是	发现	在	本尼的	后退	作为	他	四处逃窜	超过	这	空地	.

后来，当本尼在空地上奔跑时，人们在他背上发现了它。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] [hɪz; ɪz][bɑːrn][ɪn][wʌn] [naɪt] .

He	had	outgrown	his	barn	in	one	night	.
他	有	长大了就不合适了	他的	谷仓	在	一	夜晚	.

一夜之间，他的谷仓就装不下了。

['beni] [wʌz; wəz] ['veri] ['noʊʃənl] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [pʊl] [ə; eɪ][loʊd] [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [snoʊ]

Benny	was	very	notional	and	would	never	pull	a	load	unless	there	was	snow
本尼	曾是	非常	名义上的	和	会	绝不	拉	一个	加载	除非	那里	曾是	雪

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ]['æftər][ðə; ði] [sprɪŋ] [θɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [waɪt] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['lɔːgɪŋ]

on	the	ground	so	after	the	spring	thaws	they	had	to	white	wash	the	logging
在	这	地面	所以	后	这	春天	解冻	他们	有	到	白色的	洗	这	日志记录

[roʊdz][tuː; tə] [fuːl] [hɪm; ɪm] .

roads	to	fool	him	.
道路	到	傻子	他	.

本尼是个非常固执的人，除非地上有雪，否则他绝不会拉货。因此，春季雪融化后，他们不得不把伐木路粉刷成白色来迷惑他。

['glʌtəni] [kɪld] ['beni] .

Gluttony	killed	Benny	.
暴食	被杀	本尼	.

暴食害死了本尼。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['meɪniə][fɔːr; fər]['pænkeɪks][ænd; ənd][wʌn] [kʊk] [kruː] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [men]

He	had	a	mania	for	pancakes	and	one	cook	crew	of	two	hundred	men
他	有	一个	狂热	为了	煎饼	和	一	厨师	全体人员	的	二	百	男人

[wʌz; wəz][kept] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [keɪks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

was	kept	busy	making	cakes	for	him	.
曾是	保留	忙碌的	制作	蛋糕	为了	他	.

他酷爱煎饼，一个由两百名厨师组成的团队忙着为他制作煎饼。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] ['pɔd] [ænd; ənd] [be'ləud] [ænd; ənd] [θreʃt] [hɪz; ɪz][teɪl] [ə'baʊt] [tɪl] [ðə; ði][wɪnd]

One	night	he	pawed	and	bellowed	and	threshed	his	tail	about	till	the	wind
一	夜晚	他	爪子	和	咆哮	和	脱粒	他的	尾巴	关于	直到	这	风

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [daʊn] [wʌt] [paɪn] [pɔːl] [hæd; həd][left] ['stændɪŋ] [ɪn][də'koʊtə] .

of	it	blew	down	what	pine	Paul	had	left	standing	in	Dakota	.
的	它	吹	向下	什么	松树	保罗	有	左边	常设	在	达科他州	.

一天晚上，他用爪子刨地、吼叫，甩动尾巴，直到风把保罗在达科他州留下的那棵松树吹倒了。

[æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] [hi:; hi] [broʊk] [lu:s] , [tɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [kʊk] ['ʃænti] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['boʊltɪŋ]

At	breakfast	time	he	broke	loose	,	tore	down	the	cook	shanty	and	began	bolting
在	早餐	时间	他	打破	松动的	,	撕裂	向下	这	厨师	棚屋	和	开始	螺栓连接

['pænkeɪks] .

pancakes	.
煎饼	.

早餐时分，他挣脱束缚，拆掉了厨师棚，开始疯狂地煎薄饼。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [gri:d] [hi:; hi] ['swɑ:loʊd] [ðə; ði] [red] - [hɑ:t] [stoʊv] .

In	his	greed	he	swallowed	the	red	-	hot	stove	.
在	他的	贪婪	他	吞咽	这	红色的	-	热的	火炉	.

他贪婪地吞下了滚烫的炉子。

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] [set] [ɪn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

Indigestion	set	in	and	nothing	could	save	him	.
消化不良	放	在	和	没有什么	可以	节省	他	.

他患上了消化不良，最终无力回天。

[wʌt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'spju:t] .

What	disposition	was	made	of	his	body	is	a	matter	of	dispute	.
什么	处置	曾是	制成	的	他的	身体	是	一个	事情	的	争议	.

他的遗体最终如何处置，目前尚有争议。

[wʌn] ['oʊldˌtaɪmər] [kleɪmz] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [hi:; hi] [wɜ:rks] [fɔ:r; fər] [bɔ:t] [ə; eɪ] [haɪnd] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv]

One	oldtimer	claims	that	the	outfit	he	works	for	bought	a	hind	quarter	of
一	老家伙	索赔	那	这	全套服装	他	作品	为了	买	一个	后	四分之一	的

[ðə; ði] ['kɑ:rkəs] [ɪn] - [ænd; ənd] [meɪd] [kɔ:rnd] [bi:f] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

the	carcass	in	1857	and	made	corned	beef	of	it	.
这	尸体	在	-	和	制成	咸	牛肉	的	它	.

一位老员工声称，他工作的那家公司在 1857 年买了一头牛的后腿，并用它做了腌牛肉。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sevrəl] ['kɑ:rˌloʊdz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [left] .

He	thinks	they	have	several	carloads	of	it	,	left	.
他	思考	他们	有	一些	整车货物	的	它	,	左边	.

他认为他们还有好几车这种东西，就这么走了。

[ə'nʌðər] [ə'θɔ:rəti] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['beni] [wʌz; wəz] ['drægd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [seɪf]

Another	authority	states	that	the	body	of	Benny	was	dragged	to	a	safe
其他	权威	各州	那	这	身体	的	本尼	曾是	拖拽	到	一个	安全的

['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [də'koʊtə] [kæmp] [ænd; ənd] ['berid] .

distance	from	the	North	Dakota	camp	and	buried	.
距离	从	这	北	达科他州	营	和	埋葬	.

另一权威人士称，本尼的尸体被拖到远离北达科他州营地的安全距离外埋葬。

[wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['ʃʌvəld] [bæk] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [maʊnd] [ðæt] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz]

When	the	earth	was	shoveled	back	it	made	a	mound	that	formed	the	Black	Hills
什么时候	这	地球	曾是	铲	后退	它	制成	一个	冢	那	形成	这	黑色的	丘陵

[ɪn] [saʊθ] [də'koʊtə] .

in	South	Dakota	.
在	南	达科他州	.

当泥土被铲回原处时，形成了一个土堆，这就是南达科他州黑山的雏形。

[ðə; ði] [kʌ'stoʊdiən] [ænd; ənd] ['ʃæpərɔn] [ʌv; əv] [beɪb] , [ðə; ði] [bɪg] [blu:] [ɑ:ks] , [wʌz; wəz] ['brɪmstoʊn] [bɪl] .

The	custodian	and	chaperon	of	Babe	,	the	Big	Blue	Ox	,	was	Brimstone	Bill	.
这	保管人	和	监护人	的	宝贝	,	这	大的	蓝色的	牛	,	曾是	硫磺	账单	.

大蓝牛贝贝的看护人和监护人是布里姆斯通·比尔。

[hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] [ðæt] ['frɪski] ['dʒaɪənt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['hæpənd] .

He	knew	all	the	tricks	of	that	frisky	giant	before	they	happened	.
他	知道	全部	这	技巧	的	那	活泼的	巨大的	前	他们	发生	.

他早就知道那个活泼巨人的所有伎俩。

" [aɪ] [noʊ] ['ɑːksn] , " [ðə; ði][oʊld] ['bʊlˌwækər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
" I know oxen , " the old bullwhacker used to say ,
" 我 知道 牛 , " 这 老的 牛头锤 用过的 到 说 ,

"我了解牛，"老赶牛人常说。

" [aɪv] [wɜːrkt] - [ɪm] [ænd; ənd] [fed] - [ɪm] [ænd; ənd] ['dɒktəd] - [ɪm] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][ɑːks][wʌz; wəz]
" I've worked ' em and fed ' em and doctored ' em ever since the ox was
" 我已经 工作 - 呃 和 美联储 - 呃 和 篡改过的 - 呃 曾经 自从 这 牛 曾是
[ɪn'ventɪd] .
invented .
发明 .

"自从牛被发明以来，我就一直在耕作、喂养和照顾它们。"

[ænd; ənd] [beɪb] ,
And Babe ,
和 宝贝 ,

还有宝贝，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [pər'nɪʃəs] [oʊld] - [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] - [θruː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I know that pernicious old reptyle same as if I'd abeen through him with a
我 知道 那 有害 老的 - 相同的 作为 如果 ID - 通过 他 和 一个
['læntərn] .
lantern .
灯笼 .

我对那条邪恶的老蛇了如指掌，就像我用灯笼射过它一样。

" [bɪl] [kəm'paɪld] " [ðə; ði] ['skɪnɝz] ['dɪkʃəneri] , " [ə; eɪ][hænd] [bʊk] [fɔːr; fər] ['tiːmstəz] ,
" Bill compiled " The Skinner's Dictionary , " a hand book for teamsters ,
" 账单 编译 " 这 斯金纳的 字典 , " 一个 手 书 为了 卡车司机 ,

比尔编纂了《斯金纳词典》，这是一本给卡车司机用的手册。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz] [juːst] [ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][dræft] ['ænɪmlz] ([ɪk'sept] [mjuːlz])
and most of the terms used in directing draft animals (except mules)
和 最多 的 这 条款 用过的 在 导演 草稿 动物 (除了 骡子)
[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
originated with him .
起源于 和 他 .

除骡子外，大多数用于指挥役畜的术语都源于他。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]
His early religious training accounts for the fact that the technical language of
他的 早期的 宗教 训练 账户 为了 这 事实 那 这 技术的 语言 的
[ðə; ði] ['tiːmstər] [kən'teɪnz] [soʊ] ['meni] [neɪmz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][ænd; ənd]['piːp(ə)l]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]
the teamster contains so many names of places and people spoken of in the
这 卡车司机 包含 所以 许多 姓名 的 地方 和 人们 说 的 在 这
['baɪb(ə)l] .
Bible .
圣经 .

他早期的宗教训练解释了为什么马车夫的技术语言中包含了许多圣经中提到的地名和人名。

[ðə; ði] ['bʌkskɪn] ['hɑːrnɪs] [juːst] [ɑːn] [beɪb] [ænd; ənd] ['beni] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['reɪni]
The buckskin harness used on Babe and Benny when the weather was rainy
这 鹿皮 马具 用过的 在 宝贝 和 本尼 什么时候 这 天气 曾是 下雨
[wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['brɪmstoʊn] [bɪl] .
was made by Brimstone Bill .
曾是 制成 经过 硫磺 账单 .

下雨天时，贝贝和本尼穿的鹿皮马具是布里姆斯通·比尔制作的。

[wen] [ðɪs] ['hɑːrnɪs] [gɑːt] [wet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stretʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːksn] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l]

When	this	harness	got	wet	it	would	stretch	so	much	that	the	oxen	could	travel
什么时候	这	马具	得到	湿的	它	会	拉紧	所以	很多	那	这	牛	可以	旅行

[klɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊd] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skɪdˌweɪ] [ɪn] [ðə; ði]

clear	to	the	landing	and	the	load	would	not	move	from	the	skidway	in	the
清除	到	这	降落	和	这	加载	会	不是	移动	从	这	滑道	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

当这副挽具被水浸湿后，它会伸展得非常长，以至于牛可以一路走到卸货场，而货物也不会从树林里的滑道上移动。

['brɪmstoʊn] [wʊd] ['fæsn] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋkər] [bɪg] [oʊl] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

Brimstone	would	fasten	the	harness	with	an	anchor	Big	Ole	made	for	him
硫磺	会	系	这	马具	和	一个	锚	大的	奥莱	制成	为了	他

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ʃrʌŋk] [ðə; ði] [loʊd] [wʊd] [biː; bi]

and	when	the	sun	came	out	and	the	harness	shrunk	the	load	would	be
和	什么时候	这	太阳	来了	出去	和	这	马具	缩小	这	加载	会	是

[pʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [waɪl] [bɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːksn] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət] [sʌm; səm] ['ʌðər]

pulled	to	the	landing	while	Bill	and	the	oxen	were	busy	at	some	other
拉	到	这	降落	尽管	账单	和	这	牛	是	忙碌的	在	一些	其他

[dʒɑːb] .

job	.
工作	.

布里姆斯通会用大奥利为他做的锚固定住挽具，等太阳出来，挽具收缩后，比尔和牛们就会忙着做其他事，把货物拉到码头上。

[ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [snoʊ] ,

The	winter	of	the	Blue	Snow	,
这	冬天	的	这	蓝色的	雪	,

蓝雪之冬

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] [froʊz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [bɪl] [kept] [ðə; ði] ['ɑːksn] ['bɪzi] ['hɔːlɪŋ] ['regjələr] [waɪt]

the	Pacific	Ocean	froze	over	and	Bill	kept	the	oxen	busy	hauling	regular	white
这	太平洋	海洋	冻住了	超过	和	账单	保留	这	牛	忙碌的	运输	常规的	白色的

[snoʊ] ['oʊvər] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] .

snow	over	from	China	.
雪	超过	从	中国	.

太平洋结冰了，比尔让牛忙着从中国运来新鲜的白雪。

[em] . [eɪtʃ] . ['kiːnən] [kæn; kən] ['testɪfaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [pɔːl]

M	.	H	.	Keenan	can	testify	to	the	truth	of	this	as	he	worked	for	Paul
M	.	H	.	基南	能	作证	到	这	真相	的	这	作为	他	工作	为了	保罗

[ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] ['ʌnjən] [ðæt] ['wɪntər] .

on	the	Big	Onion	that	winter	.
在	这	大的	洋葱	那	冬天	.

MH Keenan 可以证明这是真的，因为那年冬天他为 Paul 的"大洋葱"餐厅工作。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [bɪl] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɑːks] [joʊks] [aʊt] [ʌv; əv]

It	must	have	been	about	this	time	that	Bill	made	the	first	ox	yokes	out	of
它	必须	有	到过	关于	这	时间	那	账单	制成	这	第一的	牛	轭	出去	的

['krænberi] [wʊd] .

cranberry	wood	.
蔓越莓	木头	.

大概就是在这个时候，比尔用蔓越莓木制作了第一批牛轭。

['fiːdɪŋ] [pɔːl] ['bʌnjənz] [kruːz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [dʒɑːb] .

Feeding	Paul	Bunyan's	crews	was	a	complicated	job	.
喂养	保罗	班扬的	船员	曾是	一个	复杂的	工作	.

为保罗·班扬的军队提供食物是一项复杂的工作。

[æt; ət][noʊ] [tuː] [kæmps][wɜːr; wər][kən'dɪʃ(ə)nz][ðə; ði] [seɪm] .

At	no	two	camps	were	conditions	the	same	.
在	不	二	营地	是	状况	这	相同的	.

没有两个营地的条件是相同的。

[ðə; ði]['wɪntər][hiː; hi] [lɔːgd] [ɔːf] [nɔːrθ] [də'koʊtə][hiː; hi][hæd; həd] - [kʊks] ['meɪkɪŋ] ['pænkeɪks][fɔːr; fər]

The	winter	he	logged	off	North	Dakota	he	had	300	cooks	making	pancakes	for
这	冬天	他	已登录	离开	北	达科他州	他	有	-	厨师	制作	煎饼	为了

[ðə; ði]['sev(ə)n]['æksmən][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɔːr] - [bɔɪ] .

the	Seven	Axemen	and	the	little	Chore	-	boy	.
这	七	斧头手	和	这	小的	家务	-	男生	.

在他离开北达科他州的那个冬天，他雇佣了 300 名厨师为七斧兵和那个小杂役做煎饼。

[æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['ʌnjən] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [kʊk] [ænd; ənd] - ['fiːdɪŋ]

At	headquarters	on	the	Big	Onion	he	had	one	cook	and	462	cookees	feeding
在	总部	在	这	大的	洋葱	他	有	一	厨师	和	-	库基斯	喂养

[ə; eɪ] [kruː] [soʊ][bɪg][ðæt] [pɔːl] [hɪm'self] ['nevər] [nuː] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['iːðər] [weɪ] ,

a	crew	so	big	that	Paul	himself	never	knew	within	several	hundred	either	way	,
一个	全体人员	所以	大的	那	保罗	他自己	绝不	知道	之内	一些	百	任何一个	方式	,

在大洋葱的总部，他有一名厨师和 462 名厨师助手，负责为如此庞大的船员提供膳食，以至于保罗本人都无法准确掌握几百人的具体人数。

[haʊ] ['meni] [men][hiː; hi][hæd; həd] .

how	many	men	he	had	.
如何	许多	男人	他	有	.

他手下有多少人?

[æt; ət][bɪg] ['ʌnjən] [kæmp][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

At	Big	Onion	camp	there	was	a	lot	of	mechanical	equipment	and	the
在	大的	洋葱	营	那里	曾是	一个	很多	的	机械的	设备	和	这

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [kʊkt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]

trouble	was	a	man	who	could	handle	the	machinery	cooked	just	like	a
麻烦	曾是	一个	男人	WHO	可以	处理	这	机械	煮熟	只是	喜欢	一个

[mə'ʃiːnɪst] [tuː] .

machinist	too	.
机械师	也	.

在大洋葱营地，有很多机械设备，问题是，一个能操作这些机器的人，做饭也像个机械师一样。

[wʌn] [kʊk] [gɑːt][lɔːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['flaʊər] [bɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] ['selər] [ænd; ənd] ['nɪrli]

One	cook	got	lost	between	the	flour	bin	and	the	root	cellar	and	nearly
一	厨师	得到	丢失的	之间	这	面粉	垃圾桶	和	这	根	地窖	和	几乎

[stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][faʊnd] .

starved	to	death	before	he	was	found	.
饥饿	到	死亡	前	他	曾是	成立	.

一名厨师在面粉库和地窖之间迷路了，差点饿死，后来才被人发现。

[kʊks] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

Cooks	came	and	went	.
厨师	来了	和	去	.

厨师们来了又走。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][baɪ] .

Some	were	good	and	others	just	able	to	get	by	.
一些	是	好的	和	其他的	只是	有能力的	到	得到	经过	.

有些人表现出色，有些人则勉强过得去。

[pɔːl] ['nevər] [kept] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] , ['veri] [lɔːŋ] .

Paul	never	kept	a	poor	one	,	very	long	.
保罗	绝不	保留	一个	贫穷的	一	,	非常	长的	.

保罗从来没有长时间留住过一个穷孩子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['dʒɪgər] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][bɔɪl] .

There	was	one	jigger	who	seemed	to	have	learned	to	do	nothing	but	boil	.
那里	曾是	一	量酒器	WHO	似乎	到	有	学习	到	做	没有什么	但	熬	.

有一个水手似乎只会煮水，什么都不会。

[hiː; hi] [meɪd] [suːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	made	soup	out	of	everything	and	did	most	of	his	work	with	a
他	制成	汤	出去	的	一切	和	做过	最多	的	他的	工作	和	一个

['dɪpər] .

dipper	.
杓	.

他用各种食材做汤，而且大部分工作都是用勺子完成的。

[wen] [ðə; ði][bɪg][toʊt] - [sled] [broʊk] [θruː] [ðə; ði][aɪs][ɑːn] [bʊl] [frɑːg] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv]

When	the	big	tote	-	sled	broke	through	the	ice	on	Bull	Frog	Lake	with	a	load	of
什么时候	这	大的	手提袋	-	雪橇	打破	通过	这	冰	在	公牛	青蛙	湖	和	一个	加载	的

[splɪt] ['piːz] ,

split	peas	,
分裂	豌豆	,

当装满豌豆的大型雪橇在牛蛙湖上破冰而出时，

[hiː; hi] [sɜːrvd] [wɔːmd] [ʌp] , [leɪk] ['wɔːtər] [tɪl] [ðə; ði] [kruː] [strʌk] .

he	served	warmed	up	,	lake	water	till	the	crew	struck	.
他	服务	温暖	向上	,	湖	水	直到	这	全体人员	击	.

他一直用温水和湖水招待客人，直到船员们击倒为止。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌntʃ] [bɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌg][ɔːr][ə; eɪ][roʊp][tuː; tə] [friːz] [suːp] ['ɑːntə][laɪk]

His	idea	of	a	lunch	box	was	a	jug	or	a	rope	to	freeze	soup	onto	like
他的	主意	的	一个	午餐	盒子	曾是	一个	水壶	或者	一个	绳索	到	冻结	汤	到	喜欢

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

a	candle	.
一个	蜡烛	.

他所谓的午餐盒就是一个水壶或者一根绳子，可以把汤冻在上面，就像蜡烛一样。

[sʌm; səm] [kʊks] [juːst] [tuː] [mʌtʃ] [griːs] .

Some	cooks	used	too	much	grease	.
一些	厨师	用过的	也	很多	润滑脂	.

有些厨师用了过多的油脂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wer] [kɔːkt] [ʃuːz] [tuː; tə]

It	was	said	of	one	of	these	that	he	had	to	wear	calked	shoes	to
它	曾是	说	的	一	的	这些	那	他	有	到	穿	钙化	鞋	到

[kiːp] [frʌm; frəm]['slaɪdɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] - ['ʃænti] [ænd; ənd] [rʌb][sænd][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] [wen]

keep	from	sliding	out	of	the	cook	-	shanty	and	rub	sand	on	his	hands	when
保持	从	滑动	出去	的	这	厨师	-	棚屋	和	擦	沙	在	他的	双手	什么时候

[hiː; hi] [pɪkt] ['eniθɪŋ] [ʌp] .

he	picked	anything	up	.
他	挑选	任何事物	向上	.

据说其中一人必须穿钉鞋，以免从炊事棚里滑出来，而且每次捡东西时都要在手上抹沙子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][kæmp] [kʊks] , [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [bʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	are	two	kinds	of	camp	cooks	,	the	Baking	Powder	Bums	and	the
那里	是	二	种类	的	营	厨师	,	这	烘烤	粉末	流浪汉	和	这

['saʊərdoʊ] [stɪf] .

Sourdough	Stiffs	.
拓荒者	僵硬	.

野营厨师有两种类型：一种是只会用泡打粉的懒汉，另一种是只会用酸面包的死板家伙。

['saʊərdoʊ] [sæm] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['lætər] [skuːl] .

Sourdough	Sam	belonged	to	the	latter	school	.
拓荒者	山姆	属于	到	这	后者	学校	.

酸面包山姆属于后一种情况。

[hiː; hi] [meɪd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɔːfi] [aʊt] [ʌv; əv] ['saʊərdoʊ] .

He	made	everything	but	coffee	out	of	Sourdough	.
他	制成	一切	但	咖啡	出去	的	拓荒者	.

除了咖啡，他用酸面包制作了所有东西。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][wʌn][leg] ,

He	had	only	one	arm	and	one	leg	,
他	有	仅有的	一	手臂	和	一	腿	,

他只有一条胳膊和一条腿。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] ['hævɪŋ] [bɪn] [lɔːst] [wen] [hɪz; ɪz] ['saʊərdoʊ] ['bærəl] [bluː] [ʌp] .

the	other	members	having	been	lost	when	his	sourdough	barrel	blew	up	.
这	其他	成员	拥有	到过	丢失的什么时候		他的	拓荒者	桶	吹	向上	.

其他成员都因他的酸面包桶爆炸而丧生。

[sæm] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət]['tædpoʊl]['rɪvər] ['hedkwɔːrtərz] , [ðə; ði]['wɪntər] [ʃɑːt] ['gʌndɚsən] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] .

Sam	officiated	at	Tadpole	River	headquarters	,	the	winter	Shot	Gunderson	took	charge	.
山姆	裁判	在	蝌蚪	河	总部	,	这	冬天	射击	冈德森	采取	收费	.

山姆在蝌蚪河总部主持了冬季会议，肖特·冈德森负责管理。

['æftər][ɔːl] ['ʌðər] [hæd; həd] [feɪld] [æt; ət][bɪg] ['ʌnjən] [kæmp] ,

After	all	others	had	failed	at	Big	Onion	camp	,
后	全部	其他的	有	失败的	在	大的	洋葱	营	,

在所有其他人在大洋葱营地失败后，

[pɔːl] [haɪrd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][bɪg][dʒoʊ] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [θriː] [wiːks] [bɪ'loʊ] [kə'bek] .

Paul	hired	his	cousin	Big	Joe	who	came	from	three	weeks	below	Quebec	.
保罗	雇用	他的	表哥	大的	乔	WHO	来了	从	三	周	以下	魁北克	.

保罗雇佣了他的表弟大乔，大乔来自魁北克以南三周路程的地方。

[ðɪs] [bɔɪ] [ʃʊr] [pʊt][ə; eɪ] [miːn] [skɔːld][ɑːn][ðə; ði] [tʃʌk] .

This	boy	sure	put	a	mean	scald	on	the	chuck	.
这	男生	当然	放	一个	意思是	烫伤	在	这	查克	.

这小子真够狠的，把牛腩烫得够呛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] ['pænkeɪks] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]

He	was	the	only	man	who	could	make	pancakes	fast	enough	to	feed	the
他	曾是	这	仅有的	男人	WHO	可以	制作	煎饼	快速地	足够的	到	喂养	这

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

他是唯一一个能快速做出足够多煎饼来喂饱全体船员的人。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪg] [oʊl] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,

He	had	Big	Ole	,	the	blacksmith	,
他	有	大的	奥莱	,	这	铁匠	,

他有铁匠大奥利，

[meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['grɪdl] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg][juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]

make	him	a	griddle	that	was	so	big	you	couldn't	see	across	it	when	the
制作	他	一个	烤盘	那	曾是	所以	大的	你	不能	看	穿过	它	什么时候	这

[stiːm] [wʌz; wəz] [θɪk] .

steam	was	thick	.
蒸汽	曾是	厚的	.

给他做一个超大的煎锅，蒸汽浓烈的时候，锅底都看不见。

[ðə; ði] ['bætər] , [stɜːrd] [ɪn] [drʌmz] [laɪk] ['kɑːnkriːt] ['mɪksɚz][wʌz; wəz] [pɔːd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [kreinz]

The	batter	,	stirred	in	drums	like	concrete	mixers	was	poured	on	with	cranes
这	连击	,	搅拌	在	鼓	喜欢	具体的	搅拌机	曾是	倾倒	在	和	起重机

[ænd; ənd] [spaʊts] .

and	spouts	.
和	喷嘴	.

面糊在类似混凝土搅拌机的滚筒中搅拌，然后用起重机和喷嘴倾倒上去。

[ðə; ði] ['grɪdl] [wʌz; wəz] [griːst] [baɪ] ['kʌlərd] [bɔɪz] [huː] [skeitid] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][hæmz]

The	griddle	was	greased	by	colored	boys	who	skated	over	the	surface	with	hams
这	烤盘	曾是	涂油	经过	有色	男孩们	WHO	滑冰	超过	这	表面	和	火腿

[taɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

tied	to	their	feet	.
系	到	他们的	脚	.

烤盘是由一群黑人男孩涂上油脂的，他们脚上绑着火腿，在烤盘上滑来滑去。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌlərd] [bɔɪz] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [hiːt] .

They	had	to	have	colored	boys	to	stand	the	heat	.
他们	有	到	有	有色	男孩们	到	站立	这	热	.

他们必须雇用有色人种男孩来抵御酷暑。

[æt; ət] [ðɪs] [kæmp][ðə; ði] ['flʌŋkiz] [wɔːr] ['roʊlər] [skeɪts] [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

At	this	camp	the	flunkeys	wore	roller	skates	and	an	idea	of	the	size	of
在	这	营	这	喽啰	穿着	滚筒	冰鞋	和	一个	主意	的	这	尺寸	的

[ðə; ði][teiblz][ɪz] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðeɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪd][ðə; ði] ['pepər] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] -

the	tables	is	gained	from	the	fact	that	they	distributed	the	pepper	with	four	-
这	表格	是	获得	从	这	事实	那	他们	分布式	这	胡椒	和	四	-

[hɔːrs] [tiːmz] .

horse	teams	.
马	团队	.

在这个营地里，仆人们穿着旱冰鞋，从他们用四匹马拉着队伍分发胡椒粉这一事实，可以了解桌子的大小。

['sendɪŋ] [aʊt] [lʌntʃ] [ænd; ənd]['taɪmɪŋ][ðə; ði] [miːlz] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['dɪfɪkəlt] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

Sending	out	lunch	and	timing	the	meals	was	rendered	difficult	by	the	size	of
发送	出去	午餐	和	定时	这	餐	曾是	渲染	难的	经过	这	尺寸	的

[ðə; ði][wɜːrks] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [θriː] [kruːz] — [wʌn]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] ,

the	works	which	required	three	crews	—	one	going	to	work	,
这	作品	哪个	必需的	三	船员	—	一	去	到	工作	,

由于工程规模庞大，需要三个班组——一个班组去施工，因此送餐和安排用餐时间变得很困难。

[wʌn][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd][wʌn] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

one	on	the	job	and	one	coming	back	.
一	在	这	工作	和	一	未来	后退	.

一个在工作岗位上，一个正在返回岗位。

[dʒoʊ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [bʊl] - [kʊk] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌntʃ] [sled] [tuː] [wiːks] [ə'hed]

Joe	had	to	start	the	bull	-	cook	out	with	the	lunch	sled	two	weeks	ahead
乔	有	到	开始	这	公牛	-	厨师	出去	和	这	午餐	雪橇	二	周	前方

[ʌv; əv] ['dɪnər] [taɪm] .

of	dinner	time	.
的	晚餐	时间	.

乔必须在晚餐时间前两周就开始用雪橇运送午餐，准备用牛来烹制食物。

[tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][men] [huː] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [nuːn] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['prɑːbləm] .

To	call	the	men	who	came	in	at	noon	was	another	problem	.
到	称呼	这	男人	WHO	来了	在	在	中午	曾是	其他	问题	.

给中午来上班的那些人打电话又是另一个问题。

[bɪg] [oʊl] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [hɔːrn][soʊ][bɪg] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][bɪg][dʒoʊ][ɔːr]

Big	Ole	made	a	dinner	horn	so	big	that	no	one	could	blow	it	but	Big	Joe	or
大的	奥莱	制成	一个	晚餐	喇叭	所以	大的	那	不	一	可以	吹	它	但	大的	乔	或者

[pɔːl] [hɪm'self] .

Paul	himself	.
保罗	他自己	.

大奥利制作了一个巨大的餐号，除了大乔和保罗本人之外，没有人能吹响它。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][dʒoʊ] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bluː] [daʊn] [ten]['eikəs][ʌv; əv][paɪn] .

The	first	time	Joe	blew	it	be	blew	down	ten	acres	of	pine	.
这	第一的	时间	乔	吹	它	是	吹	向下	十	英亩	的	松树	.

乔第一次吹气时，吹倒了十英亩的松树。

[ðə; ði] [red] ['rɪvər] ['pi:p(ə)l] ['wʊdnt] [stænd][fɔ:r; fər] [ðæt] [soʊ][ðə; ði][nekst][taɪm][hi:; hi] [blu:] [streɪt]

The	Red	River	people	wouldn't	stand	for	that	so	the	next	time	he	blew	straight
这	红色的	河	人们	不会	站立	为了	那	所以	这	下一个	时间	他	吹	直的

[ʌp][bʌt; bət] [ðɪs] [kɔ:zd] [sɪ'vɪr] ['saɪkləʊnz][ænd; ənd] ['stɔrmz] [æt; ət] [si:] [soʊ] [pɔ:l] [hæd; həd][tu:; tə]

up	but	this	caused	severe	cyclones	and	storms	at	sea	so	Paul	had	to
向上	但	这	导致	严重	旋风	和	暴风雨	在	海	所以	保罗	有	到

[dʒʌŋk][ðə; ði][hɔ:rn][ænd; ənd] [ʃɪp] [ˌaɪ 'ti:] [i:st] [wer] ['leɪtər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][tɪn] [ru:f]

junk	the	horn	and	ship	it	East	where	later	it	was	made	into	a	tin	roof
垃圾	这	喇叭	和	船	它	东方	在哪里	之后	它	曾是	制成	进入	一个	锡	屋顶

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪg]['ju:niən]['di:poʊ] .

for	a	big	Union	Depot	.
为了	一个	大的	联盟	仓库	.

红河地区的人们不会容忍这种情况，所以下次他直接吹响了号角，但这却在海上引发了严重的旋风和风暴，所以保罗不得不把号角扔掉，运到东部，后来在那里被制成了一个大型联合车站的锡屋顶。

[wen] [bɪg][dʒoʊ] [keɪm] [tu:; tə] ['wɛsˌtwʊd] [wɪð; wɪθ] [pɔ:l] , [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] ['sʌmθɪŋ] .

When	Big	Joe	came	to	Westwood	with	Paul	,	he	started	something	.
什么时候	大的	乔	来了	到	韦斯特伍德	和	保罗	,	他	开始	某物	.

当大乔和保罗一起来到韦斯特伍德时，他开启了一段新的篇章。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] [ə'baʊt][ə; eɪ][vɑ:l'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [æt; ət]

About	that	time	you	may	have	read	in	the	papers	about	a	volcanic	eruption	at
关于	那	时间	你	可能	有	读	在	这	文件	关于	一个	火山	火山爆发	在

['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['læsən] ,

Mt	.	Lassen	,
公吨	.	拉森	,

大约在那个时候，你可能在报纸上读到过拉森火山爆发的新闻。

[ˌhɪrtu'fɔ:r] [ɪk'stɪŋkt][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .

heretofore	extinct	for	many	years	.
此前	灭绝	为了	许多	年	.

此前已灭绝多年。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [bɪg][dʒoʊ][dʌg] [hɪz; ɪz] [bi:n] - [hoʊl][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sti:m] [wɜ:rkt] [aʊt]

That	was	where	Big	Joe	dug	his	bean	-	hole	and	when	the	steam	worked	out
那	曾是	在哪里	大的	乔	挖	他的	豆	-	洞	和	什么时候	这	蒸汽	工作	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [bi:n] ['ket(ə)l][ænd; ənd][ʌp] [θru:] [ðə; ði] [graʊnd] ,

of	the	bean	kettle	and	up	through	the	ground	,
的	这	豆	壶	和	向上	通过	这	地面	,

大乔就是在那里挖了他的豆坑，当蒸汽从豆锅里冒出来，穿过地面时，

['evriwʌn] [θɔ:t] [ðə; ði][oʊld] [hɪl] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [vɑ:l'keɪnoʊ] .

everyone	thought	the	old	hill	had	turned	volcano	.
每个人	想法	这	老的	爬坡道	有	转向	火山	.

大家都认为那座老山丘已经变成了火山。

['evri] [taɪm] [dʒoʊ][drɑ:ps][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ðeɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['ə:θkweiks] .

Every	time	Joe	drops	a	biscuit	they	talk	of	earthquakes	.
每一个	时间	乔	滴	一个	饼干	他们	讲话	的	地震	.

乔每次掉饼干，他们就谈论地震。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [æt; ət] ['pɔlz] [kæmps][hæd; həd]

It	was	always	thought	that	the	quality	of	the	food	at	Paul's	Camps	had
它	曾是	总是	想法	那	这	质量	的	这	食物	在	保罗的	营地	有

[ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

a	lot	to	do	with	the	strength	and	endurance	of	the	men	.
一个	很多	到	做	和	这	力量	和	耐力	的	这	男人	.

人们一直认为，保罗营地的食物质量与士兵们的体力和耐力有很大关系。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌski] [lɑːt][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .

No	**doubt**	**it**	**did**	**,**	**but**	**they**	**were**	**a**	**husky**	**lot**	**to**	**start**	**with**	**.**
不	怀疑	它	做过	,	但	他们	是	一个	沙哑	很多	到	开始	和	.

毫无疑问，它们的确如此，但它们本来就是一群体格健壮的人。

[æz; əz][ðə; ði] ['felər] [sed] [ə'baʊt] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][breɪn] [fuːd] ,

As	**the**	**feller**	**said**	**about**	**fish**	**for**	**a**	**brain**	**food**	**,**
作为	这	伙计	说	关于	鱼	为了	一个	脑	食物	,

正如那位老兄所说，鱼是健脑佳品。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] [ən'les] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dʒɜːrm][ðer; ðər][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .

"	**It**	**won't**	**do**	**you**	**no**	**good**	**unless**	**there**	**is**	**a**	**germ**	**there**	**to**	**start**	**with**	**.**
"	它	惯于	做	你	不	好的	除非	那里	是	一个	细菌	那里	到	开始	和	.

"如果一开始就没有细菌，那这样做对你没有任何好处。"

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] ['θiːəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks]

"	**There**	**must**	**have**	**been**	**something**	**to**	**the**	**food**	**theory**	**for**	**the**	**chipmunks**
"	那里	必须	有	到过	某物	到	这	食物	理论	为了	这	花栗鼠

[ðæt] [eɪt] [ðə; ði] [pruːn] [pɪts][gɑːt][soʊ][bɪg] [ðeɪ] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði]

that	**ate**	**the**	**prune**	**pits**	**got**	**so**	**big**	**they**	**killed**	**all**	**the**	**wolves**	**and**	**years**	**later**	**the**
那	吃	这	修剪	坑	得到	所以	大的	他们	被杀	全部	这	狼	和	年	之后	这

['setləz] [ʃɑːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['taɪgɚz] .

settlers	**shot**	**them**	**for**	**tigers**	**.**
定居者	射击	他们	为了	老虎	.

"食物理论肯定有一定道理，因为吃了李子核的花栗鼠变得非常大，它们杀死了所有的狼，多年后，定居者为了猎杀老虎而射杀了它们。"

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] ['pɔlz] [kæmps][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][men]

A	**visitor**	**at**	**one**	**of**	**Paul's**	**camps**	**was**	**astonished**	**to**	**see**	**a**	**crew**	**of**	**men**
一个	游客	在	一	的	保罗的	营地	曾是	惊讶	到	看	一个	全体人员	的	男人

[ˌʌn'loʊdɪŋ] [fɔːr] - [hɔːrs] ['lɔːgɪŋ] [sled] [æt; ət][ðə; ði] [kʊk] - ['ʃænti] .

unloading	**four**	**-**	**horse**	**logging**	**sleds**	**at**	**the**	**cook**	**-**	**shanty**	**.**
卸货	四	-	马	日志记录	雪橇	在	这	厨师	-	棚屋	.

保罗的一个营地里的一位访客惊讶地看到一群男人在炊事棚卸下四匹马拉的伐木雪橇。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['roʊlɪŋ] [lɔːgz]['ɪntuː][ə; eɪ][træp] [dɔːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔːd] [klaʊdz]

They	**appeared**	**to**	**be**	**rolling**	**logs**	**into**	**a**	**trap**	**door**	**from**	**which**	**poured**	**clouds**
他们	出现	到	是	滚动	日志	进入	一个	陷阱	门	从	哪个	倾倒	云

[ʌv; əv] [stiːm] .

of	**steam**	**.**
的	蒸汽	.

他们似乎正在把木头滚进一个活板门里，活板门里喷涌出滚滚蒸汽。

" [ðæts] [ə; eɪ] [hek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lænd][lɔːgz] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	**That's**	**a**	**heck**	**of**	**a**	**place**	**to**	**land**	**logs**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**.**
"	那就是	一个	见鬼	的	一个	地方	到	土地	日志	,	"	他	评论	.

"那可真是个卸木材的好地方啊，"他评论道。

" [ðem; ðəm] [eint] [lɔːgz] , " [grɪnd] [ə; eɪ] [bʊl] - [kʊk] , " [ðɛms] ['sɒsɪdʒɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːmstəz] -

"	**Them**	**ain't**	**logs**	**,**	**"**	**grinned**	**a**	**bull**	**-**	**cook**	**,**	**"**	**them's**	**sausages**	**for**	**the**	**teamsters**	**'**
"	他们	不是	日志	,	"	咧嘴一笑	一个	公牛	-	厨师	,	"	它们是	香肠	为了	这	卡车司机	-

['brekfəst] .

breakfast	**.**
早餐	.

"那不是木头，"一个厨师咧嘴一笑，"那是给车夫们早餐吃的香肠。"

" [æt; ət] ['pɔlz] [kæmp][ʌp] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɪmlət] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['ɔːgər] ,

"	**At**	**Paul's**	**camp**	**up**	**where**	**the**	**little**	**Gimlet**	**empties**	**into**	**the**	**Big**	**Auger**	**,**
"	在	保罗的	营	向上	在哪里	这	小的	金利口酒	空瓶	进入	这	大的	螺旋钻	,

"在保罗的营地，就在小吉姆莱特河汇入大奥格河的地方，

['nuːˌkʌməz]	[juːst]	[tuː; tə]	[kɪk]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['nevər]	[sɜːrvd]	[biːnz]	.
newcomers	**used**	**to**	**kick**	**because**	**they**	**were**	**never**	**served**	**beans**	**.**
新来者	用过的	到	踢	因为	他们	是	绝不	服务	豆子	.

新来的人以前会踢人，因为他们从来没有吃过豆子。

[ðə; ði]	[bɔsiz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[men]	[kʊd; kəd]	['nevər]	[biː; bi]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[biːnz]	.
The	**bosses**	**and**	**the**	**men**	**could**	**never**	**be**	**interested**	**in**	**beans**	**.**
这	老板	和	这	男人	可以	绝不	是	感兴趣的	在	豆子	.

老板和工人们永远不可能对豆子感兴趣。

[iː] .	[iː] .	['tɛrəl]	[telz]	[ˌjuː 'es]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	:
E	**.**	**E**	**.**	**Terrill**	**tells**	**us**	**the**	**reason**	**:**
E	.	E	.	特里尔	讲述	我们	这	原因	:

EE Terrill 告诉我们原因：

[wʌns]	[wen]	[ðə; ði]	[kʊk]	[kwɪt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	['diːteɪl]	[ə; eɪ]	['sʌbstɪtuːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dʒɑːb]
Once	**when**	**the**	**cook**	**quit**	**they**	**had**	**to**	**detail**	**a**	**substitute**	**to**	**the**	**job**
一次	什么时候	这	厨师	辞职	他们	有	到	细节	一个	代替	到	这	工作

[ˌtempə'rerəli]	.
temporarily	**.**
暂时地	.

有一次厨师辞职了，他们不得不暂时安排一个替补厨师来顶替他的工作。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[mæn]	[huː]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[gʊd]	['eniwer]	.
There	**was**	**one**	**man**	**who**	**was**	**no**	**good**	**anywhere**	**.**
那里	曾是	一	男人	WHO	曾是	不	好的	任何地方	.

有一个人，他哪儿都做不好。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[feɪld]	[æt; ət]	['evri]	[dʒɑːb]	.
He	**had**	**failed**	**at**	**every**	**job**	**.**
他	有	失败的	在	每一个	工作	.

他每份工作都失败了。

[kris]	['krɔːsˌhɔːl]	,	[ðə; ði]	['fɔːrmən]	,	['æktɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['θiːəri]	[ðæt]	['evri]	[mæn]	[ɪz]	[gʊd]	['sʌmwer]
Chris	**Crosshaul**	**,**	**the**	**foreman**	**,**	**acting**	**on**	**the**	**theory**	**that**	**every**	**man**	**is**	**good**	**somewhere**
克里斯	横运	,	这	领班	,	表演	在	这	理论	那	每一个	男人	是	好的	某处

,

,

,

工头克里斯·克罗斯豪尔秉持着“每个人都有自己的闪光点”的理论，

['fɪgjərd]	[ðæt]	[ðɪs]	[gai]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[kʊk]	,
figured	**that**	**this**	**guy**	**must**	**be**	**a**	**cook**	**,**
想	那	这	盖伊	必须	是	一个	厨师	,

我猜这个人一定是厨师。

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[dʒɑːb]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[traɪd]	.
for	**it**	**was**	**the**	**only**	**job**	**he**	**had**	**not**	**tried**	**.**
为了	它	曾是	这	仅有的	工作	他	有	不是	尝试	.

因为这是他唯一没有尝试过的工作。

[soʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[pʊt]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[θɪŋ]	[hiː; hi]	['tækld]	[wʌz; wəz]	[biːnz]	.
So	**he**	**was**	**put**	**to**	**work**	**and**	**the**	**first**	**thing**	**he**	**tackled**	**was**	**beans**	**.**
所以	他	曾是	放	到	工作	和	这	第一的	事物	他	已解决	曾是	豆子	.

于是他开始工作，他做的第一件事就是种豆子。

[hiː; hi]	[fɪld]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[bɪg]	['ket(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[biːnz]	[ænd; ənd]	['ædɪd]	[sʌm; səm]	['wɔːtər]	.
He	**filled**	**up**	**a**	**big**	**kettle**	**with**	**beans**	**and**	**added**	**some**	**water**	**.**
他	已填	向上	一个	大的	壶	和	豆子	和	额外	一些	水	.

他往一大壶豆子里加了些水。

[wen] [ðə; ði] [hiːt] [tʊk] [hoʊld][ðə; ði] [biːnz] [sweld] [ʌp] [tɪl] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ɔːf][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd]

When	the	heat	took	hold	the	beans	swelled	up	till	they	lifted	off	the	roof	and
什么时候	这	热	采取	抓住	这	豆子	肿胀	向上	直到	他们	抬起	离开	这	屋顶	和

[bʌldʒd] [aʊt][ðə; ði] [wɔːlz] .

bulged	out	the	walls	.
鼓胀	出去	这	墙壁	.

当热浪袭来时，豆子膨胀起来，直到它们从屋顶升起，从墙壁里鼓了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [kʊk] ['eniθɪŋ] [els] ,

There	was	no	way	to	get	into	the	place	to	cook	anything	else	,
那里	曾是	不	方式	到	得到	进入	这	地方	到	厨师	任何事物	别的	,

根本没有办法进入那个地方做其他菜。

[soʊ][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [tɜːrnd] [ɪn][tuː; tə] [iːt] [ʌp][ðə; ði][hæf] [kʊkt] [biːnz] .

so	the	whole	crew	turned	in	to	eat	up	the	half	cooked	beans	.
所以	这	所有的	全体人员	转向	在	到	吃	向上	这	一半	煮熟	豆子	.

于是全体船员都停下来吃起了那些半熟的豆子。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['stedi] [ðeɪ] [kliːnd] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd]['reskjuːd][ðə; ði]

By	keeping	at	it	steady	they	cleaned	them	up	in	a	week	and	rescued	the
经过	保持	在	它	稳定的	他们	已清洗	他们	向上	在	一个	星期	和	获救	这

[wʊd] - [biː; bi] - [kʊk] .

would	-	be	-	cook	.
会	-	是	-	厨师	.

他们坚持不懈，一周之内就把他们清理干净，救出了那位原本想当厨师的人。

['æftər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [biːnz] .

After	that	no	one	seemed	to	care	much	for	beans	.
后	那	不	一	似乎	到	关心	很多	为了	豆子	.

之后似乎没人再喜欢豆子了。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][dʒɑːb][tuː; tə] [hɔːl] [pruːn] [pɪts][ænd; ənd] ['kɔːfi] [graʊndz] [ə'weɪ]

It	used	to	be	a	big	job	to	haul	prune	pits	and	coffee	grounds	away
它	用过的	到	是	一个	大的	工作	到	运输	修剪	坑	和	咖啡	理由	离开

[frʌm; frəm] ['pɔlz] [kæmps] .

from	Paul's	camps	.
从	保罗的	营地	.

以前，把保罗营地里的树干残渣和咖啡渣运走是一项大工程。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][bɪg] [kruː] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['iːðər] [beɪb] [ɔːr] ['beni] [tuː; tə][duː][ðə; ði]

It	required	a	big	crew	of	men	and	either	Babe	or	Benny	to	do	the
它	必需的	一个	大的	全体人员	的	男人	和	任何一个	宝贝	或者	本尼	到	做	这

['hɔːlɪŋ] .

hauling	.
运输	.

这需要一大群人，而且必须由贝比或本尼来搬运。

['faɪnəli] [pɔːl] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːpər] [tuː; tə] [bɪld] [nuː] [kæmps][ænd; ənd] [muːv] ['evri]

Finally	Paul	decided	it	was	cheaper	to	build	new	camps	and	move	every
最后	保罗	决定	它	曾是	更便宜	到	建造	新的	营地	和	移动	每一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

最后，保罗认为建造新营地并每月搬迁更划算。

[ðə; ði]['wɪntər] [pɔːl] [lɔːgd] [ɔːf] [nɔːrθ] [də'koʊtə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)n]['æksmən] ,

The	winter	Paul	logged	off	North	Dakota	with	the	Seven	Axemen	,
这	冬天	保罗	已登录	离开	北	达科他州	和	这	七	斧头手	,

冬天，保罗和七斧手乐队一起离开了北达科他州。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɔ:r] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [kʊks] ,

the	Little	Chore	Boy	and	the	300	cooks	,
这	小的	家务	男生	和	这	-	厨师	,

小杂工和300名厨师，

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [ðə; ði] [kʊks] [ɪn] [θri:] [ʃɪfts] — [wʌn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [mi:l] .

he	worked	the	cooks	in	three	shifts	—	one	for	each	meal	.
他	工作	这	厨师	在	三	轮班	—	一	为了	每个	一顿饭	.

他安排厨师们三班倒，每班负责一顿饭。

[ðə; ði]['sev(ə)n]['æksmən][wɜ:r; wər] ['hɑ:rti] ['i:tər] ; [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['beɪkən][wʌz; wəz][wʌn][saɪd][ʌv; əv]

The	Seven	Axemen	were	hearty	eaters	;	a	portion	of	bacon	was	one	side	of
这	七	斧头手	是	爽朗	食客	;	一个	部分	的	熏肉	曾是	一	边	的

[ə; eɪ] - - [paʊnd] [pɪg] .

a	1600	-	pound	pig	.
一个	-	-	磅	猪	.

七斧兵食量惊人；一份培根相当于一头 1600 磅重猪的一侧。

[pɔ:l] [ʃɪpt] [ə; eɪ][stɜ:rn] - [wi:l] ['sti:mboʊt] [ʌp] [red] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]

Paul	shipped	a	stern	-	wheel	steamboat	up	Red	River	and	they	put	it	in	the
保罗	已发货	一个	船尾	-	车轮	汽船	向上	红色的	河	和	他们	放	它	在	这

[su:p] ['ket(ə)l][tu:; tə][stɜ:r][ðə; ði] [su:p] .

soup	kettle	to	stir	the	soup	.
汤	壶	到	搅拌	这	汤	.

保罗把一艘明轮蒸汽船运到红河上，然后他们把它放进汤锅里搅拌汤。

[laɪk] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪsts] ,

Like	other	artists	,
喜欢	其他	艺术家	,

和其他艺术家一样，

[kʊks] [ɑ:r; ər] [ˌtemprə'mentl] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌsɪdnəs]

cooks	are	temperamental	and	some	of	them	are	full	of	cussedness
厨师	是	性情古怪	和	一些	的	他们	是	满的	的	固执

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [hu:] [kʊd; kəd] [sæs] [pɔ:l] ['bʌnjən] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]

but	the	only	ones	who	could	sass	Paul	Bunyan	and	get	away	with	it
但	这	仅有的	一个	WHO	可以	傲娇	保罗	班扬	和	得到	离开	和	它

[wɜ:r; wər][ðə; ði][stɑ:rz][laɪk][bɪg][dʒoʊ][ænd; ənd] ['saʊərdoʊ] [sæm] .

were	the	stars	like	Big	Joe	and	Sourdough	Sam	.
是	这	明星	喜欢	大的	乔	和	拓荒者	山姆	.

厨师们脾气古怪，有些人还很固执，但只有像大乔和酸面包山姆这样的明星厨师才能顶撞保罗·班扬而不被惩罚。

[ðə; ði] [lʌntʃ] [sled] , — - [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lʌmbər] ['ɪndəstri] !

The	lunch	sled	,	—	mostpopular	institution	in	the	lumber	industry	!
这	午餐	雪橇	,	—	-	机构	在	这	木材	行业	!

午餐雪橇——木材行业最受欢迎的设施！

[ɪts][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ,

Its	arrival	at	,
它是	到达	在	,

它抵达时，

[ðə; ði] [nu:n] ['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][hæz; həz] [bɪn] [heild] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][baɪ] ['hʌŋgri] [men][ɑ:n] ['evri]

the	noon	rendezvous	has	been	hailed	with	joy	by	hungry	men	on	every
这	中午	会合	有	到过	赞誉	和	喜悦	经过	饥饿的	男人	在	每一个

['lɔ:gɪŋ] [dʒɑ:b] [sɪns] [pɔ:l] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

logging	job	since	Paul	invented	it	.
日志记录	工作	自从	保罗	发明	它	.

自从保罗发明了中午集合点以来，每个伐木工人都对中午的集合点欢呼雀跃。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði][wɔːrm] [fuːd] ['friːzɪz] [ɑːn][jʊr; jər][tɪn] [pleɪt] ,

What	if	the	warm	food	freezes	on	your	tin	plate	,
什么	如果	这	温暖的	食物	冰冻	在	你的	锡	盘子	,

如果热食在你的锡盘上冻住了怎么办?

[ðə; ði] [kiːn] [koʊld] [er] [hæz; həz] ['ʃaːpənd] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

the	keen	cold	air	has	sharpened	your	appetite	to	enjoy	it	.
这	敏锐的	寒冷的	空气	有	锋利	你的	食欲	到	享受	它	.

凛冽的寒风反而激发了你享用美食的欲望。

[ðə; ði] [kruː] [ðæt] [təutid] [lʌntʃ] [fɔːr; fər] [pɔːl] ['bʌnjən] [hæd; həd][soʊ][fɑːr][tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd][soʊ]

The	crew	that	toted	lunch	for	Paul	Bunyan	had	so	far	to	travel	and	so
这	全体人员	那	携带	午餐	为了	保罗	班扬	有	所以	远的	到	旅行	和	所以

['meni] [tuː; tə] [fiːd] [ðeɪ] [hɔːld] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɪtʃɪn] [ɑːn][ðə; ði] [lʌntʃ] [sled] ,

many	to	feed	they	hauled	a	complete	kitchen	on	the	lunch	sled	,
许多	到	喂养	他们	拖拽	一个	完全的	厨房	在	这	午餐	雪橇	,

为保罗·班扬运送午餐的队伍路途遥远，要喂饱的人也很多，所以他们在午餐雪橇上拖了一整套厨房用具。

[kʊks] [ænd; ənd][ɔːl] .

cooks	and	all	.
厨师	和	全部	.

包括厨师在内。

[wen] [pɔːl] [ɪn'ventɪd] ['lɔːgɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'vent][ɔːl][ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [aʊt][ɔːl]

When	Paul	invented	logging	he	had	to	invent	all	the	tools	and	figure	out	all
什么时候	保罗	发明	日志记录	他	有	到	发明	全部	这	工具	和	数字	出去	全部

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['meθədz] .

his	own	methods	.
他的	自己的	方法	.

保罗发明伐木术时，他不得不自己发明所有工具，并摸索出所有方法。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] .

There	were	no	precedents	.
那里	是	不	先例	.

此前没有任何先例。

[æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][hɪz; ɪz]['aʊtfɪt] [kən'sistid] [ʌv; əv] [beɪb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg][æks] .

At	the	start	his	outfit	consisted	of	Babe	and	his	big	axe	.
在	这	开始	他的	全套服装	由……组成	的	宝贝	和	他的	大的	斧头	.

一开始，他的装备只有宝贝和他的大斧头。

[noʊ] [tuː] ['lɔːgɪŋ] [dʒɑːbz][kæn; kən][biː; bi]['hændəld][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [soʊ] [pɔːl] [ə'dæptɪd][hɪz; ɪz]

No	two	logging	jobs	can	be	handled	exactly	the	same	way	so	Paul	adapted	his
不	二	日志记录	工作	能	是	处理	确切地	这	相同的	方式	所以	保罗	改编	他的

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [tuː; tə]['loʊk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] .

operations	to	local	conditions	.
运营	到	当地的	状况	.

没有两份伐木作业的处理方式是完全相同的，所以保罗根据当地情况调整了他的作业方式。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [hiː; hi] [juːst] [beɪb] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɔːgɪŋ]

In	the	mountains	he	used	Babe	to	pull	the	kinks	out	of	the	crooked	logging
在	这	山脉	他	用过的	宝贝	到	拉	这	扭结	出去	的	这	歪	日志记录

[roʊdz] ;

roads	;
道路	;

在山区，他用贝贝来疏通弯曲的伐木道路;

[ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['ʌnjən] [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['hɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][lænd][æt; ət][ə; eɪ]

on	the	Big	Onion	he	began	the	system	of	hauling	a	section	of	land	at	a
在	这	大的	洋葱	他	开始	这	系统	的	运输	一个	部分	的	土地	在	一个

[taɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋz] [ænd; ənd][ɪn] [nɔːrθ] [də'koʊtə][hiː; hi] [juːst] [ðə; ði]['sev(ə)n]['æksmən] .

time	to	the	landings	and	in	North	Dakota	he	used	the	Seven	Axemen	.
时间	到	这	着陆	和	在	北	达科他州	他	用过的	这	七	斧头手	.

在"大洋葱"号上，他开始采用一次运走一小块土地到码头的系统；在北达科他州，他使用了七名斧头工。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['mɑːrkɪŋ] [lɔːgz][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

At	that	time	marking	logs	was	not	thought	of	,
在	那	时间	标记	日志	曾是	不是	想法	的	,

当时还没有想到要给日志做标记。

[pɔːl] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][lɔːgz][bʌt; bət][hɪz; ɪz]

Paul	had	no	need	for	identification	when	there	were	no	logs	but	his
保罗	有	不	需要	为了	鉴别	什么时候	那里	是	不	日志	但	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

当除了他自己的原木之外没有其他原木时，保罗不需要身份证明。

[ə'baʊt] [ðə; ði][taɪm][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n][draɪv] ['ʌðər] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]

About	the	time	he	started	the	Atlantic	Ocean	drive	others	had	come	into	the
关于	这	时间	他	开始	这	大西洋	海洋	驾驶	其他的	有	来	进入	这

['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [kəm'baɪnd] [kʌt][wʌz; wəz][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [kəm'perd] [tuː; tə] ['pɔlz] ,

industry	and	although	their	combined	cut	was	insignificant	compared	to	Paul's	,
行业	和	虽然	他们的	合并	切	曾是	微不足道	比较的	到	保罗的	,

在他开始大西洋航线运营的同时，其他一些人也进入了这个行业，尽管他们加起来的收入与保罗的收入相比微不足道，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd][moʊst][tuː; tə] [luːz] .

there	was	danger	of	confusion	,	and	Paul	had	most	to	lose	.
那里	曾是	危险	的	困惑	,	和	保罗	有	最多	到	失去	.

当时存在混乱的危险，而保罗的损失最大。

[æt; ət][fɜːrst] [pɔːl] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz][lɔːgz][baɪ] ['pɪntʃɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt][ʌv; əv] [iːtʃ] [lɔːg] .

At	first	Paul	marked	his	logs	by	pinching	a	piece	out	of	each	log	.
在	第一的	保罗	标记	他的	日志	经过	捏	一个	片	出去	的	每个	日志	.

起初，保罗在每根木头上掐下一小块来做标记。

[wen] [hɪz; ɪz][kʌt] [gruː] [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə]

When	his	cut	grew	so	large	that	the	marking	had	to	be	detailed	to
什么时候	他的	切	生长	所以	大的	那	这	标记	有	到	是	详细的	到

[ðə; ði] [kruːz] ,

the	crews	,
这	船员	,

当他的伤口越来越大，以至于需要向工作人员详细说明伤口位置时，

[ðə; ði] " [skælp] " [ɑːn] [iːtʃ] [lɔːg][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] ,

the	"	scalp	"	on	each	log	was	put	on	with	an	axe	,
这	"	头皮	"	在	每个	日志	曾是	放	在	和	一个	斧头	,

每根原木上的"树皮"都是用斧头砍下来的。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [nɑːt] ['evri] [mæn][kʊd; kəd][nɪp][aʊt][ðə; ði] [tʃʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]

for	even	in	those	days	not	every	man	could	nip	out	the	chunk	with	his	fingers
为了	甚至	在	那些	天	不是	每一个	男人	可以	掐	出去	这	块	和	他的	手指

.

:
.

即使在那个年代，也不是每个男人都能用手指抠出那块肉。

[ðə; ði]['graɪndstoʊn][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [pɔ:l] [ðə; ði]['wɪntər][hi:; hi] [lɔ:gd] [ɔ:f] [nɔ:rθ] [də'koʊtə] .

The	Grindstone	was	invented	by	Paul	the	winter	he	logged	off	North	Dakota	.
这	磨石	曾是	发明	经过	保罗	这	冬天	他	已登录	离开	北	达科他州	.

磨刀石是保罗在北达科他州伐木的那个冬天发明的。

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['pɔlz] ['æksmən][hæd; həd][tu:; tə] ['ʃɑ:rpən] [ðer; ðər]['æksɪz][baɪ] ['roʊlɪŋ] ['rɑ:ks] [daʊn] [hɪl]

Before	that	Paul's	axemen	had	to	sharpen	their	axes	by	rolling	rocks	down	hill
前	那	保罗的	斧头手	有	到	锐化	他们的	轴	经过	滚动	岩石	向下	爬坡道

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	running	along	side	of	them	.
和	跑步	沿着	边	的	他们	.

在此之前，保罗的斧手们不得不通过滚动山坡上的石头并沿着石头奔跑来磨利斧头。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə] " [bɪg] [dɪk] , " [æz; əz][ðə; ði]['lʌmbərˌdʒæks] [kɔ:ld] [də'koʊtə] ,

When	they	got	to	"	Big	Dick	,	"	as	the	lumberjacks	called	Dakota	,
什么时候	他们	得到	到	"	大的	迪克	,	"	作为	这	伐木工	称为	达科他州	,

当他们到达伐木工人称作"大迪克"的达科他那里时，

[hɪlz] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] [wɜ:r; wər][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [pɔ:l] [rɪgd] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [rɑ:k] .

hills	and	rocks	were	so	hard	to	find	that	Paul	rigged	up	the	revolving	rock	.
丘陵	和	岩石	是	所以	难的	到	寻找	那	保罗	作弊	向上	这	旋转	岩石	.

由于山丘和岩石很难找到，保罗便架起了旋转的岩石。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n]['æksmən][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tu:; tə]

This	was	much	appreciated	by	the	Seven	Axemen	as	it	enabled	them	to
这	曾是	很多	感谢	经过	这	七	斧头手	作为	它	已启用	他们	到

[graɪnd][æn; ən][æks][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ,

grind	an	axe	in	a	week	,
研磨	一个	斧头	在	一个	星期	,

七名斧手对此非常感激，因为这使他们能够在一周内磨出一把斧头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['graɪndstoʊn][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɔ:r] [bɔɪ]

but	the	grindstone	was	not	much	of	a	hit	with	the	Little	Chore	Boy
但	这	磨石	曾是	不是	很多	的	一个	打	和	这	小的	家务	男生

[hu:z] [dʒɑ:b][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:] .

whose	job	it	was	to	turn	it	.
谁	工作	它	曾是	到	转动	它	.

但是负责转动磨石的小男孩却不太喜欢它。

[ðə; ði][fɜ:rst][stoʊn][wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ðæt] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,

The	first	stone	was	so	big	that	working	at	full	speed	,
这	第一的	石头	曾是	所以	大的	那	在职的	在	满的	速度	,

第一块石头太大了，即使全速工作，

['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [wʌns][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['peɪdeɪ] .

every	time	it	turned	around	once	it	was	payday	.
每一个	时间	它	转向	大约	一次	它	曾是	发薪日	.

每次轮到发薪日的时候，情况都会有所好转。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɔ:r] [bɔɪ] [led][ə; eɪ] ['strenjuəs] [laɪf] .

The	Little	Chore	Boy	led	a	strenuous	life	.
这	小的	家务	男生	引领	一个	费力的	生活	.

小杂工的生活十分艰辛。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][kɪd][ænd; ənd][laɪk][ɔ:l] ['jʌŋstəz] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][fɜ:rst]['wɪntər][ɪn]

He	was	only	a	kid	and	like	all	youngsters	putting	in	their	first	winter	in
他	曾是	仅有的	一个	孩子	和	喜欢	全部	年轻人	推杆	在	他们的	第一的	冬天	在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

他当时只是个孩子，像所有在森林里度过第一个冬天的年轻人一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt]['oʊvər][ðə; ði][dʒʌmps][baɪ][ðə; ði]['oʊldˌtaɪmərz] .

he	was	put	over	the	jumps	by	the	oldtimers	.
他	曾是	放	超过	这	跳跃	经过	这	老前辈们	.

他被老队员们抬着越过了障碍。

[hɪz; ɪz]['regjələr][wɜːrk][wʌz; wəz] ['hevi] [ɪ'nʌf] , ['splɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] ,

His	regular	work	was	heavy	enough	,	splitting	all	the	wood	for	the	camp	,
他的	常规的	工作	曾是	重的	足够的	,	分裂	全部	这	木头	为了	这	营	,

他日常的工作已经够繁重了，要劈开营地里所有的木柴。

['kæriɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['pækɪŋ] [lʌntʃ] [tuː; tə][ðə; ði][men] ,

carrying	water	and	packing	lunch	to	the	men	,
携带	水	和	包装	午餐	到	这	男人	,

给男人们送水和打包午餐，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['heɪzərz][sent][hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][waɪld] [guːs] ['erəndz] [tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv]

but	his	hazers	sent	him	on	all	kinds	of	wild	goose	errands	to	all	parts	of
但	他的	烟雾机	发送	他	在	全部	种类	的	荒野	鹅	跑腿	到	全部	部分	的

[ðə; ði][wɜːrks] ,

the	works	,
这	作品	,

但是他的手下却派他到工厂的各个角落去跑腿，做各种各样无意义的差事。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " [left] - ['hændɪd] [ˊpiːvi] " [ɔːr][ə; eɪ] " ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [krɔːs] - [hɔːlz] .

looking	for	a	"	left	-	handed	peavy	"	or	a	"	bundle	of	cross	-	hauls	.
寻找	为了	一个	"	左边	-	递交	豌豆	"	或者	一个	"	捆	的	叉	-	运输	.

寻找"左撇子小渔夫"或"一捆交叉拖拽的渔具"。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃərd] ['rʌfnek] [wɪt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][saɪz]

"	He	had	to	take	a	lot	of	good	natured	roughneck	wit	about	his	size
"	他	有	到	拿	一个	很多	的	好的	自然	粗汉	有	关于	他的	尺寸

[fɔːr; fər][hiː; hi]['oʊnli] [weid] - [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['sɜːrsɪŋgl] [meɪd] [ə; eɪ][belt]

for	he	only	weighed	800	pounds	and	a	couple	of	surcingles	made	a	belt
为了	他	仅有的	称重	-	磅	和	一个	夫妻	的	腹带	制成	一个	腰带

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

"他不得不忍受很多粗犷豪放的人对他体型的善意调侃，因为他只有 800 磅重，几条腹带就成了他的腰带。"

[wʌt] [hiː; hi] [lækt] [ɪn][saɪz][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][ɪn][grɪt][ænd; ənd][ðə; ði][men] ['siːkrətli] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz]

What	he	lacked	in	size	he	made	up	in	grit	and	the	men	secretly	respected	his
什么	他	缺乏	在	尺寸	他	制成	向上	在	砂砾	和	这	男人	偷偷	受人尊敬	他的

['geɪmnɪs] .

gameness	.
游戏性	.

他虽然身材矮小，但意志坚韧，男人们私下里都很敬佩他的这种拼搏精神。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [mæn] [ɪf] [hiː; hi]['evər][gɑːt]['eni] [groʊθ] ,

They	said	he	might	make	a	pretty	good	man	if	he	ever	got	any	growth	,
他们	说	他	可能	制作	一个	漂亮的	好的	男人	如果	他	曾经	得到	任何	生长	,

他们说，如果他能长高点，也许会成为一个很不错的人。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nesəseri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['ekstrə]

and	considered	it	a	necessary	education	to	give	him	a	lot	of	extra
和	经过考虑的	它	一个	必要的	教育	到	给	他	一个	很多	的	额外的

[tʃɔːrz] .

chores	.
家务	.

并认为让他做很多额外的家务是必要的教育。

['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Often	**in**	**the**	**evening**	**,**
经常	在	这	晚上	,

通常在晚上，

['æftər][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['aʊərz] [pʊt][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['graɪndstoʊn][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ]

after	**his**	**day's**	**work**	**and**	**long**	**hours**	**put**	**in**	**turning**	**the**	**grindstone**	**and**	**keeping**
后	他的	天	工作	和	长的	小时	放	在	转弯	这	磨石	和	保持

[ʌp][fairz][ɪn][ðə; ði][kæmp] [stoʊvz] — [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr] [kɔːrdz][ʌv; əv] [wʊd] [ə'piːs] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l]

up	**fires**	**in**	**the**	**camp**	**stoves**	**—**	**that**	**required**	**four**	**cords**	**of**	**wood**	**apiece**	**to**	**kindle**
向上	火灾	在	这	营	炉灶	—	那	必需的	四	绳索	的	木头	一块	到	点燃

[ə; eɪ]['faɪər] ,

a	**fire**	**,**
一个	火	,

一天的工作结束后，他花了很长时间转动磨石，还要在营地炉子里生火——每次生火需要四捆木柴。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][bɪg][oʊləz] [smɔːl] - - [paʊnd] ['ænvɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][læp]

he	**could**	**be**	**found**	**with**	**one**	**of**	**Big**	**Ole's**	**small**	**600**	**-**	**-**	**pound**	**anvils**	**in**	**his**	**lap**
他	可以	是	成立	和	一	的	大的	奥莱的	小的	-	-		磅	铁砧	在	他的	膝

['pegiŋ] [ʌp] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ]['reɪlroʊd] [spaɪks] .

pegging	**up**	**shoes**	**with**	**railroad**	**spikes**	**.**
钉住	向上	鞋	和	铁路	尖峰	.

人们经常看到他抱着大奥利的一块600磅重的小铁砧，用铁路道钉把鞋子钉起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['lɔːgɪŋ] [sled]

It	**was**	**a**	**long**	**time**	**before**	**they**	**solved**	**the**	**problem**	**of**	**turning**	**logging**	**sleds**
它	曾是	一个	长的	时间	前	他们	已解决	这	问题	的	转弯	日志记录	雪橇

[ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

around	**in**	**the**	**road**	**.**
大约	在	这	路	.

他们花了很长时间才解决伐木雪橇在路上掉头的问题。

[wen] [ə; eɪ][sled] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][loʊd] [ðeɪ] [hæd; həd]

When	**a**	**sled**	**returned**	**from**	**the**	**landing**	**and**	**put**	**on**	**a**	**load**	**they**	**had**
什么时候	一个	雪橇	返回	从	这	降落	和	放	在	一个	加载	他们	有

[tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [pɔːl] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [fɔːr] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][loʊd][ænd; ənd]

to	**wait**	**until**	**Paul**	**came**	**along**	**to**	**pick**	**up**	**the**	**four**	**horses**	**and**	**the**	**load**	**and**
到	等待	直到	保罗	来了	沿着	到	挑选	向上	这	四	马匹	和	这	加载	和

[hed] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

head	**them**	**the**	**other**	**way**	**.**
头	他们	这	其他	方式	.

当雪橇从码头返回并装载货物后，他们不得不等到保罗过来，接上四匹马和货物，然后朝另一个方向走去。

['dʒʌdsn][em] . [gɑːs] [sez] [hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [pɔːl] [ðə; ði]['wɪntər][hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [tɜːrn]

Judson	**M**	**.**	**Goss**	**says**	**he**	**worked**	**for**	**Paul**	**the**	**winter**	**he**	**invented**	**the**	**round**	**turn**
贾德森	M	.	戈斯	说道	他	工作	为了	保罗	这	冬天	他	发明	这	圆形的	转动

.

:

.

Judson M. Goss 说，他曾在保罗发明环形转弯的那个冬天为他工作。

[ɔːl][ʌv; əv] ['pɔlz] [in'venʃənz] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rʌn] [θriː] [ten]

All	**of**	**Paul's**	**inventions**	**were**	**successful**	**except**	**when**	**he**	**decided**	**to**	**run**	**three**	**ten**
全部	的	保罗的	发明	是	成功的	除了	什么时候	他	决定	到	跑步	三	十

- ['aʊər] [ʃɪfts] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] .

-	**hour**	**shifts**	**a**	**day**	**and**	**installed**	**the**	**Aurora**	**Borealis**	**.**
-	小时	轮班	一个	天	和	已安装	这	极光	北极光	.

保罗的所有发明都取得了成功，唯独有一次他决定每天上三个十小时的班，并安装了北极光装置。

['æftər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['traɪəlz][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [ə'bændənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər]

After	a	number	of	trials	the	plan	was	abandoned	because	the	lights	were
后	一个	数字	的	试验	这	计划	曾是	弃	因为	这	灯	是

[nɑ:t][dɪ'pendəb(ə)l] .

not	dependable	.
不是	可靠的	.

经过多次试验，由于照明设备不稳定，该计划最终被放弃。

" [ðə; ði]['sev(ə)n]['æksmən][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['rɪvər] " [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	The	Seven	Axemen	of	the	Red	River	"	they	were	called	because	they	had
"	这	七	斧头手	的	这	红色的	河	"	他们	是	称为	因为	他们	有

[ə; eɪ][kæmp][ɑ:n] [red] ['rɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] - ['hʌndrəd] [kʊks] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɔ:r] [bɔɪ]

a	camp	on	Red	River	with	the	three	-	hundred	cooks	and	the	Little	Chore	Boy
一个	营	在	红色的	河	和	这	三	-	百	厨师	和	这	小的	家务	男生

.

:
.

他们被称为"红河七斧手"，因为他们在红河边有一个营地，有三百名厨师和一个小杂役。

[ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [wʌz; wəz][kʌt]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌski] ['sev(ə)n]

The	whole	State	was	cut	over	from	the	one	camp	and	the	husky	seven
这	所有的	状态	曾是	切	超过	从	这	一	营	和	这	沙哑	七

[tʃɑ:pt] [frʌm; frəm][dɑ:rk][tu:; tə][dɑ:rk][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][wɜ:rk] .

chopped	from	dark	to	dark	and	walked	to	and	from	work	.
切碎	从	黑暗的	到	黑暗的	和	步行	到	和	从	工作	.

整个州都被从同一个营地分割开来，七个壮汉从天黑到天黑被砍伐，然后步行上下班。

[ðer; ðər]['æksɪz][wɜ:r; wər][soʊ][bɪg][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][graɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Their	axes	were	so	big	it	took	a	week	to	grind	one	of	them	.
他们的	轴	是	所以	大的	它	采取	一个	星期	到	研磨	一	的	他们	.

他们的斧头太大了，磨一把就花了一周时间。

[i:tʃ] [mæn][hæd; həd] [θri:] ['æksɪz][ænd; ənd] [tu:] ['hɛlpɚz] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [sper] ['æksɪz][tu:; tə][ðə; ði]

Each	man	had	three	axes	and	two	helpers	to	carry	the	spare	axes	to	the
每个	男人	有	三	轴	和	二	助手	到	携带	这	空闲的	轴	到	这

['rɪvər] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [red] [hɑ:t][frʌm; frəm] ['tʃɑ:pɪŋ] .

river	when	they	got	red	hot	from	chopping	.
河	什么时候	他们	得到	红色的	热的	从	切碎	.

每人有三把斧头和两个助手，当斧头砍柴砍得通红时，助手会把备用斧头搬到河边。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [aʊt][fɔ:r; fər]['fɔ:rɪst][fairz] .

Even	in	those	days	they	had	to	watch	out	for	forest	fires	.
甚至	在	那些	天	他们	有	到	手表	出去	为了	森林	火灾	.

即使在那个年代，人们也需要提防森林火灾。

[ðə; ði]['æksɪz][wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] [roʊp] ['hændlz] .

The	axes	were	hung	on	long	rope	handles	.
这	轴	是	悬挂	在	长的	绳索	把手	.

斧头挂在长长的绳柄上。

[i:tʃ] ['æksmən] [wʊd] [mɑ:rtʃ] [θru:] [ðə; ði]['tɪmbər]['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ][hɪz; ɪz][æks][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [tɪl]

Each	axeman	would	march	through	the	timber	whirling	his	axe	around	him	till
每个	斧头手	会	行进	通过	这	木材	旋转	他的	斧头	大约	他	直到

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk][wʌn][ʌv; əv] ['pɔlz] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] - [æft] [mə'ski:toʊz] ,

the	hum	of	it	sounded	like	one	of	Paul's	for	-	and	-	aft	mosquitoes	,
这	哼	的	它	听起来	喜欢	一	的	保罗的	为了	-	和	-	后部	蚊子	,

每个伐木工都会在树林里列队行进，挥舞着斧头，直到斧头的嗡嗡声听起来像保罗来回叮咬的蚊子一样。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [step][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] - ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['tɪmbər][wʌz; wəz][kʌt] .

and	at	every	step	a	quarter	-	section	of	timber	was	cut	.
和	在	每一个	步	一个	四分之一	-	部分	的	木材	曾是	切	.

每走一步都要砍伐四分之一截木材。

[ðə; ði] [haɪt] , [weɪt] [ænd; ənd] [tʃest] ['meʒərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['æksmən][ɑːr; ər][nɑːt]

The	height	,	weight	and	chest	measurement	of	the	Seven	Axemen	are	not
这	高度	,	重量	和	胸部	测量	的	这	七	斧头手	是	不是

[noʊn] .

known	.
已知	.

七斧兵的身高、体重和胸围均不为人知。

[ə'θɔːrətiz] ['dɪfər] .

Authorities	differ	.
当局	不同	.

各方意见不一。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'griːz] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ][kɔːrd][ʌv; əv] [fɔːr] - [fʊt] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər]

History	agrees	that	they	kept	a	cord	of	four	-	foot	wood	on	the	table	for
历史	同意	那	他们	保留	一个	绳索	的	四	-	脚	木头	在	这	桌子	为了

['tuːθˌpɪks] .

toothpicks	.
牙签	.

历史记载表明，他们会在桌子上放一捆四英尺长的木头，用来当牙签。

['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['diːkən] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] ['ʃænti] [ænd; ənd] [sɪŋ] "

After	supper	they	would	sit	on	the	deacon	seat	in	the	bunk	shanty	and	sing	"
后	晚餐	他们	会	坐	在	这	执事	座位	在	这	假寐	棚屋	和	唱歌	"

['ʃænti] [bɔɪ] " [ænd; ənd] " [bʌŋ] [jər] [aɪ] " [tɪl] [ðə; ði][foʊks][ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

Shanty	Boy	"	and	"	Bung	Yer	Eye	"	till	the	folks	in	the	settlements	down	on	the
棚屋	男生	"	和	"	塞子	你的	眼睛	"	直到	这	各位	在	这	定居点	向下	在	这

[ət'læntɪk] [wʊd] [θɪŋk] [ə'nʌðər] [nɔː'westə(r)] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ʌp] .

Atlantic	would	think	another	nor'wester	was	blowing	up	.
大西洋	会	思考	其他	西北风	曾是	吹	向上	.

晚饭后，他们会坐在简易棚屋里的执事座位上，唱着《棚屋男孩》和《戳瞎你的眼睛》，直到大西洋沿岸定居点的人们以为又一场西北风暴要来了。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði]['sev(ə)n]['æksmən][wɜːr; wər] [beɪ] [ʃæ'lɜːr] [men] ;

Some	say	the	Seven	Axemen	were	Bay	Chaleur	men	;
一些	说	这	七	斧头手	是	湾	热	男人	;

有人说，七斧兵是沙勒湾人；

['ʌðər] [dɪ'kler] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kʌznz] [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm] [daʊn] [mə'ʧaɪəs] [weɪ] .

others	declare	they	were	all	cousins	and	came	from	down	Machias	way	.
其他的	宣布	他们	是	全部表兄弟姐妹		和	来了	从	向下	马基亚斯	方式	.

其他人则声称他们都是表亲，来自马基亚斯那边。

[wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːr] [wer] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bloʊ] [ðer; ðər] [steɪk] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['pɔlz]

Where	they	came	from	or	where	they	went	to	blow	their	stake	after	leaving	Paul's
在哪里	他们	来了	从	或者	在哪里	他们	去	到	吹	他们的	赌注	后	离开	保罗的

[kæmp][noʊ][wʌn] [noʊz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'membər] [æz; əz] ['hʌski] [lædz] [ænd; ənd] [gʊd]

camp	no	one	knows	but	they	are	remembered	as	husky	lads	and	good
营	不	一	知道	但	他们	是	记得	作为	沙哑	小伙子们	和	好的

['fɛloʊz] [ə'raʊnd] [kæmp] .

fellows	around	camp	.
伙伴们	大约	营	.

没有人知道他们从哪里来，或者离开保罗的营地后去了哪里挥霍，但人们都记得他们是身材魁梧的小伙子，也是营地里的好伙伴。

['æftər][ðə; ði]['sev(ə)n]['æksmən][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [toʊt] [roʊd] , ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

After	the	Seven	Axemen	had	gone	down	the	tote	road	,	never	to	return	,
后	这	七	斧头手	有	已消失	向下	这	手提袋	路	,	绝不	到	返回	,

七个斧头手沿着运钞路走了，再也没有回来。

[pɔ:l] ['bʌnjən] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [tri:z] [ðæt]

Paul	Bunyan	was	at	a	loss	to	find	a	method	of	cutting	down	trees	that
保罗	班扬	曾是	在	一个	损失	到	寻找	一个	方法	的	切割	向下	树木	那

[wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['aʊtpʊt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] .

would	give	him	anything	like	the	output	he	had	been	getting	.
会	给	他	任何事物	喜欢	这	输出	他	有	到过	获得	.

保罗·班扬苦于找不到一种砍伐树木的方法，能够像以前那样获得丰收。

['meni] ['traɪəlz][ænd; ənd][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ['fɑ:loʊd] [ænd; ənd] [ðen]

Many	trials	and	experiments	followed	and	then
许多	试验	和	实验	随后	和	然后

[pɔ:l] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [tu:] - [mæn] [sɔ:] .

Paul	invented	the	two	-	man	Saw	.
保罗	发明	这	二	-	男人	锯	.

经过多次试验和实验，保罗发明了双人锯。

[ðə; ði][fɜ:rst] [sɔ:] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [strɪp] [trɪmd] [ɔ:f] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [bɪg]['dʒoʊz] ['dɪnər]

The	first	saw	was	made	from	a	strip	trimmed	off	in	making	Big	Joe's	dinner
这	第一的	锯	曾是	制成	从	一个	条	修剪过的	离开	在	制作	大的	乔的	晚餐

[hɔ:rn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər]['sekʃ(ə)n] ,

horn	and	was	long	enough	to	reach	across	a	quarter	section	,
喇叭	和	曾是	长的	足够的	到	抵达	穿过	一个	四分之一	部分	,

第一把锯子是用制作大乔的餐号时裁下来的一条木条制成的，长度足以横跨四分之一英亩的土地。

[fɔ:r; fər] [pɔ:l] [kʊd; kəd]['nevər] [θɪŋk] [ɪn] ['smɔ:lər] ['ju:nɪts] .

for	Paul	could	never	think	in	smaller	units	.
为了	保罗	可以	绝不	思考	在	较小的	单位	.

因为保罗从来就无法以更小的单位思考问题。

[ðɪs] [sɔ:] [wɜ:rkt] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['kʌntri] ,

This	saw	worked	all	right	in	a	level	country	,
这	锯	工作	全部	正确的	在	一个	等级	国家	,

这台锯在平坦的地面上用起来还不错。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [fel] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [sɔ:] ,

in	spite	of	the	fact	that	all	the	trees	fell	back	on	the	saw	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	全部	这	树木	跌倒	后退	在	这	锯	,

尽管所有的树都倒在了锯子上，

[bʌt; bət][ɪn] [rʌf] ['kʌntri] ['oʊnli][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [tɑ:ps][wɜ:r; wər][kʌt] .

but	in	rough	country	only	the	trees	on	the	hill	tops	were	cut	.
但	在	粗糙的	国家	仅有的	这	树木	在	这	爬坡道	最高额	是	切	.

但在崎岖的地形中，只有山顶上的树木被砍伐。

[tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [wɜ:r; wər][kʌt] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði][tɑ:ps][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɑ:t][hoʊlz][ðə; ði] [sɔ:]

Trees	in	the	valleys	were	cut	off	in	the	tops	and	in	the	pot	holes	the	saw
树木	在	这	山谷	是	切	离开	在	这	最高额	和	在	这	锅	孔	这	锯

[pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [tri:z] [ˌɔ:ltə'geðər] .

passed	over	the	trees	altogether	.
通过了	超过	这	树木	共	.

山谷里的树木被砍断了顶部，而坑洼里的树木则被锯子完全从上面划过。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tu:; tə] [pʊl] [ðɪs] [sɔ:] [ɪn] ['hevi] ['tɪmbər] [wen] [pɔ:l] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ]

It	took	a	good	man	to	pull	this	saw	in	heavy	timber	when	Paul	was	working
它	采取	一个	好的	男人	到	拉	这	锯	在	重的	木材	什么时候	保罗	曾是	在职的

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

on	the	other	end	.
在	这	其他	结尾	.

当保罗在另一端工作时，要拉动这台锯子锯开沉重的木材，需要相当强壮的体魄。

[pɔːl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɔːjər] , " [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ][raɪd][ðə; ði] [sɔː] ,

Paul	used	to	say	to	his	fellow	sawyer	,	"	I	don't	care	if	you	ride	the	saw	,
保罗	用过的	到	说	到	他的	同伴	索耶	,	"	我	不	关心	如果	你	骑	这	锯	,

保罗过去常对他的锯木工同伴说："我不在乎你骑不骑锯子，

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt][dræg][jʊr; jər] [fiːt] .

but	please	don't	drag	your	feet	.
但	请	不	拖	你的	脚	.

但请不要拖延。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌznz] [ʌv; əv][bɪg][oʊləz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd][dɪd][soʊ] [wel]

"	A	couple	of	cousins	of	Big	Ole's	were	given	the	job	and	did	so	well
"	一个	夫妻	的	表兄弟姐妹	的	大的	奥莱的	是	给定	这	工作	和	做过	所以	出色地

[ðæt] ['evər] ['æftərwərd][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [steɪts] [ðə; ði] [sɔː] [kruːz] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [bɪn]

that	ever	afterward	in	the	Lake	States	the	saw	crews	have	generally	been
那	曾经	之后	在	这	湖	各州	这	锯	船员	有	一般来说	到过

[ˌskændɪ'neɪviːənz] .

Scandinavians	.
斯堪的纳维亚人	.

"大奥利的几个表兄弟得到了这份工作，而且做得非常好，以至于从那以后，五大湖区的锯木队通常都是斯堪的纳维亚人。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [ðɪs] [ðæt] [pɔːl] [hæd; həd][bɪg][oʊl] [meɪk] [ðə; ði] " [daʊn] - ['kʌtər] .

It	was	after	this	that	Paul	had	Big	Ole	make	the	"	Down	-	Cutter	.
它	曾是	后	这	那	保罗	有	大的	奥莱	制作	这	"	向下	-	刀具	.

此后，保罗让大奥利制作了"下切机"。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪg] [laɪk][ə; eɪ] ['moʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .

"	This	was	a	rig	like	a	mowing	machine	.
"	这	曾是	一个	钻井平台	喜欢	一个	割草	机器	.

"这就像一台割草机。"

[ðeɪ] [droʊv] [ə'raʊnd] [eɪt] ['taunʃips] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [swɑːθ] - [fiːt] [waɪd] .

They	drove	around	eight	townships	and	cut	a	swath	500	feet	wide	.
他们	驾驶	大约	八	乡镇	和	切	一个	条带	-	脚	宽的	.

他们驱车绕行了八个乡镇，砍伐了一条 500 英尺宽的林带。

[pɔːl] ['bʌnjənz] [treɪnd] [ænts][ɑːr; ər]['pruːviŋ][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'pleɪs] ['dɔŋkiz]

Paul	Bunyan's	Trained	Ants	are	proving	so	successful	that	they	may	replace	donkeys
保罗	班扬的	受过训练	蚂蚁	是	证明	所以	成功的	那	他们	可能	代替	驴

[ænd; ənd] [t'ræktəz] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌgɪd] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] .

and	tractors	on	the	rugged	slopes	of	the	Sierras	.
和	拖拉机	在	这	崎岖	连续下坡	的	这	山脉	.

保罗·班扬训练的蚂蚁非常成功，它们可能会取代驴子和拖拉机，在内华达山脉崎岖的山坡上发挥作用。

[ɪn'spaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [biːz] [ænd; ənd] [mə'skiːtoʊz] ,

Inspired	by	his	success	with	Bees	and	Mosquitoes	,
灵感	经过	他的	成功	和	蜜蜂	和	蚊子	,

受他与蜜蜂和蚊子合作取得成功的启发，

[pɔːl] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [briːd] [ʌv; əv][ænts] [ðæt] [stænd][sɪks] [fiːt] [tɔːl] [ænd; ənd] [weɪ] -

Paul	has	developed	a	breed	of	Ants	that	stand	six	feet	tall	and	weigh	200
保罗	有	发达	一个	品种	的	蚂蚁	那	站立	六	脚	高的	和	称重	-

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

保罗培育出了一种身高六英尺、重达200磅的蚂蚁。

[tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðer; ðər]['hæbɪt][ʌv; əv] ['haɪbəˌneɪtɪŋ] [ɔːl] ['wɪntər] ,

To	overcome	their	habit	of	hibernating	all	Winter	,
到	克服	他们的	习惯	的	冬眠	全部	冬天	,

为了克服它们整个冬天冬眠的习惯，

[pɔːl] [səˈplaɪd] [ðə; ði][ænts][wɪð; wɪθ] [ˈmækəˌnɔː] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [perz] [ʌv; əv] [sliːvz] [ɔːr][legz] .

Paul	supplied	the	Ants	with	Mackinaws	made	with	three	pairs	of	sleeves	or	legs	.
保罗	供应	这	蚂蚁	和	麦金诺	制成	和	三	对	的	袖子	或者	腿	.

保罗为蚂蚁们提供了由三对袖子或裤腿制成的麦金诺外套。

[ðeɪ] [iːt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌkəupənˈheigən] [snʌf] .

They	eat	nothing	but	Copenhagen	Snuff	.
他们	吃	没有什么	但	哥本哈根	鼻烟	.

他们只吃哥本哈根鼻烟。

[ðə; ði][ænts] ([ɔːr] [ˈʌŋkəlz] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪˈfɜːr][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]) [kæn; kən][rʌn][tuː; tə][ðə; ði]

The	Ants	(	or	Uncles	as	they	prefer	to	be	called	)	can	run	to	the
这	蚂蚁	(	或者	叔叔们	作为	他们	更喜欢	到	是	称为	)	能	跑步	到	这

[ˈwɛsˌtwʊd] [ʃɑːps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdæmɪdʒd] [ˌlɔʊkəˈmoʊtɪv] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈrekɪŋ] [kruː]

Westwood	shops	with	a	damaged	locomotive	quicker	than	the	Wrecking	Crew
韦斯特伍德	商店	和	一个	损坏的	机车	更快	比	这	破坏	全体人员

[kæn; kən] [kʌm] [aʊt] .

can	come	out	.
能	来	出去	.

蚂蚁们（或者他们更喜欢别人称呼他们为“叔叔们”）拖着受损的机车跑到韦斯特伍德机车厂的速度，比拆迁队赶到的速度还要快。

[ðeɪ] [duː][nɑːt]['peɪtrənaɪz] ['buːtˌlegə] [ɔːr][rɪˈkwaɪər][taɪm] [ɔːf][tuː; tə] [fɪks] [ðer; ðər] ['ɔːtəməbilz] .

They	do	not	patronize	bootleggers	or	require	time	off	to	fix	their	automobiles	.
他们	做	不是	惠顾	私酒贩子	或者	要求	时间	离开	到	使固定	他们的	汽车	.

他们不光顾私酒贩子，也不需要请假去修车。

['luːsi] , [pɔːl] ['bʌnjənz] [kaʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] ,

Lucy	,	Paul	Bunyan's	cow	was	not	,	so	far	as	we	can	learn	,
露西	,	保罗	班扬的	奶牛	曾是	不是	,	所以	远的	作为	我们	能	学习	,

据我们所知，露西并不是保罗·班扬的母牛。

[rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] ['iːðər] [beɪb] [ɔːr] ['beni] .

related	to	either	Babe	or	Benny	.
有关的	到	任何一个	宝贝	或者	本尼	.

与Babe或Benny有关。

['steɪtmənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [wɪˈðaʊt] ['beɪsɪs][ɪn][fækt] .

Statements	that	she	was	in	any	way	their	mother	are	without	basis	in	fact	.
声明	那	她	曾是	在	任何	方式	他们的	母亲	是	没有	基础	在	事实	.

任何关于她是他们母亲的说法都毫无事实依据。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːksn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['pɔlz] [pəˈzeʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] ['luːsi] [əˈraɪvd]

The	two	oxen	had	been	in	Paul's	possession	for	a	long	time	before	Lucy	arrived
这	二	牛	有	到过	在	保罗的	拥有	为了	一个	长的	时间	前	露西	到达的

[ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

on	the	scene	.
在	这	场景	.

在露西出现之前，这两头牛已经在保罗那里很久了。

[noʊ][rɪˈlaɪəb(ə)l]['deɪtə][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pedɪgriː] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l]

No	reliable	data	can	be	found	as	to	the	pedigree	of	this	remarkable
不	可靠的	数据	能	是	成立	作为	到	这	谱系	的	这	卓越

['deri] ['ænɪm(ə)l] .

dairy	animal	.
奶制品	动物	.

关于这头非凡奶牛的血统，目前还找不到可靠的数据。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʌtərfæt] [fæt] [prə'dʌkʃn] [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [noʊn]

There	are	no	official	records	of	her	butterfat	fat	production	nor	is	it	known
那里	是	不	官方的	记录	的	她	乳脂	胖的	生产	也不	是	它	已知

[wer] [ɔːr] [haʊ] [pɔːl] [gɑːt][hɜːr; hər] .

where	or	how	Paul	got	her	.
在哪里	或者	如何	保罗	得到	她	.

没有关于她乳脂产量的官方记录，也不知道保罗是从哪里或如何得到她的。

[pɔːl] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] ['luːsi] [wʌz; wəz][pɑːrt]['dʒɜːrzi][ænd; ənd][pɑːrt][wʊlf] .

Paul	always	said	that	Lucy	was	part	Jersey	and	part	wolf	.
保罗	总是	说	那	露西	曾是	部分	球衣	和	部分	狼	.

保罗总是说露西有泽西岛的血统，也有狼的血统。

['meɪbi] [soʊ] .

Maybe	so	.
或许	所以	.

或许如此。

[hɜːr; hər] ['ækʃnz] [ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˌælə'geɪʃn] [ʌv; əv]

Her	actions	and	methods	of	living	seemed	to	justify	the	allegation	of
她	行动	和	方法	的	活的	似乎	到	证明合法	这	指控	的

[wʊlf] ['ænsestri] ,

wolf	ancestry	,
狼	祖先	,

她的行为和生活方式似乎印证了她拥有狼血统的说法。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊvɪŋ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

for	she	had	an	insatiable	appetite	and	a	roving	disposition	.
为了	她	有	一个	贪得无厌	食欲	和	一个	漫游	处置	.

因为她胃口极大，而且生性好游荡。

['luːsi] [eɪt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [fed] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kæmp][wɪð; wɪθ]

Lucy	ate	everything	in	sight	and	could	never	be	fed	at	the	same	camp	with
露西	吃	一切	在	视线	和	可以	绝不	是	美联储	在	这	相同的	营	和

[beɪb] [ɔːr] ['beni] .

Babe	or	Benny	.
宝贝	或者	本尼	.

露西什么都吃，所以不能和贝贝或本尼放在同一个营地喂她。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [kwɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][let][hɜːr; hər]['fɔːrɪdʒ][hɜːr; hər][oʊn]

In	fact	,	they	quit	trying	to	feed	her	at	all	but	let	her	forage	her	own
在	事实	,	他们	辞职	尝试	到	喂养	她	在	全部	但	让	她	饲料	她	自己的

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

事实上，他们完全放弃了喂养她，而是让她自己觅食生存。

[ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [snoʊ] , [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tɔːlɪst] [waɪt] [paɪnz][wɜːr; wər] ['berid] ,

The	Winter	of	the	Deep	Snow	,	when	even	the	tallest	White	Pines	were	buried	,
这	冬天	的	这	深的	雪	,	什么时候	甚至	这	最高	白色的	松树	是	埋葬	,

严冬时节，连最高的白松都被埋在了雪里。

['brɪmstoʊn] [bɪl] ['autfitid] ['luːsi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [beɪbz] [oʊld] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per]

Brimstone	Bill	outfitted	Lucy	with	a	set	of	Babe's	old	snowshoes	and	a	pair
硫磺	账单	配备	露西	和	一个	放	的	宝贝的	老的	雪鞋	和	一个	一对

[ʌv; əv] [griːn] ['gɑːg(ə)lz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][aʊt][tuː; tə] [greɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['snəʊˌdrɪfts] .

of	green	goggles	and	turned	her	out	to	graze	on	the	snowdrifts	.
的	绿色的	风镜	和	转向	她	出去	到	轻擦	在	这	雪堆	.

布里姆斯通·比尔给露西穿上贝比的旧雪鞋和一副绿色护目镜，然后把她放到雪堆上吃草。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]['trʌb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nuː][fʊt][gɪr][bʌt; bət][wʌns][ʃiː; ʃi]

At	first	she	had	some	trouble	with	the	new	foot	gear	but	once	she
在	第一的	她	有	一些	麻烦	和	这	新的	脚	齿轮	但	一次	她

['lɜːrnɪd][tuː; tə][rʌn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃɪft]['gɪrz][wɪ'ðaʊt]['rekɪŋ][hɜːr'self],

learned	to	run	them	and	shift	gears	without	wrecking	herself	,
学习	到	跑步	他们	和	转移	齿轮	没有	破坏	她自己	,

起初她对新的脚踏装置有些不适应，但一旦她学会了如何操作和换挡而不伤到自己，

[ʃiː; ʃi]['ænsər][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪmɪtləs][snoʊ][fiːldz][ænd; ənd][ræn][ə'weɪ][ɔːl]['oʊvər][nɔːrθ]

she	answered	the	call	of	the	limitless	snow	fields	and	ran	away	all	over	North
她	回答	这	称呼	的	这	无限	雪	字段	和	跑	离开	全部	超过	北

[ə'merɪkə][ʌn'tɪl][pɔːl]['dekəreɪtɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bel]['bɔːroʊd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['berid][tʃɜːrtʃ]

America	until	Paul	decorated	her	with	a	bell	borrowed	from	a	buried	church
美国	直到	保罗	装饰	她	和	一个	钟	借来的	从	一个	埋葬	教会

.

:

.

她响应了无垠雪原的召唤，一路奔跑遍了整个北美，直到保罗从一座被埋葬的教堂里借来一口钟，为她装饰了一番。

[ɪn][spaɪt][ʌv; əv][ʃɔːrt]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʃiː; ʃi][geɪv][ɪ'nʌf][mɪlk][tuː; tə][kiːp][sɪks][men]['bɪzi]['skɪmɪŋ]

In	spite	of	short	rations	she	gave	enough	milk	to	keep	six	men	busy	skimming
在	尽管如此	的	短的	口粮	她	给予	足够的	牛奶	到	保持	六	男人	忙碌的	撇脂

[ðə; ði][kriːm].

the	cream	.
这	奶油	.

尽管口粮短缺，她还是提供了足够的牛奶，让六个男人忙着撇去上面的奶油。

[ɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn][kept][ɪn][ə; eɪ][bɑːrn][ænd; ənd][fed]['regjələrli][ʃiː; ʃi][maɪt][hæv; həv][meɪd][ə; eɪ]

If	she	had	been	kept	in	a	barn	and	fed	regularly	she	might	have	made	a
如果	她	有	到过	保留	在	一个	谷仓	和	美联储	经常	她	可能	有	制成	一个

['mɪlkɪŋ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd].

milking	record	.
挤奶	记录	.

如果她被圈养在谷仓里，定期喂养，她或许能创造产奶量纪录。

[wen][ʃiː; ʃi][fed][ɑːn][ðə; ði]['evərgriːn][triːz][ænd; ənd][hɜːr; hər][mɪlk][gɑːt][soʊ][strɔːŋ][ʌv; əv][waɪt]

When	she	fed	on	the	evergreen	trees	and	her	milk	got	so	strong	of	White
什么时候	她	美联储	在	这	常绿	树木	和	她	牛奶	得到	所以	强的	的	白色的

[paɪn][ænd; ənd]['bɔːlsəm][ðæt][ðə; ði][men][juːst][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][kɔːf]['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['lɪnəmənt],

Pine	and	Balsam	that	the	men	used	it	for	cough	medicine	and	liniment	,
松树	和	香脂	那	这	男人	用过的	它	为了	咳嗽	药品	和	擦剂	,

当她以常绿树木为食，她的乳汁中白松和香脂的味道非常浓郁时，男人们就用它来做止咳药和药膏。

[ðeɪ][kwɪt]['sɜːrvɪŋ][ðə; ði][mɪlk][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl][ænd; ənd][meɪd]['bʌtər][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː].

they	quit	serving	the	milk	on	the	table	and	made	butter	out	of	it	.
他们	辞职	服务	这	牛奶	在	这	桌子	和	制成	黄油	出去	的	它	.

他们不再把牛奶摆在桌上，而是用牛奶做了黄油。

[baɪ]['juːzɪŋ][ðɪs]['bʌtər],[tuː; tə][griːs][ðə; ði]['lɔːgɪŋ][roʊdz][wen][ðə; ði][snoʊ][ænd; ənd][aɪs][θɔːd][ɔːf],

By	using	this	butter	,	to	grease	the	logging	roads	when	the	snow	and	ice	thawed	off	,
经过	使用	这	黄油	,	到	润滑脂	这	日志记录	道路	什么时候	这	雪	和	冰	解冻	离开	,

用这种黄油来润滑冰雪融化后的伐木道路，

[pɔːl][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rʌn][bɪg]['lɔːgɪŋ][sled][ɔːl]['sʌmər].

Paul	was	able	to	run	big	logging	sleds	all	summer	.
保罗	曾是	有能力的	到	跑步	大的	日志记录	雪橇	全部	夏天	.

整个夏天，保罗都能驾驶大型伐木雪橇。

[ðə; ði]['fæməli][laɪf][ʌv; əv] [pɔ:l] ['bʌnjən] , [frʌm; frəm][ɔ:l] [ə'kaʊnts] , [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['hæpi] .

The	family	life	of	Paul	Bunyan	,	from	all	accounts	,	has	been	very	happy	.
这	家庭	生活	的	保罗	班扬	,	从	全部	账户	,	有	到过	非常	快乐的	.

据各方记载，保罗·班扬的家庭生活非常幸福。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bʌnjən] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . [i:] . [es] . ['ʃepərd] [ʌv; əv]

A	charming	glimpse	of	Mrs	.	Bunyan	is	given	by	Mr	.	E	.	S	.	Shepard	of
一个	迷人	一瞥	的	太太	.	班扬	是	给定	经过	先生	.	E	.	S	.	谢泼德	的

['rainlændə,-lən-] ,

Rhinelander	,
莱茵兰德	,

来自莱茵兰德的ES Shepard先生为我们展现了班扬夫人迷人的风采。

[wɪs] . , [hu:] [telz] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] ['pɔlz] [kæmp][ɑ:n] [raʊnd] ['rɪvər][ɪn] - - ,

Wis	.	,	who	tells	of	working	in	Paul's	camp	on	Round	River	in	'	62	,
威斯	.	,	WHO	讲述	的	在职的	在	保罗的	营	在	圆形的	河	在	-	-	,

威斯康星州人讲述了他在 1962 年在保罗位于圆河的营地工作的经历，

[ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [snoʊ] .

the	Winter	of	the	Black	Snow	.
这	冬天	的	这	黑色的	雪	.

黑雪之冬。

[pɔ:l] [pʊt][hɪm; ɪm] ['wi:lɪŋ] [pru:n] [pɪts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] [kæmp] .

Paul	put	him	wheeling	prune	pits	away	from	the	cook	camp	.
保罗	放	他	惠灵	修剪	坑	离开	从	这	厨师	营	.

保罗让他推着装满李子核的轮子离开炊事营地。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [æt; ət] [ðɪs] [dʒɑ:b][fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] [pɔ:l] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [hɔ:l]

After	he	had	worked	at	this	job	for	three	months	Paul	had	him	haul
后	他	有	工作	在	这	工作	为了	三	几个月	保罗	有	他	运输

[ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bʌnjən] ,

them	back	again	as	Mrs	.	Bunyan	,
他们	后退	再次	作为	太太	.	班扬	,

在这份工作做了三个月后，保罗让他以班扬太太的身份再次把他们拉回来。

[hu:] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,

who	was	cooking	at	the	camp	,
WHO	曾是	烹饪	在	这	营	,

谁在营地做饭?

['wɑ:ntɪd][tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][hɑ:t][fairz] ['nesəseri] [tu:; tə] [kʊk] [hɜ:r; hər] ['feɪməs]

wanted	to	use	them	to	make	the	hot	fires	necessary	to	cook	her	famous
通缉	到	使用	他们	到	制作	这	热的	火灾	必要的	到	厨师	她	著名的

[sɔ:ft] [noʊzd] ['pænkeɪks] .

soft	nosed	pancakes	.
柔软的	鼻子	煎饼	.

她想用它们来生火，以便烹制她著名的软鼻子煎饼。

['mɪsɪz] . ['bʌnjən] ,

Mrs	.	Bunyan	,
太太	.	班扬	,

班扬夫人

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][men][tu:; tə] ['dɪnər] [baɪ] ['bloʊɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wʊdpekər]

at	this	time	used	to	call	the	men	to	dinner	by	blowing	into	a	woodpecker
在	这	时间	用过的	到	称呼	这	男人	到	晚餐	经过	吹	进入	一个	啄木鸟

[hoʊl][ɪn][æn; ən][oʊld]['hɑ:loʊ] [stʌb] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .

hole	in	an	old	hollow	stub	that	stood	near	the	door	.
洞	在	一个	老的	空洞的	存根	那	站立	靠近	这	门	.

当时人们习惯对着门边一个老旧的空心树桩上的啄木鸟洞吹气，以此来叫男人们吃饭。

[ɪn] [ðɪs] [stʌb] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [aulz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [ʃɔːrt] [wɪŋ] [ænd; ənd] [fluː]
In this stub there was a nest of owls that had one short wing and flew
在 这 存根 那里 曾是 一个 巢 的 猫头鹰 那 有 一 短的 翼 和 飞翔
[ɪn] ['sɜːrkl] .
in circles .
在 界 .

在这个树桩里有一个猫头鹰巢，这些猫头鹰只有一只短翅膀，只能绕圈飞行。

[wen] ['mɪstər] . ['ʃepərd] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [pɔːl] , ['mɪsɪz] . ['bʌnjən] , [wɪð; wɪθ] ['waɪfli]
When Mr . Shepard made a sketch of Paul , Mrs . Bunyan , with wifely
什么时候 先生 . 谢泼德 制成 一个 草图 的 保罗 , 太太 . 班扬 , 和 妻子
[sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
solicitude for his appearance ,
关怀 为了 他的 外貌 ,

当谢泼德先生为保罗画素描时，班扬夫人出于妻子的关切，对他的外貌表示赞赏。

['pɑːrtɪd] ['pɔlz] [her] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hændæks] [ænd; ənd] [kəumd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [krɔːs] - [kʌt]
parted Paul's hair with a handaxe and combed it with an old cross - cut
分手了 保罗的 头发 和 一个 手斧 和 梳理过的 它 和 一个 老的 叉 - 切
[sɔː] .
saw .
锯 .

他用手斧拨开保罗的头发，然后用一把旧横切锯梳理。

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['frægmənteri] [glimpsiz] [ʌv; əv] [dʒiːn] , ['pɔlz] ['jʌŋ^ist] [sʌn]
From other sources we have fragmentary glimpses of Jean , Paul's youngest son
从 其他 来源 我们 有 片段 惊鸿一瞥 的 让 , 保罗的 最小的 儿子
.
:
.

从其他来源，我们只能零星地了解到保罗最小的儿子让的情况。

[wen] [dʒiːn] [wʌz; wəz] [θriː] [wiːks] [oʊld] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] [wʌn] [naɪt]
When Jean was three weeks old he jumped from his cradle one night
什么时候 让 曾是 三 周 老的 他 跳了起来 从 他的 摇篮 一 夜晚
[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [æn; ən] [æks] ,
and seizing an axe ,
和 抓住 一个 斧头 ,

让-皮埃尔出生三周后的一个晚上，他从摇篮里跳出来，抓起一把斧头，

[tʃɑːpt] [ðə; ði] [fɔːr] [poʊsts] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bed] .
chopped the four posts out from under his father's bed .
切碎 这 四 帖子 出去 从 在下面 他的 父亲的 床 .

他把父亲床下的四根柱子砍了出来。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['greɪtli] ['tɪk(ə)ld] [pɔːl] ,
The incident greatly tickled Paul ,
这 事件 非常 挠痒 保罗 ,

这件事让保罗觉得非常有趣。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [bræg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
who used to brag about it to any one who would listen to him .
WHO 用过的 到 吹牛 关于 它 到 任何 一 WHO 会 听 到 他 .

他过去常常逢人便吹嘘这件事。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːgər] [sʌm; səm] [deɪ] ,
" The boy is going to be a great logger some day ,
" 这 男生 是 去 到 是 一个 伟大的 日志记录器 一些 天 ,

“这孩子将来一定会成为一名出色的伐木工。”

" [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'kler] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðərli] [praɪd] .

"	he	would	declare	with	fatherly	pride	.
"	他	会	宣布	和	父爱	自豪	.

他会带着父亲般的自豪说道。

[ðə; ði][læst][wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][dʒiːn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌmbər] ['aʊtfɪt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

The	last	we	heard	of	Jean	he	was	working	for	a	lumber	outfit	in	the	South	,
这	最后的	我们	听到	的	让	他	曾是	在职的	为了	一个	木材	全套服装	在	这	南	,

我们最后一次听到让的消息时，他正在南方一家木材公司工作。

['lɪftɪŋ] ['lɔːgɪŋ] [treɪnz] [pæst][wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [træk] ['reɪlroʊd] .

lifting	logging	trains	past	one	another	on	a	single	track	railroad	.
举重	日志记录	火车	过去的	一	其他	在	一个	单身的	追踪	铁路	.

在单轨铁路上，两列运载木材的火车交错而过。

[wʌt] [ɪz][kæmp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɔːg] ?

What	is	camp	without	a	dog	?
什么	是	营	没有	一个	狗	?

没有狗狗的露营还叫露营吗?

[pɔːl] ['bʌnjən] [lʌvd] [dɔːgz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][nekst][mæn][bʌt; bət]['nevər] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] [ə'raʊnd] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɜːrn] [ɪts] [kiːp] .

Paul	Bunyan	loved	dogs	as	well	as	the	next	man	but	never	would	have	one	around	that	could	not	earn	its	keep	.
保罗	班扬	喜爱	狗	作为	出色地	作为	这	下一个	男人	但	绝不	会	有	一	大约	那	可以	不是	赚	它是	保持	.

保罗·班扬和其他人一样喜欢狗，但他绝不会养一只不能自食其力的狗。

['pɔlz] [dɔːgz][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] , [hʌnt] [ɔːr] [kætʃ] [ræts] .

Paul's	dogs	had	to	work	,	hunt	or	catch	rats	.
保罗的	狗	有	到	工作	,	打猎	或者	抓住	老鼠	.

保罗的狗必须工作，要么捕鼠，要么捉鼠。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][ræts][ænd; ənd][maɪs][ɪn] ['pɔlz] [kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rəudənt] [pɪkt] [ʌp][skræps][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌfələʊ][mɪlk] ['pænkeɪks] [ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [bɪg][æz; əz] [tuː] [jɪr] [oʊld] [berz] .

It	took	a	good	dog	to	kill	the	rats	and	mice	in	Paul's	camp	for	the	rodents	picked	up	scraps	of	the	buffalo	milk	pancakes	and	grew	to	be	as	big	as	two	year	old	bears	.
它	采取	一个	好的	狗	到	杀	这	老鼠	和	小鼠	在	保罗的	营	为了	这	啮齿动物	挑选	向上	碎屑	的	这	水牛	牛奶	煎饼	和	生长	到	是	作为	大的	作为	二	年	老的	熊	.

保罗的营地里老鼠成灾，需要一条好狗才能消灭它们，因为这些啮齿动物捡食水牛奶煎饼的残渣，长得像两岁大的熊一样大。

['elmər] , [ðə; ði] [muːs] ['teriər] ,

Elmer	,	the	moose	terrier	,
埃尔默	,	这	驼鹿	梗犬	,

埃尔默，那只驼鹿梗犬，

['præktɪst] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ræts] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [muːs] [ɑːn][ðə; ði][rʌn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃeɪk] .

practiced	up	on	the	rats	when	he	was	a	small	pup	and	was	soon	able	to	catch	a	moose	on	the	run	and	finish	it	with	one	shake	.
练习	向上	在	这	老鼠	什么时候	他	曾是	一个	小的	小狗	和	曾是	很快	有能力的	到	抓住	一个	驼鹿	在	这	跑步	和	结束	它	和	一	摇	.

他小时候就经常抓老鼠，很快就能抓住奔跑中的驼鹿，一击毙命。

['elmər] [loʊft] [ə'raʊnd][ðə; ði] [kʊk] [kæmp][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [miːt] [sə'plaɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][rʌn] [loʊ]

Elmer	**loafed**	**around**	**the**	**cook**	**camp**	**and**	**if**	**the**	**meat**	**supply**	**happened**	**to**	**run**	**low**
埃尔默	闲逛	大约	这	厨师	营	和	如果	这	肉	供应	发生	到	跑步	低的

[ðə; ði] [kʊk] [wʊd] [pʊt][ðə; ði][dɔːg][aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [seɪ] ,

the	**cook**	**would**	**put**	**the**	**dog**	**out**	**the**	**door**	**and**	**say**	**,**
这	厨师	会	放	这	狗	出去	这	门	和	说	,

埃尔默在炊事营附近闲逛，如果肉类供应恰好不足，炊事员就会把狗放到门外，然后说：

" [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [muːs] .

"	**Bring**	**in**	**a**	**moose**	**.**
"	带来	在	一个	驼鹿	.

“带一头驼鹿来。”

" ['elmər] [wʊd] [rʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['tɪmbər] ,

"	**Elmer**	**would**	**run**	**into**	**the**	**timber**	**,**
"	埃尔默	会	跑步	进入	这	木材	,

埃尔默会撞到树林里，

[kætʃ] [ə; eɪ] [muːs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌn'tɪl] , ['æftər][ə; eɪ]

catch	**a**	**moose**	**and**	**bring**	**it**	**in**	**and**	**repeat**	**the**	**performance**	**until**	**,**	**after**	**a**
抓住	一个	驼鹿	和	带来	它	在	和	重复	这	表现	直到	,	后	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] [wɜːrk] ,

few	**minutes**	**work**	**,**
很少	分钟	工作	,

抓到一头驼鹿，把它带回来，然后重复这个动作，直到几分钟后，

[ðə; ði] [kʊk] ['fɪgjərd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mes] [ænd; ənd] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði][dɔːg][ɪn] .

the	**cook**	**figured**	**he**	**had**	**enough**	**for**	**a**	**mess**	**and**	**would**	**call**	**the**	**dog**	**in**	**.**
这	厨师	想	他	有	足够的	为了	一个	混乱	和	会	称呼	这	狗	在	.

厨师觉得食材足够做一顿大餐了，于是决定把狗叫过来。

[spɔːrt] , [ðə; ði][rɪ'vɜːrsəb(ə)l][dɔːg][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][best] ['hʌntər] .

Sport	**,**	**the**	**reversible**	**dog**	**was**	**really**	**the**	**best**	**hunter**	**.**
运动	,	这	可逆的	狗	曾是	真的	这	最好的	猎人	.

运动犬，这种可逆的猎犬，才是真正最好的猎手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pɑːrt][wʊlf][ænd; ənd][pɑːrt] ['elɪfənt] [haʊnd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑːn] [ber] [mɪlk] .

He	**was**	**part**	**wolf**	**and**	**part**	**elephant**	**hound**	**and**	**was**	**raised**	**on**	**bear**	**milk**	**.**
他	曾是	部分	狼	和	部分	大象	猎犬	和	曾是	提高	在	熊	牛奶	.

他一半是狼，一半是猎象犬，从小喝熊奶长大。

[wʌn] [naɪt] [wen] [spɔːrt][wʌz; wəz][kwaɪt] [jʌŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] [hɔːrs]

One	**night**	**when**	**Sport**	**was**	**quite**	**young**	**,**	**he**	**was**	**playing**	**around**	**in**	**the**	**horse**
一	夜晚	什么时候	运动	曾是	相当	年轻的	,	他	曾是	玩耍	大约	在	这	马

[bɑːrn][ænd; ənd] [pɔːl] ,

barn	**and**	**Paul**	**,**
谷仓	和	保罗	,

一天晚上，当斯波特还很小的时候，他在马厩里玩耍，保罗

[mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [maʊs] , [θruː] [ə; eɪ][bænd][æks][æt; ət][hɪm; ɪm] .

mistaking	**him**	**for**	**a**	**mouse**	**,**	**threw**	**a**	**band**	**axe**	**at**	**him**	**.**
误会	他	为了	一个	老鼠	,	扔	一个	乐队	斧头	在	他	.

他把他误认为是老鼠，朝他扔了一把乐队斧。

[ðə; ði][æks][kʌt][ðə; ði][dɔːg][ɪn] [tuː] [bʌt; bət] [pɔːl] , ['ɪnstəntli] ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

The	**axe**	**cut**	**the**	**dog**	**in**	**two**	**but**	**Paul**	**,**	**instantly**	**realizing**	**what**	**had**	**happened**	**,**
这	斧头	切	这	狗	在	二	但	保罗	,	即刻	意识到	什么	有	发生	,

斧头把狗砍成了两截，但保罗立刻意识到发生了什么事，

['kwɪkli] [stʌk] [ðə; ði] [tuː] [hævz] [tə'geðər] , [geɪv] [ðə; ði] [pʌp] [fɜːrst] [eɪd] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [hɪm; ɪm]

quickly	stuck	the	two	halves	together	,	gave	the	pup	first	aid	and	bandaged	him
迅速地	卡住	这	二	一半	一起	,	给予	这	小狗	第一的	援助	和	包扎	他

[ʌp] .

up	.
向上	.

迅速将两半粘在一起，给小狗进行了急救并包扎好伤口。

[wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːg] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [pɔːl]

With	careful	nursing	the	dog	soon	recovered	and	then	it	was	seen	that	Paul
和	小心	护理	这	狗	很快	恢复	和	然后	它	曾是	已见	那	保罗

[ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [tuː] [hævz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haɪnd] [legz] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [ʌp]

in	his	haste	had	twisted	the	two	halves	so	that	the	hind	legs	pointed	straight	up
在	他的	匆忙	有	扭曲	这	二	一半	所以	那	这	后	腿	尖	直的	向上

.

:
.

经过精心照料，这只狗很快恢复了健康，然后人们发现保罗匆忙之中把狗的两半扭歪了，导致它的后腿直直地向上翘起。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːg] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] [wʌn] [per]

This	proved	to	be	an	advantage	for	the	dog	learned	to	run	on	one	pair
这	已证实	到	是	一个	优势	为了	这	狗	学习	到	跑步	在	一	一对

[ʌv; əv] [legz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [flɑːp] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [spiːd] [ænd; ənd] [rʌn]

of	legs	for	a	while	and	then	flop	over	without	loss	of	speed	and	run
的	腿	为了	一个	尽管	和	然后	失败	超过	没有	损失	的	速度	和	跑步

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [per] .

on	the	other	pair	.
在	这	其他	一对	.

事实证明，这对狗来说是一个优势，它学会了用一只腿跑一会儿，然后翻身倒地，速度也不会减慢，再用另一只腿跑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] ['nevər] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['æftər] [gɑːt] [kɔːt] .

Because	of	this	he	never	tired	and	anything	he	started	after	got	caught	.
因为	的	这	他	绝不	疲劳的	和	任何事物	他	开始	后	得到	捕捉	.

正因如此，他从不懈怠，之后他所做的任何事情都被抓住了。

[spɔːrt] ['nevər] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [groʊθ] .

Sport	never	got	his	full	growth	.
运动	绝不	得到	他的	满的	生长	.

Sport从未完全成长起来。

[waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [pʌp] [hiː; hi] [broʊk] [θruː] [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv] [aɪs] [ɑːn] [leɪk] [suː'pɪriər] [ænd; ənd]

While	still	a	pup	he	broke	through	four	feet	of	ice	on	Lake	Superior	and
尽管	仍然	一个	小狗	他	打破	通过	四	脚	的	冰	在	湖	优越的	和

[wʌz; wəz] [draʊnd] .

was	drowned	.
曾是	溺水	.

他还是个小狗的时候，在苏必利尔湖上撞破了四英尺厚的冰层，不幸溺水身亡。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌntər] ,

As	a	hunter	,
作为	一个	猎人	,

作为一名猎人，

[pɔːl] [wʊd] [meɪk] [oʊld] ['nɪm,rɑːd] [hɪm'self] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] [duːd] [lɔːst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [gaɪd] .

Paul	would	make	old	Nimrod	himself	look	like	a	city	dude	lost	from	his	guide	.
保罗	会	制作	老的	尼姆罗德	他自己	看	喜欢	一个	城市	兄弟	丢失的	从	他的	指导	.

保罗会让老尼姆罗德本人看起来像个迷路的城里人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪʃərmən] .

He	was	also	a	good	fisherman	.
他	曾是	还	一个	好的	渔夫	.

他也是个优秀的渔夫。

[oʊld] - ['taɪmərz] [tel] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [pɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , ['fɪʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][ət'læntɪk] [koʊst] .

Old	-	timers	tell	of	seeing	Paul	as	a	small	boy	,	fishing	off	the	Atlantic	Coast	.
老的	-	计时器	告诉	的	看到	保罗	作为	一个	小的	男生	,	钓鱼	离开	这	大西洋	海岸	.

老人们说，他们小时候就见过保罗在大西洋沿岸捕鱼。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪl] [aʊt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θriː] - [mæst] ['skuːnər] [ænd; ənd] [weɪd]

He	would	sail	out	early	in	the	morning	in	his	three	-	mast	schooner	and	wade
他	会	帆	出去	早期的	在	这	早晨	在	他的	三	-	桅杆	大篷车	和	涉水

[bæk] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][boʊt] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

back	before	breakfast	with	his	boat	full	of	fish	on	his	shoulder	.
后退	前	早餐	和	他的	船	满的	的	鱼	在	他的	肩膀	.

他每天清晨都会驾着他的三桅帆船出海，然后在早餐前扛着满载鱼儿的小船涉水返回。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [ʃɑːt] [gʌn] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr] ['dɪʃpæn] [fʊl] [ʌv; əv] ['paʊdər]

About	this	time	he	got	his	shot	gun	that	required	four	dishpans	full	of	powder
关于	这	时间	他	得到	他的	射击	枪	那	必需的	四	洗碗盆	满的	的	粉末

[ænd; ənd][ə; eɪ][keg][ʌv; əv] [spaɪks] [tuː; tə][loʊd] [iːtʃ] ['bærəl] .

and	a	keg	of	spikes	to	load	each	barrel	.
和	一个	桶	的	尖峰	到	加载	每个	桶	.

大约就在这个时候，他得到了一把猎枪，每装填一个枪管需要四个装满火药的洗碗盆和一桶尖刺。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gʌn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [giːs] [soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðeɪ] [wʊd] [spɔɪl] [bɪ'fɔːr]

With	this	gun	he	could	shoot	geese	so	high	in	the	air	they	would	spoil	before
和	这	枪	他	可以	射击	鹅	所以	高的	在	这	空气	他们	会	剧透	前

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

reaching	the	ground	.
到达	这	地面	.

他用这把枪能把大雁打到空中很高的地方，让它们在落地前就腐烂变质。

['trækɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɔlz] ['feɪvərɪt] [spɔːrt][ænd; ənd][noʊ][treɪl][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][ɔːr] [tuː] [dɪm][fɔːr; fər]

Tracking	was	Paul's	favorite	sport	and	no	trail	was	too	old	or	too	dim	for
追踪	曾是	保罗的	最喜欢的	运动	和	不	踪迹	曾是	也	老的	或者	也	暗淡	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə]['fɑːloʊ] .

him	to	follow	.
他	到	跟随	.

追踪是保罗最喜欢的运动，没有哪条小径太古老或太模糊，他都能追踪。

[hiː; hi][wʌns] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [muːs] [ðæt] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ]

He	once	came	across	the	skeleton	of	a	moose	that	had	died	of	old	age
他	一次	来了	穿过	这	骨骼	的	一个	驼鹿	那	有	死亡	的	老的	年龄

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他曾偶然发现一具因年老而死的驼鹿骨架，

[dʒʌst][fɔːr; fər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

just	for	curiosity	,
只是	为了	好奇心	,

只是出于好奇。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪts]

picked	up	the	tracks	of	the	animal	and	spent	the	whole	afternoon	following	its
挑选	向上	这	轨道	的	这	动物	和	花费	这	所有的	下午	下列的	它是

[treɪl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɔːrn] .

trail	back	to	the	place	where	it	was	born	.
踪迹	后退	到	这	地方	在哪里	它	曾是	出生	.

他循着动物的足迹，花了整个下午沿着它的踪迹回到了它的出生地。

[ðə; ði] ['ʃægi] [dɔ:g] [ðæt] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

The	shaggy	dog	that	spent	most	of	his	time	pretending	to	sleep	in	front	of
这	毛茸茸	狗	那	花费	最多	的	他的	时间	假装	到	睡觉	在	正面	的

['dʒɑ:ni] - ['kaʊntər] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] ['faɪdoʊ] ,

Johnny	Inkslinger's	counter	in	the	camp	office	was	Fido	,
约翰尼	-	柜台	在	这	营	办公室	曾是	菲多	,

那只大部分时间都假装睡在营地办公室约翰尼·英克斯林格柜台前的毛茸茸的狗名叫菲多。

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] [dɔ:g] .

the	watch	dog	.
这	手表	狗	.

看门狗。

['faɪdoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bʌg] - [ber] ([nɑ:t] ['berər] , [dʒʌst] [ber]) [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gri:nhɔ:n] .

Fido	was	the	bug	-	bear	(	not	bearer	,	just	bear	)	of	the	greenhorns	.
菲多	曾是	这	漏洞	-	熊	(	不是	持有人	,	只是	熊	)	的	这	新手	.

菲多是新手们最讨厌的东西（不是搬运工，只是熊）。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [toʊld] [ðæt] [pɔ:l] [stɑ:rvd] ['faɪdoʊ] [ɔ:l] ['wɪntər] [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['peɪdeɪ] ,

They	were	told	that	Paul	starved	Fido	all	winter	and	then	,	just	before	payday	,
他们	是	讲述	那	保罗	饥饿	菲多	全部	冬天	和	然后	,	只是	前	发薪日	,

他们被告知，保罗让菲多整个冬天都挨饿，然后在发薪日前夕，

[fed] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['swɑ:mpɝz] , [bɑ:rn] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['stu:d(ə)nt] .

fed	him	all	the	swampers	,	barn	boys	,	and	student	bullcooks	.
美联储	他	全部	这	沼泽地	,	谷仓	男孩们	,	和	学生	公牛厨师	.

他把所有的沼泽工人、谷仓男孩和学生厨师都喂给了他。

[ðə; ði] ['veri] ['mæroʊ] [wʌz; wəz] ['froʊz(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd]

The	very	marrow	was	frozen	in	their	heads	at	the	thought	of	being	turned
这	非常	骨髓	曾是	冷冻	在	他们的	头部	在	这	想法	的	存在	转向

['ɪntu:] [dɔ:g] [fu:d] .

into	dog	food	.
进入	狗	食物	.

一想到自己会被做成狗粮，他们就感到毛骨悚然。

[ðer; ðər] [fɪrz] [wɜ:r; wər] ['graʊndləs] [fɔ:r; fər] [pɔ:l] [wʊd] ['nevər] [let] [ə; eɪ] [dɔ:g] [goʊ] ['hʌŋgri] [ɔ:r]

Their	fears	were	groundless	for	Paul	would	never	let	a	dog	go	hungry	or
他们的	恐惧	是	无根据的	为了	保罗	会	绝不	让	一个	狗	去	饥饿的	或者

[ˌmɪs'tri:t] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

mistreat	a	human	being	.
虐待	一个	人类	存在	.

他们的担心毫无根据，因为保罗绝不会让狗挨饿，也不会虐待人。

['faɪdoʊ] [wʌz; wəz] [fed] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] ['pedlər] , ['teiləz] - ['eɪdʒənts] ,

Fido	was	fed	all	the	watch	peddlers	,	tailors	'	agents	,
菲多	曾是	美联储	全部	这	手表	小贩	,	裁缝	-	代理人	,

菲多吃过所有卖手表的小贩和裁缝的生意，

[ænd; ənd] [kæmp] [ɪn'spektəz] [ænd; ənd] [ðʌs] [sɜ:rvd] [ə; eɪ] ['veri] ['ju:sf(ə)l] ['pɜ:rpəs] .

and	camp	inspectors	and	thus	served	a	very	useful	purpose	.
和	营	检查员	和	因此	服务	一个	非常	有用	目的	.

以及营地检查员，因此发挥了非常有用的作用。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] ['pɪknɪk] [tu:; tə] ['tæk(ə)l] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [tɜ:rn] [ðə; ði] ['veri] ['fɔ:rɪst] [ɪt'self] ['ɪntu:]

It	is	no	picnic	to	tackle	the	wilderness	and	turn	the	very	forest	itself	into
它	是	不	野餐	到	处理	这	荒野	和	转动	这	非常	森林	本身	进入

[ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [kə'mɑ:dəti] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .

a	commercial	commodity	delivered	at	the	market	.
一个	商业的	商品	发表	在	这	市场	.

要征服荒野，并将森林本身变成市场上销售的商业商品，这可不是一件轻松的事。

[ə; eɪ] ['lɔːgər] [niːdz] ['plenti] [ʌv; əv] [breɪnz] [ænd; ənd] [bæk] [boʊn] .

A	logger	needs	plenty	of	brains	and	back	bone	.
一个	日志记录器	需求	很多	的	大脑	和	后退	骨	.

伐木工需要足够的智慧和毅力。

[pɔːl] ['bʌnjən] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['setbæks] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evri] ['lɔːgər] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [wɜːr; wər]

Paul	Bunyan	had	his	setbacks	the	same	as	every	logger	only	his	were
保罗	班扬	有	他的	挫折	这	相同的	作为	每一个	日志记录器	仅有的	他的	是

[wɜːrs] .

worse	.
更糟	.

保罗·班扬和其他伐木工一样也遭遇过挫折，只是他的遭遇更加惨烈。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [stʌf] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] .

Being	a	pioneer	he	had	to	invent	all	his	stuff	as	he	went	along	.
存在	一个	先锋	他	有	到	发明	全部	他的	东西	作为	他	去	沿着	.

作为一名开拓者，他不得不边做边发明所有东西。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [plænz] [wɜːr; wər] [ˌʌp'set] [baɪ] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['swɪv(ə)l] - ['hedɪd]

Many	a	time	his	plans	were	upset	by	the	mistakes	of	some	swivel	-	headed
许多	一个	时间	他的	计划	是	沮丧的	经过	这	错误	的	一些	旋转	-	标题

- [ɔːr] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['fɔːrmən] .

strawboss	or	incompetent	foreman	.
-	或者	不称职的	领班	.

他的计划常常因为一些心思古怪的工头或不称职的工头犯错而落空。

[ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [snoʊ] , [ʃɑːt] ['gʌndʒsən] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['tædpoʊl]

The	winter	of	the	blue	snow	,	Shot	Gunderson	had	charge	in	the	Big	Tadpole
这	冬天	的	这	蓝色的	雪	,	射击	冈德森	有	收费	在	这	大的	蝌蚪

['rɪvər] ['kʌntri] .

River	country	.
河	国家	.

在蓝雪的冬天，肖特·冈德森负责大蝌蚪河地区的事务。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːgz] [ɪn] [ə; eɪ] [leɪk] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] ['redi] [tuː; tə] [draɪv]

He	landed	all	of	his	logs	in	a	lake	and	in	the	spring	when	ready	to	drive
他	登陆	全部	的	他的	日志	在	一个	湖	和	在	这	春天	什么时候	准备好	到	驾驶

[hiː; hi] [buːmd] [ðə; ði] [lɔːgz] [θriː] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər]

he	boomed	the	logs	three	times	around	the	lake	before	he	discovered	there
他	蓬勃发展	这	日志	三	时代	大约	这	湖	前	他	发现	那里

[wʌz; wəz] [noʊ] ['aʊtlet] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

was	no	outlet	to	it	.
曾是	不	出路	到	它	.

他把所有的原木都卸到湖里，到了春天，当他准备开车时，他用木筏把原木绕湖漂了三圈，才发现没有出口。

[haɪ] [hɪlz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvəbl] [striːm] [wʌz; wəz] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .

High	hills	surrounded	the	lake	and	the	drivable	stream	was	ten	miles	away	.
高的	丘陵	包围	这	湖	和	这	可驾驶	溪流	曾是	十	英里	离开	.

湖泊周围环绕着高耸的山丘，可通车的溪流在十英里之外。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [lɔːgz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [lɔːs] .

Apparently	the	logs	were	a	total	loss	.
显然	这	日志	是	一个	全部的	损失	.

显然，那些日志全部丢失了。

[ðen] [pɔːl] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] [hɪm'self] [ænd; ənd] [gɑːt] ['bɪzi] .

Then	Paul	came	on	the	job	himself	and	got	busy	.
然后	保罗	来了	在	这	工作	他自己	和	得到	忙碌的	.

然后保罗亲自上阵，开始忙碌起来。

['kɔ:lɪŋ] [ɪn] ['saʊərdoʊ] [sæm] , [ðə; ði] [kʊk] [hu:] [meɪd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɔ:fi] [aʊt] [ʌv; əv]

Calling	in	Sourdough	Sam	,	the	cook	who	made	everything	but	coffee	out	of
呼叫	在	拓荒者	山姆	,	这	厨师	WHO	制成	一切	但	咖啡	出去	的

['saʊərdoʊ] ,

sourdough	,
拓荒者	,

请来了"酸面包山姆"，这位厨师除了咖啡以外，什么都用酸面包做。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][mɪks] [ɪ'nʌf] ['saʊərdoʊ] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][bɪg] [wɔtɝ-tæŋk] .

he	ordered	him	to	mix	enough	sourdough	to	fill	the	big	watertank	.
他	订购	他	到	混合	足够的	拓荒者	到	充满	这	大的	水箱	.

他命令他揉制足够的酸面团，把大水箱装满。

['hɪtʃɪŋ] [beɪb] [tu:; tə][ðə; ði][tæŋk][hi:; hi] [hɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd] [dʌmpt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]

Hitching	Babe	to	the	tank	he	hauled	it	over	and	dumped	it	into	the
搭便车	宝贝	到	这	坦克	他	拖拽	它	超过	和	丢弃	它	进入	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

他把宝贝拴在油罐上，拉着油罐过去，然后把油罐倒进了湖里。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] " ['rɪz] , " [æz; əz][sæm] [sed] ,

When	it	"	riz	,	"	as	Sam	said	,
什么时候	它	"	里兹	,	"	作为	山姆	说	,

正如萨姆所说，当它"升起"时

[ə; eɪ] ['maɪti] ['lɑ:və] - [laɪk] [stri:m] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði][lɔ:gz]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə]

a	mighty	lava	-	like	stream	poured	forth	and	carried	the	logs	over	the	hills	to
一个	强大的	岩浆	-	喜欢	溪流	倾倒	前进	和	携带	这	日志	超过	这	丘陵	到

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

一股势不可挡的熔岩般的水流倾泻而出，将原木冲过山丘，流入河中。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lændlɑ:kt] [leɪk] [ɪn] ['nɔ:rðərn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] " ['saʊərdoʊ] [leɪk] "

There	is	a	landlocked	lake	in	Northern	Minnesota	that	is	called	"	Sourdough	Lake	"
那里	是	一个	内陆	湖	在	北方	明尼苏达州	那	是	称为	"	拓荒者	湖	"

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

to	this	day	.
到	这	天	.

明尼苏达州北部有一个内陆湖，至今仍被称为"酸面包湖"。

[kris] ['krɔ:sˌhɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerləs] [kʌs] .

Chris	Crosshaul	was	a	careless	cuss	.
克里斯	横运	曾是	一个	粗心	坏话	.

克里斯·克罗斯豪尔是个粗心大意的混蛋。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg] [draɪv] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [fɔ:r; fər] [pɔ:l] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɔ:gz]

He	took	a	big	drive	down	the	Mississippi	for	Paul	and	when	the	logs
他	采取	一个	大的	驾驶	向下	这	密西西比州	为了	保罗	和	什么时候	这	日志

[wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ɔ:'liənz] [bu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvn]

were	delivered	in	the	New	Orleans	boom	it	was	found	that	he	had	driven
是	发表	在	这	新的	奥尔良	繁荣	它	曾是	成立	那	他	有	驱动

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [lɔ:gz] .

the	wrong	logs	.
这	错误的	日志	.

他为保罗驱车沿密西西比河一路南下，当木材运抵新奥尔良繁荣地区时，人们发现他运错了木材。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ək'sept][ðem; ðəm] .

The	owners	looked	at	the	barkmarks	and	refused	to	accept	them	.
这	所有者	看起来	在	这	-	和	拒绝	到	接受	他们	.

主人查看了树皮上的标记后，拒绝接受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] [pɔːl] [tuː; tə][draɪv][ðem; ðəm] [bæk] [ˌʌp'striːm] .

It	was	up	to	Paul	to	drive	them	back	upstream	.
它	曾是	向上	到	保罗	到	驾驶	他们	后退	上游	.

保罗的任务就是把他们赶回上游。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] [pɔːl] ['bʌnjən] [wʊd] ['evər]['tæk(ə)l][ə; eɪ][dʒɑːb][laɪk] [ðæt] .

No	one	but	Paul	Bunyan	would	ever	tackle	a	job	like	that	.
不	一	但	保罗	班扬	会	曾经	处理	一个	工作	喜欢	那	.

除了保罗·班扬，没人会接手这样的工作。

[tuː; tə][draɪv][lɔːgz] [ˌʌp'striːm] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

To	drive	logs	upstream	is	impossible	,
到	驾驶	日志	上游	是	不可能的	,

将日志向上游传输是不可能的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk][æn; ən][ɪmˌpɑːsə'bɪləti][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] ,

but	if	you	think	a	little	thing	like	an	impossibility	could	stop	him	,
但	如果	你	思考	一个	小的	事物	喜欢	一个	不可能	可以	停止	他	,

但如果你认为像不可能的事情这样的小事就能阻止他，

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [pɔːl] ['bʌnjən] .

you	don't	know	Paul	Bunyan	.
你	不	知道	保罗	班扬	.

你不认识保罗·班扬。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [fed] [beɪb] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg][sɔːlt]['ræʃ(ə)n][ænd; ənd][droʊv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər]

He	simply	fed	Babe	a	good	big	salt	ration	and	drove	him	to	the	upper
他	简单地	美联储	宝贝	一个	好的	大的	盐	配给	和	驾驶	他	到	这	上

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə][drɪŋk] .

Mississippi	to	drink	.
密西西比州	到	喝	.

他只是给贝比喂了一大份盐，然后开车带它到密西西比河上游去喝水。

[beɪb] [dræŋk][ðə; ði]['rɪvər][draɪ][ænd; ənd] [sʌkt] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] [ˌʌp'striːm] .

Babe	drank	the	river	dry	and	sucked	all	the	water	upstream	.
宝贝	喝	这	河	干燥	和	真烂	全部	这	水	上游	.

贝贝把河水喝干了，把上游的水都吸光了。

[ðə; ði][lɔːgz] [keɪm] [ʌp] ['rɪvər]['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [went] [daʊn] .

The	logs	came	up	river	faster	than	they	went	down	.
这	日志	来了	向上	河	快点	比	他们	去	向下	.

原木逆流而上的速度比顺流而下的速度快。

[bɪg] [oʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [æt; ət] ['pɔlz] ['hedkwɔːrtərz] [kæmp][ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['ʌnjən] .

Big	Ole	was	the	Blacksmith	at	Paul's	headquarters	camp	on	the	Big	Onion	.
大的	奥莱	曾是	这	铁匠	在	保罗的	总部	营	在	这	大的	洋葱	.

大奥利是保罗位于大洋葱镇总部营地的铁匠。

[oʊl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kræŋki] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɪld] ['wɜːrkmən] .

Ole	had	a	cranky	disposition	but	he	was	a	skilled	workman	.
奥莱	有	一个	暴躁的	处置	但	他	曾是	一个	熟练	工人	.

奥勒脾气古怪，但他是个技术娴熟的工人。

[noʊ][dʒɑːb][ɪn]['aɪərn][ɔːr] [stiːl] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][ɔːr] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

No	job	in	iron	or	steel	was	too	big	or	too	difficult	for	him	.
不	工作	在	铁	或者	钢	曾是	也	大的	或者	也	难的	为了	他	.

钢铁行业没有太大或太难的工作对他来说都不是问题。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊks] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ['dəunʌts] [ænd; ənd][hæv; həv][oʊl] [pʌntʃ] [ðə; ði][hoʊlz] .

One	of	the	cooks	used	to	make	doughnuts	and	have	Ole	punch	the	holes	.
一	的	这	厨师	用过的	到	制作	甜甜圈	和	有	奥莱	冲床	这	孔	.

其中一位厨师以前会做甜甜圈，然后让奥勒在上面打孔。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['grɪdl] [ɑːn] [wɪtʃ] [bɪg][dʒoʊ][kæst][hɪz; ɪz] ['pænkeɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [hɔːrn]

He	made	the	griddle	on	which	Big	Joe	cast	his	pancakes	and	the	dinner	horn
他	制成	这	烤盘	在	哪个	大的	乔	投掷	他的	煎饼	和	这	晚餐	喇叭

[ðæt] [bluː] [daʊn] [ten] ['eikəs] [ʌv; əv] [paɪn] .

that	blew	down	ten	acres	of	pine	.
那	吹	向下	十	英亩	的	松树	.

他制作了煎饼的铁板，大乔用它煎出了美味的薄饼；他还制作了能吹倒十英亩松树的餐号。

[oʊl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ʃuː] [beɪb] [ɔːr] ['beni] .

Ole	was	the	only	man	who	could	shoe	Babe	or	Benny	.
奥莱	曾是	这	仅有的	男人	WHO	可以	鞋	宝贝	或者	本尼	.

只有奥莱才能给贝比或本尼配鞋。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ʃuːz] [fɔːr; fər] [beɪb] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ʌp]

Every	time	he	made	a	set	of	shoes	for	Babe	they	had	to	open	up
每一个	时间	他	制成	一个	放	的	鞋	为了	宝贝	他们	有	到	打开	向上

[ə'nʌðər] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['aɪərn] [maɪn] .

another	Minnesota	iron	mine	.
其他	明尼苏达州	铁	矿	.

他每给贝比做一双鞋，他们就得在明尼苏达州开一座新的铁矿。

[oʊl] [wʌns] ['kærid] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃuːz] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [sʌŋk] [niː] [diːp] ['ɪntuː] ['sɑːlɪd]

Ole	once	carried	a	pair	of	these	shoes	a	mile	and	sunk	knee	deep	into	solid
奥莱	一次	携带	一个	一对	的	这些	鞋	一个	英里	和	沉没	膝盖	深的	进入	坚硬的

[rɑːk] [æt; ət] ['evri] [step] .

rock	at	every	step	.
岩石	在	每一个	步	.

奥勒曾经扛着这双鞋走了一英里，每走一步，膝盖都会陷进坚硬的岩石里。

[beɪb] [kæst] [ə; eɪ] [ʃuː] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [pʊl] [wʌn] [deɪ] ,

Babe	cast	a	shoe	while	making	a	hard	pull	one	day	,
宝贝	投掷	一个	鞋	尽管	制作	一个	难的	拉	一	天	,

有一天，贝贝用力拉拽东西时，不小心把鞋子脱臼了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [həːld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [tɔːr] [daʊn] ['fɔːrti] ['eikəs] [ʌv; əv] [paɪn]

and	it	was	hurled	for	a	mile	and	tore	down	forty	acres	of	pine
和	它	曾是	投掷	为了	一个	英里	和	撕裂	向下	四十	英亩	的	松树

[ænd; ənd] ['ɪndʒərd] [eɪt] [swiːdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [s'wɔmpɪŋ] [aʊt] ['skɪdˌweɪz] .

and	injured	eight	Swedes	that	were	swamping	out	skidways	.
和	受伤	八	瑞典人	那	是	淹没	出去	滑道	.

它被抛射出去一英里，摧毁了四十英亩的松树林，并导致八名正在清理滑道的瑞典人受伤。

[oʊl] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] - ,

Ole	was	also	a	mechanic	and	built	the	Downcutter	,
奥莱	曾是	还	一个	机械	和	建造	这	-	,

奥勒也是一名机械师，他制造了下切式切割机。

[ə; eɪ] [rɪg] [laɪk] [ə; eɪ] ['moʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [swɑːθ] [ʌv; əv] [triːz] - [fiːt] [waɪd] .

a	rig	like	a	mowing	machine	that	cut	down	a	swath	of	trees	500	feet	wide	.
一个	钻井平台	喜欢	一个	割草	机器	那	切	向下	一个	条带	的	树木	-	脚	宽的	.

一台类似割草机的设备，砍伐了500英尺宽的一片树林。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] , [wen'evər] [pɔːl] ['bʌnjən] [wʌz; wəz] [broʊk] [bɪ'twiːn] ['lɔːgɪŋ] ['siːznz] ,

In	the	early	days	,	whenever	Paul	Bunyan	was	broke	between	logging	seasons	,
在	这	早期的	天	,	每当	保罗	班扬	曾是	打破	之间	日志记录	季节	,

早期，每当保罗·班扬在伐木季之间囊中羞涩时，

[hiː; hi] ['trævld] [ə'raʊnd] [laɪk] ['ʌðər] ['lʌmbərˌdʒæks] ['duːɪŋ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] [wɜːrk][hiː; hi]

he	traveled	around	like	other	lumberjacks	doing	any	kind	of	pioneering	work	he
他	旅行	大约	喜欢	其他	伐木工	正在做	任何	种类	的	开创性的	工作	他

[kʊd; kəd][faɪnd] .

could	find	.
可以	寻找	.

他像其他伐木工人一样四处游荡，做着各种他能找到的开拓性工作。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ʌp][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['pjuːdʒɪt] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ˌsiː 'oʊ] . [wʌz; wəz]

He	showed	up	in	Washington	about	the	time	The	Puget	Construction	Co	.	was
他	显示	向上	在	华盛顿	关于	这	时间	这	普吉特海湾	建造	合作	.	曾是

['bɪldɪŋ] ['pjuːdʒɪt] [saʊnd] [ænd; ənd] ['bɪli] ['pjuːdʒɪt][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['rekərdz] ['muːvɪŋ] [dɜːrt][wɪð; wɪθ]

building	Puget	Sound	and	Billy	Puget	was	making	records	moving	dirt	with
建筑	普吉特海湾	声音	和	比利	普吉特海湾	曾是	制作	记录	移动	污垢	和

[d'rəʊvz][ʌv; əv][dɜːrt] ['θroʊɪŋ] ['bædʒərz] .

droves	of	dirt	throwing	badgers	.
成群	的	污垢	投掷	獾	.

他出现在华盛顿的时候，正值普吉特建筑公司建造普吉特海湾，比利·普吉特用成群的扔土獾搬运泥土，并以此创造纪录。

[pɔːl] [ænd; ənd] ['bɪli] [gɑːt]['ɪntuː][æn; ən]['ɑːrgjumənt]['oʊvər] [huː] [hæd; həd] ['ʃʌvəld] [ðə; ði][moʊst] .

Paul	and	Billy	got	into	an	argument	over	who	had	shoveled	the	most	.
保罗	和	比利	得到	进入	一个	争论	超过	WHO	有	铲	这	最多	.

保罗和比利因为谁铲的雪最多而争吵起来。

[pɔːl] [gɑːt][mæd][ænd; ənd] [sed] ['hiːd] [ʃoʊ] ['bɪli] ['pjuːdʒɪt][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][dɜːrt]

Paul	got	mad	and	said	he'd	show	Billy	Puget	and	started	to	throw	the	dirt
保罗	得到	疯狂的	和	说	他会	展示	比利	普吉特海湾	和	开始	到	扔	这	污垢

[bæk] [ə'gen] .

back	again	.
后退	再次	.

保罗生气了，说他要让比利·普吉特好看，然后又开始往外扔土。

[bɪ'fɔːr] ['bɪli] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][paɪld] [ʌp][ðə; ði][sæn][wɑːn; hwɑːn]['aɪləndz] .

Before	Billy	stopped	him	he	had	piled	up	the	San	Juan	Islands	.
前	比利	停止	他	他	有	堆积	向上	这	圣	胡安	岛屿	.

在比利阻止他之前，他已经把圣胡安群岛夷为平地了。

[wen] [ə; eɪ][mæn][gets][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " [gʊd] [mæn] " [ˌaɪ 'tiː]

When	a	man	gets	the	reputation	in	the	woods	of	being	a	"	good	man	"	it
什么时候	一个	男人	获得	这	名声	在	这	树林	的	存在	一个	"	好的	男人	"	它

[ri'fəːz] ['oʊnli][tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['praʊəs] .

refers	only	to	physical	prowess	.
指	仅有的	到	身体的	能力	.

在森林里，如果一个人获得了"好男人"的名声，那仅仅是指他的体能很强。

['friːkwəntli] [hiː; hi][ɪz] ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə] [faɪt] [baɪ] " [gʊd] [men] " [frʌm; frəm] ['ʌðər] [kə'mjʊnəti] .

Frequently	he	is	challenged	to	fight	by	"	good	men	"	from	other	communities	.
频繁地	他	是	挑战	到	斗争	经过	"	好的	男人	"	从	其他	社区	.

他经常受到其他社区"好人"的挑战。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːt] - .

There	was	Pete	Mufraw	.
那里	曾是	皮特	-	.

还有皮特·穆夫劳。

" [juː; jʊ] [noʊ] [dʒoʊ] - ? "

"	You	know	Joe	Mufraw	?	"
"	你	知道	乔	-	?	"

你认识乔·穆夫劳吗?

" [wiː] , [tuː] [dʒoʊ] - , [wʌn] [neɪmd] [piːt] .
" Oui , two Joe Mufraw , one named Pete .
" 是的 , 二 乔 - , 一 命名 皮特 .

“是的，有两个乔·穆夫劳，其中一个叫皮特。”

" [ðæts] [ðə; ði] ['feloʊ] .
" That's the fellow .
" 那就是 这 同伴 .

“就是他。”

['æftər] [piːt] [hæd; həd] [lɪkt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪ'twiːn] [kə'bek] [ænd; ənd] [beɪ] [ʃæ'lɜːr] [hiː; hi]
After Pete had licked everybody between Quebec and Bay Chaleur he
后 皮特 有 舔过 大家 之间 魁北克 和 湾 热 他
['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [pɔːl] ['bʌnjən] .
started to look for Paul Bunyan .
开始 到 看 为了 保罗 班扬 .

皮特把魁北克和沙勒湾之间的所有人都舔了个遍之后，就开始寻找保罗·班扬。

[hiː; hi] [brægd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːrn] [aʊt] [sɪks] [per] [ʌv; əv] [ʃuː] -
He bragged all over the country that he had worn out six pair of shoe -
他 吹嘘 全部 超过 这 国家 那 他 有 磨损 出去 六 一对 的 鞋 -
['pæks] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [pɔːl] .
pacs looking for Paul .
包裹 寻找 为了 保罗 .

他到处吹嘘说，为了找到保罗，他穿坏了六双鞋包。

['faɪnəli] [hiː; hi] [met] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Finally he met up with him .
最后 他 遇见 向上 和 他 .

最后他终于见到了他。

[pɔːl] [wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [joʊk] [ʌv; əv] [stiəz] [ænd; ənd] [piːt] - [stɑːpt] [æt; ət]
Paul was plowing with two yoke of steers and Pete Mufraw stopped at
保罗 曾是 耕作 和 二 轭 的 牛 和 皮特 - 停止 在
[ðə; ði] [brʌʃ] - [fens] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [plaʊ] [kʌt] [ɪts] [weɪ] [raɪt] [θruː] ['rɑːks] [ænd; ənd] [stʌmps] .
the brush - fence to watch the plow cut its way right through rocks and stumps .
这 刷子 - 栅栏 到 手表 这 犁 切 它是 方式 正确的 通过 岩石 和 树桩 .

保罗用两头牛耕地，皮特·穆夫劳停在灌木篱笆旁，看着犁头轻松地穿过石头和树桩。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːroʊ] [pɔːl] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
When they reached the end of the furrow Paul picked up the plow and the
什么时候 他们 达到 这 结尾 的 这 畦 保罗 挑选 向上 这 犁 和 这
['ɑːksn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑːrm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .
oxen with one arm and turned them around .
牛 和 一 手臂 和 转向 他们 大约 .

当他们到达犁沟尽头时，保罗用一只胳膊拎起犁和牛，把它们调转了方向。

[piːt] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] ['wɔndəd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ['mʌtərɪŋ] , " [hɑːks] [æn; ən] -
Pete took one look and then wandered off down the trail muttering , " Hox an -
皮特 采取 一 看 和 然后 漫步 离开 向下 这 踪迹 喃喃自语 , " 霍克斯 一个 -
[hɔːl] !
hall !
大厅 !

皮特看了一眼，然后沿着小路走开了，嘴里嘟囔着：“霍克斯和霍尔！”

[ʃiːz] [lɪft] [hɑːks] [æn; ən] - [hɔːl] .
She's lift hox an - hall .
她是 举起 霍克斯 一个 - 大厅 .

她举起 hox 和 hall。

" [pɔːl] ['bʌnjən] ['stɑːrtɪd] ['trævlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stiːm] [kɑːrz][wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] .

"	Paul	Bunyan	started	traveling	before	the	steam	cars	were	invented	.
"	保罗	班扬	开始	旅行	前	这	蒸汽	汽车	是	发明	.

“保罗·班扬在蒸汽汽车发明之前就开始旅行了。”

[hiː; hi] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [miːnz] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['reilrəudz] [hæv; həv] ['nevər]

He	developed	his	own	means	of	transportation	and	the	railroads	have	never
他	发达	他的	自己的	方法	的	运输	和	这	铁路	有	绝不

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] .

been	able	to	catch	up	.
到过	有能力的	到	抓住	向上	.

他发展出了自己的交通工具，铁路公司始终未能赶上。

[taɪm] [ɪz][soʊ]['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [pɔːl] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [fuːl] [ə'raʊnd][æt; ət]['sɪksti][maɪlz]

Time	is	so	valuable	to	Paul	he	has	no	time	to	fool	around	at	sixty	miles
时间	是	所以	有价值的	到	保罗	他	有	不	时间	到	傻子	大约	在	六十	英里

[æn; ən]['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

时间对保罗来说非常宝贵，他没有时间以每小时六十英里的速度闲逛。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [hiː; hi][roʊd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [beɪb] , [ðə; ði][bɪg] [bluː] [ɑːks] .

In	the	early	days	he	rode	on	the	back	of	Babe	,	the	Big	Blue	Ox	.
在	这	早期的	天	他	骑	在	这	后退	的	宝贝	,	这	大的	蓝色的	牛	.

早年间，他骑着大蓝牛贝贝的背。

[ðɪs] [hæd; həd][ɪts] ['dɪfəkəltɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [tuː; tə] [kiːp]

This	had	its	difficulties	because	he	had	to	use	a	telescope	to	keep
这	有	它是	困难	因为	他	有	到	使用	一个	望远镜	到	保持

[beɪbz] [haɪnd][legz][ɪn] [vjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [huːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːks] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] ['hævək] [ðæt]

Babe's	hind	legs	in	view	and	the	hooves	of	the	ox	created	such	havoc	that
宝贝的	后	腿	在	看法	和	这	蹄子	的	这	牛	创建	这样的	混乱	那

['æftər][ðə; ði] ['setlmənts] [keɪm] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hevi]

after	the	settlements	came	into	different	parts	of	the	country	there	were	heavy
后	这	定居点	来了	进入	不同的	部分	的	这	国家	那里	是	重的

['dæmɪdʒ] [kleɪmz] [tuː; tə]['set(ə)l] ['evri] [trɪp] .

damage	claims	to	settle	every	trip	.
损害	索赔	到	定居	每一个	旅行	.

这带来了一些困难，因为他不得不使用望远镜才能看到贝比的后腿，而牛蹄造成了巨大的破坏，以至于定居点到达该国不同地区后，每次旅行都要处理大量的损失索赔。

[s'nəʊʃuːz] [wɜːr; wər]['juːsf(ə)l][ɪn]['wɪntər][bʌt; bət][wʌn][trɪp][ɑːn][ðə; ði][webz] [kjʊr] [pɔːl] [ʌv; əv]

Snowshoes	were	useful	in	winter	but	one	trip	on	the	webs	cured	Paul	of
雪鞋	是	有用	在	冬天	但	一	旅行	在	这	网络	治愈	保罗	的

[di'pendiŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentl„træns‚kɑːntɪ'nentl] [haɪk] .

depending	upon	them	for	transcontinental	hikes	.
取决于	之上	他们	为了	跨大陆	徒步旅行	.

雪鞋在冬天很有用，但一次网络旅行让保罗不再依赖雪鞋进行横贯大陆的徒步旅行。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [fɔːr; fər] ['wɛsˌtwʊd] [wʌn] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

He	started	from	Minnesota	for	Westwood	one	Spring	morning	.
他	开始	从	明尼苏达州	为了	韦斯特伍德	一	春天	早晨	.

一个春日的早晨，他从明尼苏达州出发前往韦斯特伍德。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [soʊ] [pɔːl] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] .

There	was	still	snow	in	the	woods	so	Paul	wore	his	snowshoes	.
那里	曾是	仍然	雪	在	这	树林	所以	保罗	穿着	他的	雪鞋	.

树林里还有积雪，所以保罗穿上了雪鞋。

[hiː; hi] [suːn] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] [belt] [bʌt; bət] [kept] [raɪt] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [riˈdjuːsiŋ] [spiːd] .

He	soon	ran	out	of	the	snow	belt	but	kept	right	on	without	reducing	speed	.
他	很快	跑	出去	的	这	雪	腰带	但	保留	正确的	在	没有	减少	速度	.

他很快就驶出了雪带，但仍然保持高速前进。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['dezərt] [ðə; ði] [hiːt] [bɪ'keɪm] [ə'presɪv] ,

Crossing	the	desert	the	heat	became	oppressive	,
十字路口	这	沙漠	这	热	成为	压迫性的	,

穿越沙漠时，酷热难耐。

[hɪz; ɪz] ['mækəˌnɔː] [gruː] ['hevi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [s'nəʊʃuːz] ['drægd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

his	mackinaws	grew	heavy	and	the	snowshoes	dragged	his	feet	but	it
他的	麦金诺	生长	重的	和	这	雪鞋	拖拽	他的	脚	但	它

[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] .

was	too	late	to	turn	back	.
曾是	也	晚的	到	转动	后退	.

他的麦金纳外套变得沉重，雪鞋拖着他的脚，但回头已经太晚了。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [hɑːt] [sænd] [hæd; həd]

When	he	arrived	in	California	he	discovered	that	the	sun	and	hot	sand	had
什么时候	他	到达的	在	加利福尼亚州	他	发现	那	这	太阳	和	热的	沙	有

[wɔːrpt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [pʊld] [wʌn] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] [æt; ət] ['evri] [step] ,

warped	one	of	his	shoes	and	pulled	one	foot	out	of	line	at	every	step	,
扭曲的	一	的	他的	鞋	和	拉	一	脚	出去	的	线	在	每一个	步	,

他抵达加利福尼亚后发现，太阳和滚烫的沙子已经把他的一只鞋弄变形了，导致他每走一步脚都会不稳。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [biː] [laɪn] [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] ['wɛsˌtwʊd] [ɪg'zæktli] ,

so	instead	of	traveling	on	a	bee	line	and	hitting	Westwood	exactly	,
所以	反而	的	旅行	在	一个	蜜蜂	线	和	击中	韦斯特伍德	确切地	,

所以，与其直线行驶并直接到达韦斯特伍德，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [sæn] [frən'sɪskoʊ] .

he	came	out	at	San	Francisco	.
他	来了	出去	在	圣	弗朗西斯科	.

他在旧金山公开出柜。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [æn; ən] ['ekstrə] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz]

This	made	it	necessary	for	him	to	travel	an	extra	three	hundred	miles
这	制成	它	必要的	为了	他	到	旅行	一个	额外的	三	百	英里

[nɔːrθ] .

north	.
北	.

这使得他不得不向北多走三百英里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [pʊld] ['ɪntuː] ['wɛsˌtwʊd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst]

It	was	late	that	night	when	he	pulled	into	Westwood	and	he	had	used
它	曾是	晚的	那	夜晚	什么时候	他	拉	进入	韦斯特伍德	和	他	有	用过的

[ʌp] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

up	a	whole	day	coming	from	Minnesota	.
向上	一个	所有的	天	未来	从	明尼苏达州	.

那天晚上他抵达韦斯特伍德时已经很晚了，他从明尼苏达州一路过来，耗费了整整一天的时间。

['pɔlz] [fæst] [fʊt] [wɜːrk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] " [gʊd] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [raʊnd] [stʌf] " [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt]

Paul's	fast	foot	work	made	him	a	"	good	man	on	the	round	stuff	"	and	in	spite
保罗的	快速地	脚	工作	制成	他	一个	"	好的	男人	在	这	圆形的	东西	"	和	在	尽管如此

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [lɔːgz] ,

of	his	weight	he	had	no	trouble	running	around	on	the	floating	logs	,
的	他的	重量	他	有	不	麻烦	跑步	大约	在	这	漂浮的	日志	,

保罗敏捷的步伐使他成为"圆地上的好手"，尽管他体重较重，但在漂浮的圆木上奔跑却毫不费力。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:l] [wʌnz] .

even	the	small	ones	.
甚至	这	小的	一个	.

即使是最小的那些。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [pɔ:l] [kʊd; kəd][spɪn][ə; eɪ][lɔ:g] [tɪl] [ðə; ði][bɑ:rk] [keɪm] [ɔ:f][ænd; ənd] [ðen] [rʌn]

It	was	said	that	Paul	could	spin	a	log	till	the	bark	came	off	and	then	run
它	曾是	说	那	保罗	可以	旋转	一个	日志	直到	这	吠	来了	离开	和	然后	跑步

[ə'ʃɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʌblz] .

ashore	on	the	bubbles	.
岸上	在	这	气泡	.

据说保罗能把一根木头旋转到树皮脱落，然后踩着气泡游到岸边。

[hi:; hi][wʌns] [θru:] [ə; eɪ] [ˊpi:vi] ['hænd(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [ænd; ənd]

He	once	threw	a	peavy	handle	into	the	Mississippi	at	St	.	Louis	and
他	一次	扔	一个	豌豆	处理	进入	这	密西西比州	在	英石	.	路易斯	和

['stændɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

standing	on	it	,
常设	在	它	,

他曾将一个豌豆荚柄扔进圣路易斯的密西西比河，然后站在上面，

[poʊld] [ʌp][tu:; tə] ['breɪnɚd] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

poled	up	to	Brainerd	,	Minnesota	.
杆	向上	到	布雷纳德	,	明尼苏达州	.

乘船前往明尼苏达州布雷纳德。

[pɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [waɪt] ['wɔ:tər]['bʌkˌoʊ] " [ænd; ənd][roʊd]['wɔ:tər][soʊ] [rʌf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r]

Paul	was	a	"	white	water	bucko	"	and	rode	water	so	rough	it	would	tear
保罗	曾是	一个	"	白色的	水	小伙子	"	和	骑	水	所以	粗糙的	它	会	撕

[æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][mæn][ɪn] [tu:] [tu:; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

an	ordinary	man	in	two	to	drink	out	of	the	river	.
一个	普通的	男人	在	二	到	喝	出去	的	这	河	.

保罗是个"激流勇士"，他驾驭的激流汹涌澎湃，足以将一个普通人撕成两半才能喝到河水。

['dʒɑ:ni] ['ɪŋkslɪngər] [wʌz; wəz] ['pɔlz] ['hedkwɔ:rtərz] [klɜ:rk] .

Johnny	Inkslinger	was	Paul's	headquarters	clerk	.
约翰尼	墨枪手	曾是	保罗的	总部	职员	.

约翰尼·英克斯林格是保罗的总部职员。

[hi:; hi] [ɪn'ventɪd] ['bʊkki:pɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [pɔ:l] [ɪn'ventɪd] ['lɔ:gɪŋ] .

He	invented	bookkeeping	about	the	time	Paul	invented	logging	.
他	发明	簿记	关于	这	时间	保罗	发明	日志记录	.

他发明簿记法的时间，大约和保罗发明伐木术的时间差不多。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒi:niəs][ænd; ənd] [pɝ'fɛktəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:fɪs] [ə'plaɪənsɪz]

He	was	something	of	a	genius	and	perfected	his	own	office	appliances
他	曾是	某物	的	一个	天才	和	完善	他的	自己的	办公室	电器

[tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

to	increase	efficiency	.
到	增加	效率	.

他颇具天才，并不断改进自己的办公设备，以提高效率。

[hɪz; ɪz]['faʊnt(ə)n][pen][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][hoʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv][ɪŋk]

His	fountain	pen	was	made	by	running	a	hose	from	a	barrel	of	ink
他的	喷泉	笔	曾是	制成	经过	跑步	一个	软管	从	一个	桶	的	墨水

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] " [dɔːb] [aʊt][ə; eɪ][wɔːk] " ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [rɪ'sɪpiənt]

and	with	it	he	could	"	daub	out	a	walk	"	quicker	than	the	recipient
和	和	它	他	可以	"	涂抹	出去	一个	走	"	更快	比	这	接受者

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [peɪ] - [ɔːf][kʊd; kəd][taɪ][ðə; ðɪ] [nɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] - [roʊp] .

of	the	pay	-	off	could	tie	the	knot	in	his	tussick	rope	.
的	这	支付	-	离开	可以	领带	这	结	在	他的	-	绳索	.

他的钢笔是用一根软管从墨水桶里抽出墨水制成的，用它"画出一条路"的速度比收受贿赂的人在棍棒上打结的速度还快。

[wʌn] ['wɪntər] ['dʒɑːni] [left] [ɔːf] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] " [tiː] " [ænd; ənd] ['dɑːtɪŋ] [ðə; ðɪ] " ['aɪz] " [ænd; ənd] [seɪvd]

One	winter	Johnny	left	off	crossing	the	"	t's	"	and	dotting	the	"	i's	"	and	saved
一	冬天	约翰尼	左边	离开	过境	这	"	是的	"	和	点缀	这	"	是	"	和	已保存

[naɪn] ['bærəlz] [ʌv; əv][ɪŋk] .

nine	barrels	of	ink	.
九	桶	的	墨水	.

有一年冬天，约翰尼不再在纸上画"t"和点"i"，结果省下了九桶墨水。

[ðə; ðɪ]['lʌmbərˌdʒæks] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ][splɪt]['pens(ə)l][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ʌp][ðə; ðɪ]

The	lumberjacks	accused	him	of	using	a	split	pencil	to	charge	up	the
这	伐木工	被告	他	的	使用	一个	分裂	铅笔	到	收费	向上	这

[tə'bækoʊ][ænd; ənd] [sɑːks] [ðeɪ] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] - [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst]

tobacco	and	socks	they	bought	at	the	wanagan	but	this	was	just
烟草	和	袜子	他们	买	在	这	-	但	这	曾是	只是

- [tɔːk] ([ɪz] [ðɪs] [ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['klæsɪk][tɜːrm] " [ðə; ðɪ] [bʌŋk] " ?

bunkshanty	talk	(	is	this	the	origin	of	the	classic	term	"	the	bunk	"	?
-	讲话	(	是	这	这	起源	的	这	经典的	学期	"	这	假寐	"	?

伐木工们指责他用分叉的铅笔给他们在瓦纳根买的烟草和袜子充值，但这只是棚户区的闲言碎语（这难道就是经典术语"棚户区"的由来吗？）

) [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] ['nevər] ['tʃiːtɪd] ['eniwʌn] .

)	for	Johnny	never	cheated	anyone	.
)	为了	约翰尼	绝不	作弊	任何人	.

因为约翰尼从来没有欺骗过任何人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

保罗·班扬的奇闻轶事，(The Marvelous Exploits of Paul Bunyan As)

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][mə'skiːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri] ?

Have	you	ever	encountered	the	Mosquito	of	the	North	Country	?
有	你	曾经	遭遇	这	蚊子	的	这	北	国家	?

你有没有遇到过北方的蚊子?

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] [dɪ'veləpt] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['æpitaits] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

You	thought	they	were	pretty	well	developed	animals	with	keen	appetites	,	didn't	you	?
你	想法	他们	是	漂亮的	出色地	发达	动物	和	敏锐的	食欲	,	没有	你	?

你以为它们是发育相当完善、食欲旺盛的动物，对吧?

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [pɔːl] ['bʌnjən] [wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][væst] [swɔːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['ænsestərz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪs] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊz] ,

then	you	can	appreciate	what	Paul	Bunyan	was	up	against	when	he	was	surrounded	by	the	vast	swarms	of	the	giant	ancestors	of	the	present	race	of	mosquitoes	,
然后	你	能	欣赏	什么	保罗	班扬	曾是	向上	反对	什么时候	他	曾是	包围	经过	这	广阔的	蜂群	的	这	巨大的	祖先	的	这	展示	种族	的	蚊子	,

这样你就能体会到保罗·班扬当年面对的是怎样的困境了，他被成群的巨型蚊子包围，而这些蚊子的祖先正是现在蚊子的祖先。

['getɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv]['hjuːmən]['vɪktəms] .

getting	their	first	taste	of	human	victims	.
获得	他们的	第一的	品尝	的	人类	受害者	.

他们第一次尝到了残害人类的滋味。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][mə'skiːtoʊ][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

The	present	mosquito	is	but	a	degenerate	remnant	of	the	species	.
这	展示	蚊子	是	但	一个	退化	剩	的	这	物种	.

如今的蚊子只不过是该物种退化的残余。

[naʊ] [ðeɪ] ['rerli] [weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr] ['meʒər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][tɪp][tuː; tə][tɪp] .

Now	they	rarely	weigh	more	than	a	pound	or	measure	more	than	fourteen	or	fifteen	inches	from	tip	to	tip	.
现在	他们	很少	称重	更多的	比	一个	磅	或者	措施	更多的	比	十四	或者	十五	英寸	从	提示	到	提示	.

现在它们的重量很少超过一磅，从尖端到尖端的长度也很少超过十四或十五英寸。

[pɔːl] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][men][ænd; ənd]['ɑːksn][ɪn][ðə; ði][kæmps][wɪð; wɪθ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [bɑːrd] .

Paul	had	to	keep	his	men	and	oxen	in	the	camps	with	doors	and	windows	barred	.
保罗	有	到	保持	他的	男人	和	牛	在	这	营地	和	门	和	视窗	禁止	.

保罗不得不将人和牛都关在营地里，并用铁门窗封住。

[men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]['æksɪz] [fɔːt] [ɔːf][ðə; ði]['ɪnsekts] [ðæt] [tɔːr] [ðə; ði] ['ʃeɪks]

Men	armed	with	pikepoles	and	axes	fought	off	the	insects	that	tore	the	shakes
男人	武装	和	-	和	轴	战斗	离开	这	昆虫	那	撕裂	这	奶昔

[ɔːf][ðə; ði] [ruːf] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə][geɪn] ['entrəns] .

off	the	roof	in	their	efforts	to	gain	entrance	.
离开	这	屋顶	在	他们的	努力	到	获得	入口	.

男人们手持长矛和斧头，与撕扯屋顶木瓦、试图闯入屋内的昆虫搏斗。

[ðə; ði][bɪg] [bʌk] [mə'skiːtoʊz] [fɔːt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['træmpld] [daʊn] [ðə; ði] ['wikər]

The	big	buck	mosquitoes	fought	among	themselves	and	trampled	down	the	weaker
这	大的	巴克	蚊子	战斗	之中	他们自己	和	践踏	向下	这	较弱

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][swɔːrm][ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ə'loʊn] [pɔːl] ['bʌnjən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [oʊ]

members	of	the	swarm	and	to	this	alone	Paul	Bunyan	and	his	crew	owe
成员	的	这	蜂群	和	到	这	独自的	保罗	班扬	和	他的	全体人员	欠

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

那些体型巨大的雄蚊互相争斗，踩踏蚊群中较弱的成员，保罗·班扬和他的船员们也因此得以幸免于难。

[pɔːl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['siːz(ə)n] [ə'raɪvd] .

Paul	determined	to	conquer	the	mosquitoes	before	another	season	arrived	.
保罗	决定	到	征服	这	蚊子	前	其他	季节	到达的	.

保罗决心在下一个蚊虫季到来之前消灭蚊子。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['bʌmb(ə)l] [biːz] [bæk] [hoʊm][ænd; ənd][sent][fɔːr; fər] ['sevrəl] [joʊk]

He	thought	of	the	big	Bumble	Bees	back	home	and	sent	for	several	yoke
他	想法	的	这	大的	大黄蜂	蜜蜂	后退	家	和	发送	为了	一些	轭

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他想起了家乡的大黄蜂，于是派人去弄来了几对。

[ðiːz] , [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] .

These	,	he	hoped	would	destroy	the	mosquitoes	.
这些	,	他	希望	会	破坏	这	蚊子	.

他希望这些能消灭蚊子。

['saʊərdoʊ] [sæm] [brɔːt] [aʊt] [tuː] [per] [ʌv; əv] [biːz] , ['oʊvərlænd][ɑːn] [fʊt] .

Sourdough	Sam	brought	out	two	pair	of	bees	,	overland	on	foot	.
拓荒者	山姆	带来	出去	二	一对	的	蜜蜂	,	陆路	在	脚	.

酸面包山姆徒步跋涉，带出了两对蜜蜂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə]['træv(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [kʊd; kəd][nɑːt]

There	was	no	other	way	to	travel	for	the	flight	of	the	beasts	could	not
那里	曾是	不	其他	方式	到	旅行	为了	这	航班	的	这	野兽	可以	不是

[biː; bi] [kən'troʊld] .

be	controlled	.
是	受控	.

由于无法控制野兽的飞行，所以没有其他办法出行。

[ðer; ðər] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [stræpt] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrsɪŋgl] ,

Their	wings	were	strapped	with	surcingles	,
他们的	翅膀	是	绑带	和	腹带	,

它们的翅膀上系着腹带，

[ðeɪ] [tʃekt] [ðer; ðər] ['stɪŋər] [wɪð; wɪθ][sæm][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʃuːz] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]

they	checked	their	stingers	with	Sam	and	walking	shoes	were	provided	for
他们	已检查	他们的	刺痛	和	山姆	和	步行	鞋	是	假如	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们向萨姆检查了身上的蛭石，并为他们提供了步行鞋。

[sæm] [brɔːt] [ðem; ðəm] [θruː] [wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] [biː] .

Sam	brought	them	through	without	losing	a	bee	.
山姆	带来	他们	通过	没有	输	一个	蜜蜂	.

山姆带领他们顺利通过，一只蜜蜂都没损失。

[ðə; ði] [kjʊr] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] .

The	cure	was	worse	than	the	original	trouble	.
这	治愈	曾是	更糟	比	这	原来的	麻烦	.

治疗方法比最初的问题更糟糕。

[ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

The	Mosquitoes	and	the	Bees	made	a	hit	with	each	other	.
这	蚊子	和	这	蜜蜂	制成	一个	打	和	每个	其他	.

蚊子和蜜蜂彼此之间产生了奇妙的化学反应。

[ðeɪ] [suːn] [ˌɪntəˈmæriːd] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːf] - [sprɪŋ] , [æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] , [wɜːr; wər] [wɜːrs]

They	soon	intermarried	and	their	off	-	spring	,	as	often	happens	,	were	worse
他们	很快	近亲结婚	和	他们的	离开	-	春天	,	作为	经常	发生	,	是	更糟

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈperənts] .

than	their	parents	.
比	他们的	父母	.

他们很快通婚，而他们的后代，正如常有的情况一样，比他们的父母更糟糕。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɪŋər] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [æft][ænd; ənd][kʊd; kəd][get][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːr][ˈgoʊɪŋ] .

They	had	stingers	fore	-	and	-	aft	and	could	get	you	coming	or	going	.
他们	有	刺痛	前	-	和	-	后部	和	可以	得到	你	未来	或者	去	.

它们前后都有毒刺，无论来回都能攻击你。

[ðer; ðər] [biː] [blʌd] [kɔːzd] [ðer; ðər] [ˈdaʊnfɔːl] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

Their	bee	blood	caused	their	downfall	in	the	long	run	.
他们的	蜜蜂	血	导致	他们的	倒台	在	这	长的	跑步	.

从长远来看，他们的蜜蜂血统导致了他们的衰落。

[ðer; ðər] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [swiːts] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][baɪ] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd] [məˈlæsɪz] [ɪn]

Their	craving	for	sweets	could	only	be	satisfied	by	sugar	and	molasses	in
他们的	渴望	为了	糖果	可以	仅有的	是	使满意	经过	糖	和	糖蜜	在

[lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntətiz] ,

large	quantities	,
大的	数量	,

只有大量的糖和糖蜜才能满足他们对甜食的渴望。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [tuː; tə][æn; ən][ˈɪnsekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ten] - [ˈgælən] [ˈstʌmək] ?

for	what	is	a	flower	to	an	insect	with	a	ten	-	gallon	stomach	?
为了	什么	是	一个	花	到	一个	昆虫	和	一个	十	-	加仑	胃	?

对于一个胃容量达十加仑的昆虫来说，一朵花又算得了什么呢?

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [fluː] [əˈkrɔːs] [leɪk] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [əˈtæk] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [ʃɪps]

One	day	the	whole	tribe	flew	across	Lake	Superior	to	attack	a	fleet	of	ships
一	天	这	所有的	部落	飞翔	穿过	湖	优越的	到	攻击	一个	舰队	的	船舶

['brɪŋɪŋ] ['ʃʊgər] [tuː; tə] ['pɔlz] [kæmps] .

bringing	sugar	to	Paul's	camps	.
带来	糖	到	保罗的	营地	.

有一天，整个部落飞越苏必利尔湖，袭击了一支向保罗营地运送糖的船队。

[ðeɪ] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] [bʌt; bət] [eɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ['ʃʊgər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][flai][ænd; ənd][ɔːl]

They	destroyed	the	ships	but	ate	so	much	sugar	they	could	not	fly	and	all
他们	损毁	这	船舶	但	吃	所以	很多	糖	他们	可以	不是	飞	和	全部

[wɜːr; wər] [draʊnd] .

were	drowned	.
是	溺水	.

他们摧毁了船只，但因为吃了太多糖而无法飞行，结果全部溺水身亡。

[wʌn] [per] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [biːz] [wɜːr; wər] [kept] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [kæmp][ænd; ənd][prə'vaɪdɪd]

One	pair	of	the	original	bees	were	kept	at	headquarters	camp	and	provided
一	一对	的	这	原来的	蜜蜂	是	保留	在	总部	营	和	假如

['hʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pænkeɪks] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

honey	for	the	pancakes	for	many	years	.
蜂蜜	为了	这	煎饼	为了	许多	年	.

最初的一对蜜蜂被留在总部营地，多年来一直为煎饼提供蜂蜜。

[ɪf] [pɔːl] ['bʌnjən] [dɪd][nɑːt] [ɪn'vent] [dʒi'ɑːgrəfi] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	Paul	Bunyan	did	not	invent	Geography	be	created	a	lot	of	it	.
如果	保罗	班扬	做过	不是	发明	地理	是	创建	一个	很多	的	它	.

即使保罗·班扬没有发明地理，地理学也创造了很多东西。

[ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [wɜːr; wər][fɜːrst] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ]['wɔːtər][hoʊl][fɔːr; fər] [beɪb] [ðə; ði]

The	Great	Lakes	were	first	constructed	to	provide	a	water	hole	for	Babe	the
这	伟大的	湖泊	是	第一的	建造	到	提供	一个	水	洞	为了	宝贝	这

[bɪg] [bluː] [ɑːks] .

Big	Blue	Ox	.
大的	蓝色的	牛	.

五大湖最初是为了给大蓝牛贝贝提供一个水源而修建的。

[dʒʌst] [wʌt] [jɪr] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪz][nɑːt] [noʊn] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][juːz]['praɪər]

Just	what	year	his	work	was	done	is	not	known	but	they	were	in	use	prior
只是	什么	年	他的	工作	曾是	完毕	是	不是	已知	但	他们	是	在	使用	事先的

[tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪntɚz] .

to	the	Year	of	the	Two	Winters	.
到	这	年	的	这	二	冬季	.

他的作品具体创作于哪一年尚不清楚，但它们在"双冬之年"之前就已经在使用。

[ðə; ði] ['wɪntər] [pɔːl] ['bʌnjən] [lɔːgd] [ɔːf] [nɔːrθ] [də'koʊtə][hiː; hi] [hɔːld] ['wɔːtər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][aɪs] [roʊdz]

The	Winter	Paul	Bunyan	logged	off	North	Dakota	he	hauled	water	for	his	ice	roads
这	冬天	保罗	班扬	已登录	离开	北	达科他州	他	拖拽	水	为了	他的	冰	道路

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

from	the	Great	Lakes	.
从	这	伟大的	湖泊	.

冬天，保罗·班扬从北达科他州出发，从五大湖运水来铺设冰路。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['brɪmstoʊn] [bɪl] [hæd; həd] [beɪb] [hɪtʃt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['wɔːtər][tæŋks]

One	day	when	Brimstone	Bill	had	Babe	hitched	to	one	of	the	old	water	tanks
一	天	什么时候	硫磺	账单	有	宝贝	搭便车	到	一	的	这	老的	水	坦克

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [trɪp] ,

and	was	making	his	early	morning	trip	,
和	曾是	制作	他的	早期的	早晨	旅行	,

有一天，当布里姆斯通·比尔把贝贝拴在其中一个旧水箱上，开始他清晨的出行时，

[ðə; ði][tæŋk] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

the	tank	sprung	a	leak	when	they	were	half	way	across	Minnesota	.
这	坦克	弹簧	一个	泄露	什么时候	他们	是	一半	方式	穿过	明尼苏达州	.

当他们行驶到明尼苏达州中部时，油箱漏水了。

[bɪl] [seɪvd] [hɪm'self][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [beɪbz] [teɪl][bʌt; bət][ɔːl] ['efərts] [tuː; tə] [pætʃ]

Bill	saved	himself	from	drowning	by	climbing	Babe's	tail	but	all	efforts	to	patch
账单	已保存	他自己	从	溺水	经过	攀登	宝贝的	尾巴	但	全部	努力	到	修补

[ʌp][ðə; ði][tæŋk][wɜːr; wər][ɪn][veɪn][soʊ][ðə; ði][oʊld][tæŋk][wʌz; wəz] [ə'bændənd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [baɪ]

up	the	tank	were	in	vain	so	the	old	tank	was	abandoned	and	replaced	by
向上	这	坦克	是	在	徒劳	所以	这	老的	坦克	曾是	弃	和	替换	经过

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wʌnz] .

one	of	the	new	ones	.
一	的	这	新的	一个	.

比尔爬上贝贝的尾巴才避免了溺水，但所有修补水箱的努力都徒劳无功，所以旧水箱被废弃，取而代之的是新水箱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz]
This **was** **the** **beginning** **of** **the** **Mississippi** **River** **and** **the** **truth** **of** **this** **is**
这 曾是 这 开始 的 这 密西西比州 河 和 这 真相 的 这 是

[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪz] [stɪl] ['floʊɪŋ] .
established **by** **the** **fact** **that** **the** **old** **Mississippi** **is** **still** **flowing** **.**
已确立的 经过 这 事实 那 这 老的 密西西比州 是 仍然 流动 .

这里是密西西比河的源头，而古老的密西西比河至今仍在奔流，便证明了这一点。

[ðə; ði] [kʊks] [ɪn] ['pɔlz] [kæmps] [juːst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['hændi] ,
The **cooks** **in** **Paul's** **camps** **used** **a** **lot** **of** **water** **and** **to** **make** **things** **handy** **,**
这 厨师 在 保罗的 营地 用过的 一个 很多 的 水 和 到 制作 事物 便利 ,

保罗营地的厨师们用水量很大，为了方便起见，

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][dɪg] [welz] [nɪr] [ðə; ði] [kʊk] ['ʃænti] .
they **used** **to** **dig** **wells** **near** **the** **cook** **shanty** **.**
他们 用过的 到 挖 水井 靠近 这 厨师 棚屋 .

他们过去常常在炊事棚附近挖井。

[æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['ɔːgər] ,
At **headquarters** **on** **the** **Big** **Auger** **,**
在 总部 在 这 大的 螺旋钻 ,

总部设在大奥格号上，

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɪmlət] ,
on **top** **of** **the** **hill** **near** **the** **mouth** **of** **the** **Little** **Gimlet** **,**
在 顶部 的 这 爬坡道 靠近 这 嘴 的 这 小的 金利口酒 ,

在小吉姆莱特河口附近的山顶上，

[pɔːl] [dʌg] [ə; eɪ] [wel] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌkɪt] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]
Paul **dug** **a** **well** **so** **deep** **that** **it** **took** **all** **day** **for** **the** **bucket** **to** **fall** **to** **the**
保罗 挖 一个 出色地 所以 深的 那 它 采取 全部 天 为了 这 桶 到 落下 到 这

['wɔːtər] ,
water **,**
水 ,

保罗挖了一口井，井很深，水桶花了一整天才落到水里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
and **a** **week** **to** **haul** **it** **up** **.**
和 一个 星期 到 运输 它 向上 .

花了一周时间才把它拉上来。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [soʊ] ['meni] ['bʌkits] [ðæt] [ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
They **had** **to** **run** **so** **many** **buckets** **that** **the** **well** **was** **forty** **feet** **in** **diameter** **.**
他们 有 到 跑步 所以 许多 水桶 那 这 出色地 曾是 四十 脚 在 直径 .

他们不得不运来很多桶水，以至于井的直径达到了四十英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔrd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['tæmɝæk][poʊlz][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [ə'bændənd]
It **was** **shored** **up** **with** **tamarac** **poles** **and** **when** **the** **camp** **was** **abandoned**
它 曾是 加固 向上 和 落叶松 杆子 和 什么时候 这 营 曾是 弃

[pɔːl] [pʊld] [ʌp] [ðɪs] ['krɪbɪŋ] .
Paul **pulled** **up** **this** **cribbing** **.**
保罗 拉 向上 这 抄袭 .

它用落叶松木杆加固，当营地被遗弃时，保罗把这些支撑物拆掉了。

['trævəlɝz, 'trævlɝz] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][spɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][sænd][hæz; həz] [bloʊn] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl]
Travelers **who** **have** **visited** **the** **spot** **say** **that** **the** **sand** **has** **blown** **away** **until**
旅行者 WHO 有 到访 这 点 说 那 这 沙 有 吹 离开 直到

- [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ɪz] ['stɪkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
178 **feet** **of** **the** **well** **is** **sticking** **up** **into** **the** **air** **,**
- 脚 的 这 出色地 是 粘性 向上 进入 这 空气 ,

到访过该地点的旅行者表示，沙子已被风吹走，井口露出地面178英尺（约54米）。

[ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈlændmɑːrk] .

forming	a	striking	landmark	.
成型	一个	引人注目	地标	.

形成一个引人注目的地标。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] [snoʊ] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈberid] .

The	Winter	of	the	Deep	Snow	everything	was	buried	.
这	冬天	的	这	深的	雪	一切	曾是	埋葬	.

严冬雪深，万物都被掩埋。

[pɔːl] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪg] [daʊn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [waɪt] [paɪnz] .

Paul	had	to	dig	down	to	find	the	tops	of	the	tallest	White	Pines	.
保罗	有	到	挖	向下	到	寻找	这	最高额	的	这	最高	白色的	松树	.

保罗不得不向下挖掘才能找到最高的白松的树顶。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [snoʊ] [dʌg] [əˈweɪ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈloʊɚd] [hɪz; ɪz] [ˈsɔjɚz] [daʊn]

He	had	the	snow	dug	away	around	them	and	lowered	his	sawyers	down
他	有	这	雪	挖	离开	大约	他们	和	降低	他的	锯木工	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .

to	the	base	of	the	trees	.
到	这	根据	的	这	树木	.

他让人把树周围的积雪挖开，然后把伐木工放到树根下。

[wen] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [hiː; hi] [hɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

When	the	tree	was	cut	off	he	hauled	it	to	the	surface	with	a	long
什么时候	这	树	曾是	切	离开	他	拖拽	它	到	这	表面	和	一个	长的

[ˈpɑːrˌbʌkəl] [tʃeɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [beɪb] ,

parbuckle	chain	to	which	Babe	,
卡扣	链	到	哪个	宝贝	,

树被砍倒后，他用一条长长的链条把它拖到地面上，贝比也用这条链条把它拉了上去。

[ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [sˈnəʊʃuːz] , [wʌz; wəz] [hɪtʃt] .

mounted	on	snowshoes	,	was	hitched	.
安装	在	雪鞋	,	曾是	搭便车	.

穿上雪鞋，拴好。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɪˈnʌf] [stoʊv] [paɪp] [tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	was	impossible	to	get	enough	stove	pipe	to	reach	to	the	top	of	the
它	曾是	不可能的	到	得到	足够的	火炉	管道	到	抵达	到	这	顶部	的	这

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

不可能找到足够长的烟囱管来够到雪顶。

[soʊ] [pɔːl] [hæd; həd] [bɪg] [oʊl] [meɪk] [ˈstoʊvˌpaɪp] [baɪ] [ˈbɔːrɪŋ] [aʊt] [lɔːgz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɪks] - [ɪntʃ]

so	Paul	had	Big	Ole	make	stovepipe	by	boring	out	logs	with	a	long	six	-	inch
所以	保罗	有	大的	奥莱	制作	烟囱管	经过	无聊的	出去	日志	和	一个	长的	六	-	英寸

[ˈɔːgər] .

auger	.
螺旋钻	.

于是保罗让大奥利用一根六英寸长的螺旋钻在木头上钻孔，做成烟囱管。

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪntɚz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɪntər] [ɔːl] [ˈsʌmər] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði]

The	year	of	the	Two	Winters	they	had	winter	all	summer	and	then	in	the
这	年	的	这	二	冬季	他们	有	冬天	全部	夏天	和	然后	在	这

[fɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ˈkoʊldɚ] .

fall	it	turned	colder	.
落下	它	转向	更冷	.

那一年，夏天如同冬天一般，到了秋天气温又骤降。

[wʌn] [deɪ] [bɪg][dʒoʊ][set][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['kɔːfiˌpɑːt; 'kɑːfiˌpɑːt][ɑːn][ðə; ði][stoʊv][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][froʊz][soʊ]

One	day	Big	Joe	set	the	boiling	coffeepot	on	the	stove	and	it	froze	so
一	天	大的	乔	放	这	沸腾	咖啡壶	在	这	火炉	和	它	冻住了	所以

[kwɪk] [ðæt] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][hɑːt] .

quick	that	the	ice	was	hot	.
快的	那	这	冰	曾是	热的	.

有一天，大乔把沸腾的咖啡壶放在炉子上，结果咖啡壶里的水迅速结冰，冰块都烫手了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər] [pɔːl] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪntər] [ðeɪ] [froʊz]

That	was	right	after	Paul	had	built	the	Great	Lakes	and	that	winter	they	froze
那	曾是	正确的	后	保罗	有	建造	这	伟大的	湖泊	和	那	冬天	他们	冻住了

[klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

clear	to	the	bottom	.
清除	到	这	底部	.

那是在保罗修建五大湖之后不久，那年冬天，五大湖全部结冰，直至湖底。

[ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːd] [aʊt] [ɪf] [pɔːl] [hæd; həd][nɑːt] [tʃɑːpt] [aʊt][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd]

They	never	would	have	thawed	out	if	Paul	had	not	chopped	out	the	ice	and
他们	绝不	会	有	解冻	出去	如果	保罗	有	不是	切碎	出去	这	冰	和

[hɔːld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][melt] .

hauled	it	out	on	shore	for	the	sun	to	melt	.
拖拽	它	出去	在	支撑	为了	这	太阳	到	熔化	.

如果不是保罗凿开冰层，把它拖到岸上让太阳融化，它们永远也不会解冻。

[hiː; hi]['faɪnəli][gɑːt][ɔːl][ðə; ði][aɪs] [θɔːd] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ɪn][ɔːl] [nuː] [fɪʃ] .

He	finally	got	all	the	ice	thawed	but	he	had	to	put	in	all	new	fish	.
他	最后	得到	全部	这	冰	解冻	但	他	有	到	放	在	全部	新的	鱼	.

他终于把冰全部融化了，但他不得不放进全新的鱼。

[ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm]['tʃaɪnə] .

The	next	spring	was	the	year	the	rain	came	up	from	China	.
这	下一个	春天	曾是	这	年	这	雨	来了	向上	从	中国	.

第二年春天，雨水从中国涌来。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][ɔːl] [wɑːʃt] [aʊt][baɪ][ðə; ði]

It	rained	so	hard	and	so	long	that	the	grass	was	all	washed	out	by	the
它	下雨了	所以	难的	和	所以	长的	那	这	草	曾是	全部	洗过	出去	经过	这

[ruːts] [ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] .

roots	and	Paul	had	a	great	time	feeding	his	cattle	.
根	和	保罗	有	一个	伟大的	时间	喂养	他的	牛	.

雨下得很大，持续时间也很长，草都被冲走了，连根拔起，保罗喂牛喂得非常开心。

[beɪb] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [iːt] ['pænkeɪks] [laɪk] ['beni] .

Babe	had	to	learn	to	eat	pancakes	like	Benny	.
宝贝	有	到	学习	到	吃	煎饼	喜欢	本尼	.

贝贝得学着像本尼一样吃煎饼。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [pɔːl] [juːst][ðə; ði] [strɔː] [hæts][fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi]['ræʃ(ə)n] .

That	was	the	time	Paul	used	the	straw	hats	for	an	emergency	ration	.
那	曾是	这	时间	保罗	用过的	这	稻草	帽子	为了	一个	紧急情况	配给	.

那段时间，保罗把草帽当作应急口粮。

[wen] ['pɔlz] [draɪv] [keɪm] [daʊn] ,

When	Paul's	drive	came	down	,
什么时候	保罗的	驾驶	来了	向下	,

当保罗的球飞过来时，

[foʊks][ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði]['rɪvər] - [pɪgz] ['werɪŋ] [hjuːdʒ]
folks **in** **the** **settlements** **were** **astonished** **to** **see** **all** **the** **river** **-** **pigs** **wearing** **huge**
各位 在 这 定居点 是 惊讶 到 看 全部 这 河 - 猪 穿着 巨大的
[strɔː] [hæts] .
straw **hats** **.**
稻草 帽子 .

定居点的人们惊讶地发现，所有的河猪都戴着巨大的草帽。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'pærənt] .
The **reason** **for** **this** **was** **soon** **apparent** **.**
这 原因 为了 这 曾是 很快 明显 .

原因很快就显而易见了。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːdər] [ræn][aʊt] ['evri] [mæn][wʌz; wəz] [pə'laɪtli] [ri'kwestid] [tuː; tə] [tɔːs] [hɪz; ɪz][hæt]['ɪntuː]
When **the** **fodder** **ran** **out** **every** **man** **was** **politely** **requested** **to** **toss** **his** **hat** **into**
什么时候 这 饲料 跑 出去 每一个 男人 曾是 礼貌地 请求 到 折腾 他的 帽子 进入
[ðə; ði] [rɪŋ] .
the **ring** **.**
这 戒指 .

当饲料用完时，每个人都被礼貌地要求参与竞争。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [strɔː] [hæts][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [fɔːr; fər] [beɪb] .
Hundreds **of** **straw** **hats** **were** **used** **to** **make** **a** **lunch** **for** **Babe** **.**
数百 的 稻草 帽子 是 用过的 到 制作 一个 午餐 为了 宝贝 .

用数百顶草帽为小贝做了一顿午餐。

[wen] [pɔːl] ['bʌnjən] [tʊk] [ʌp] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [hiː; hi] [went] [æt; ət][ðə; ði][ðə; ði][dʒɑːb][wɪð; wɪθ]
When **Paul** **Bunyan** **took** **up** **efficiency** **engineering** **he** **went** **at** **the** **the** **job** **with**
什么时候 保罗 班扬 采取 向上 效率 工程 他 去 在 这 这 工作 和
[ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['θɜːroʊnəs] .
all **his** **customary** **thoroughness** **.**
全部 他的 习惯 彻底性 .

当保罗·班扬开始从事效率工程时，他一如既往地认真细致地对待这项工作。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fuːl] [ə'raʊnd] ['klɑːkɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːp] [wɑːtʃ] ,
He **did** **not** **fool** **around** **clocking** **the** **crew** **with** **a** **stop** **watch** **,**
他 做过 不是 傻子 大约 打卡 这 全体人员 和 一个 停止 手表 ,

他可不是在开玩笑，他用秒表给船员计时。

[kaʊntɪŋ] ['məuʃənz][ænd; ənd] [diˈdʌktɪŋ] [ðə; ði][wʌnz] [juːst] [fɔːr; fər] ['bɔːroʊɪŋ] [tʃuːz] , ['goʊɪŋ][fɔːr; fər]
counting **motions** **and** **deducting** **the** **ones** **used** **for** **borrowing** **chews** **,** **going** **for**
计数 运动 和 扣除 这 一个 用过的 为了 借贷 咀嚼 , 去 为了
[drɪŋks] ,
drinks **,**
饮料 ,

计算动作次数，并扣除借零食、去喝水等动作次数。

['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [bɔːs] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] ['kwɪtɪŋ] [taɪm] .
dodging **the** **boss** **and** **preparing** **for** **quitting** **time** **.**
躲避 这 老板 和 准备 为了 辞职 时间 .

躲避老板，准备下班。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kʌt] [aʊt]['leɪbər] [ˌɔːltə'geðər] .
He **decided** **to** **cut** **out** **labor** **altogether** **.**
他 决定 到 切 出去 劳动 共 .

他决定完全取消劳动力。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz] , " [sed] [pɔːl] , " [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['sɔːɪŋ] , [s'wɔmpɪŋ] , ['skɪdɪŋ] , ['dekɪŋ] ,
" **What's** **the** **use** **,** **"** **said** **Paul** **,** **"** **of** **all** **this** **sawing** **,** **swamping** **,** **skidding** **,** **decking** **,**
" 是什么 这 使用 , " 说 保罗 , " 的 全部 这 锯切 , 淹没 , 集材 , 甲板 ,

"这一切锯木头、挖沼泽、拖运、铺设甲板有什么用呢？"保罗说。

['greɪdɪŋ] [ænd; ənd]['aɪsɪŋ] [roʊdz] , ['ləʊdɪŋ] , ['hɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] ?

grading	and	icing	roads	,	loading	,	hauling	and	landing	?
等级	和	糖霜	道路	,	加载中	,	运输	和	降落	?

道路平整和除冰、装载、运输和卸货?

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

The	object	of	the	game	is	to	get	the	trees	to	the	landing	,	ain't	it	?
这	目的	的	这	游戏	是	到	得到	这	树木	到	这	降落	,	不是	它	?

游戏的目标是将树木运送到着陆点，对吧?

[wel] , [waɪ] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][jʊr; jər][maɪnd] ?

Well	,	why	not	do	it	and	get	it	off	your	mind	?
出色地	,	为什么	不是	做	它	和	得到	它	离开	你的	头脑	?

那为什么不做一做，把这件事从心里放下呢?

" [soʊ][hiː; hi] [hɪtʃt] [beɪb] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [sneɪkt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] -

"	So	he	hitched	Babe	to	a	section	of	land	and	snaked	in	the	whole	640
"	所以	他	搭便车	宝贝	到	一个	部分	的	土地	和	蛇形	在	这	所有的	-

['eikəs][æt; ət][wʌn][dræg] .

acres	at	one	drag	.
英亩	在	一	拖	.

于是他把贝比拴在一块地上，一口气拖着它穿过了整整 640 英亩的土地。

[æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][kʌt] [ɔːf][dʒʌst][laɪk] ['ʃɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði]

At	the	landing	the	trees	were	cut	off	just	like	shearing	a	sheep	and	the
在	这	降落	这	树木	是	切	离开	只是	喜欢	剪切	一个	羊	和	这

[dɪ'nuːdid] ['sekʃ(ə)n] [hɔːld] [bæk] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪs] .

denuded	section	hauled	back	to	its	original	place	.
赤裸裸的	部分	拖拽	后退	到	它是	原来的	地方	.

在卸货场，人们像给羊剪毛一样砍伐树木，然后将光秃秃的部分拖回原处。

[ðɪs] ['sɪmplɪfaɪd] ['mætərz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrk][ə; eɪ][lɑːt] ['iziə] .

This	simplified	matters	and	made	the	work	a	lot	easier	.
这	简化	事情	和	制成	这	工作	一个	很多	更轻松	.

这简化了事情，让工作变得容易得多。

[sɪks][trɪps][ə; eɪ][deɪ] ,

Six	trips	a	day	,
六	旅行	一个	天	,

每天六趟，

[sɪks] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [dʒʌst] [kliːnd] [ʌp][ə; eɪ] ['taʊnʃɪp] [fɔːr; fər]['sekʃ(ə)n] - [wʌz; wəz]['nevər] [hɔːld]

six	days	a	week	just	cleaned	up	a	township	for	section	37	was	never	hauled
六	天	一个	星期	只是	已清洗	向上	一个	乡	为了	部分	-	曾是	绝不	拖拽

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [bʌt; bət][wʌz; wəz][left][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ]

back	to	the	woods	on	Saturday	night	but	was	left	on	the	landing	to	wash
后退	到	这	树林	在	周六	夜晚	但	曾是	左边	在	这	降落	到	洗

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði][draɪv] [went] [aʊt] ,

away	in	the	early	spring	when	the	drive	went	out	,
离开	在	这	早期的	春天	什么时候	这	驾驶	去	出去	,

每周六天，清理第 37 区的一个乡镇，周六晚上没有把垃圾运回树林，而是留在码头上，等到早春车辆驶离时被冲走。

[ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

Documentary	evidence	of	the	truth	of	this	is	offered	by	the	United	States
记录	证据	的	这	真相	的	这	是	提供	经过	这	团结的	各州

['gʌvərnmənt] [sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz] .

government	surveys	.
政府	调查	.

美国政府的调查提供了证明此事属实的文献证据。

[lʊk] [æt; ət] ['eni] [mæp] [ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði] [lænd] ['sʌbdɪvɪʒnz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [faɪnd] [ə; eɪ]

Look	at	any	map	that	shows	the	land	subdivisions	and	you	will	never	find	a
看	在	任何	地图	那	演出	这	土地	细分	和	你	将要	绝不	寻找	一个

['taʊnʃɪp] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - [sɪks] ['sekʃnz] .

township	with	more	than	thirty	-	six	sections	.
乡	和	更多的	比	三十	-	六	部分	.

看看任何一张显示土地划分的地图，你都不会找到一个乡镇超过 36 个地块。

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['steɪtmənt] , ['priːviəsli] ['pʌblɪʃt] , [hæz; həz] [kɔːzd] [sʌm; səm] ['kɑːntrəvɜːrsi] .

The	foregoing	statement	,	previously	published	,	has	caused	some	controversy	.
这	前文	陈述	,	之前	已发布	,	有	导致	一些	争议	.

上述声明此前已发表，并引起了一些争议。

['mɪstər] . [tiː] . [es] . ['sɑːwɛl] [ʌv; əv] [maɪ'æmi] ,

Mr	.	T	.	S	.	Sowell	of	Miami	,
先生	.	T	.	S	.	索维尔	的	迈阿密	,

来自迈阿密的TS Sowell先生

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [roʊt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ðæt] [hæv; həv] ['sekʃnz]

Florida	wrote	to	us	citing	the	townships	in	his	State	that	have	sections
佛罗里达	写道	到	我们	引用	这	乡镇	在	他的	状态	那	有	部分

['nʌmbərd] - [tuː; tə] - .

numbered	37	-	to	40	.
编号	37	-	到	40	.

佛罗里达州给我们写信，列举了该州编号为 37 至 40 的乡镇。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrveɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['spænɪʃ]

He	said	that	the	government	survey	had	been	complicated	by	the	old	Spanish
他	说	那	这	政府	民意调查	有	到过	复杂的	经过	这	老的	西班牙语

[lænd] [grænt] .

land	grants	.
土地	拨款	.

他说，由于西班牙以前的土地授予制度，政府的调查工作变得复杂起来。

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] [tuː; tə] [pɔːl] ['bʌnjən] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kæmp] [nɪr] ['wɛsˌtwʊd]

We	put	the	matter	up	to	Paul	Bunyan	and	from	his	camp	near	Westwood
我们	放	这	事情	向上	到	保罗	班扬	和	从	他的	营	靠近	韦斯特伍德

[keɪm] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] :

came	this	reply	:
来了	这	回复	:

我们向保罗·班扬求助，他从位于韦斯特伍德附近的营地发来了这样的回复：

[red] ['rɪvər] ['ædvərtaɪzɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Red	River	Advertising	Department	.
红色的	河	广告	部门	.

红河广告部。

[dɪr] [sɜːr] : [jes] [sɜːr] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['sekʃnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['bɑːðər] [ðeɪ] [meɪd]

Dear	Sir	:	Yes	sir	,	I	remember	those	sections	and	a	lot	of	bother	they	made
亲爱的	先生	:	是的	先生	,	我	记住	那些	部分	和	一个	很多	的	打扰	他们	制成

[ˌem 'iː] [tuː] .

me	too	.
我	也	.

尊敬的先生：是的，先生，我记得那些章节，它们也给我带来了很多麻烦。

[wʌn] ['wɪntər] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ðə; ði] [waɪt] [paɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['sneɪkɪŋ] ['sekʃnz]

One	winter	when	I	was	starting	the	White	Pine	business	and	snaking	sections
一	冬天	什么时候	我	曾是	开始	这	白色的	松树	商业	和	蛇形	部分

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,

down	to	the	Atlantic	Ocean	,
向下	到	这	大西洋	海洋	,

那年冬天，我刚开始经营白松生意，把松木蜿蜒运送到大西洋沿岸。

[ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['sekʃnz]

a	man	from	Florida	came	along	and	ordered	a	bunch	of	sections
一个	男人	从	佛罗里达	来了	沿着	和	订购	一个	束	的	部分

[dɪ'lɪvərd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

delivered	down	to	his	place	.
发表	向下	到	他的	地方	.

一位来自佛罗里达州的男士订购了一批货物，并送到他家。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [groʊ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [waɪt] [paɪn] [daʊn]

He	wanted	to	see	if	he	could	grow	the	same	kind	of	White	Pine	down
他	通缉	到	看	如果	他	可以	生长	这	相同的	种类	的	白色的	松树	向下

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他想看看能不能在那里种出同样的白松。

[aɪ] [jɑː(r)d] [aʊt][ə; eɪ][naɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['sekʃnz] [ænd; ənd][nekst] ['sʌmər] [wen] [maɪ][draɪv][wʌz; wəz]

I	yarded	out	a	nice	bunch	of	sections	and	next	summer	when	my	drive	was
我	院子	出去	一个	好的	束	的	部分	和	下一个	夏天	什么时候	我的	驾驶	曾是

[ɪn][ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['bɪzi] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv]['kænədə] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ænd; ənd]

in	and	I	wasn't	busy	I	took	a	crew	of	Canada	Boys	and	Mainites	and
在	和	我	不是	忙碌的	我	采取	一个	全体人员	的	加拿大	男孩们	和	主干	和

[poʊld][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði][koʊst] .

poled	them	down	the	coast	.
杆	他们	向下	这	海岸	.

我弄到了一大堆不错的木料，第二年夏天，当我的车道修好，而且我不忙的时候，我带着一群加拿大男孩和缅因州人，用撑杆把它们沿着海岸线运了下来。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðeɪ] [sed] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n]

When	I	come	to	collect	they	said	this	man	was	gone	looking	for	a	Fountain
什么时候	我	来	到	收集	他们	说	这	男人	曾是	已消失	寻找	为了	一个	喷泉

[ʌv; əv] [juːθ] [ɔːr][sʌm; səm] [fuːl] [θɪŋ] .

of	Youth	or	some	fool	thing	.
的	青年	或者	一些	傻子	事物	.

我去取钱的时候，他们说这个人去找青春之泉之类的傻东西了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [lʌk] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [paɪn] [ræntʃ] .

I	don't	know	what	luck	he	had	with	his	White	Pine	ranch	.
我	不	知道	什么	运气	他	有	和	他的	白色的	松树	牧场	.

我不知道他在白松牧场的运气如何。

[aɪ]['nevər] [siːn] [ðem; ðəm][ə'gen] .

I	never	seen	them	again	.
我	绝不	已见	他们	再次	.

我再也没见过他们。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][tend][tuː; tə][ænd; ənd] [kliːn] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ]

I	had	a	lot	of	other	things	to	tend	to	and	clean	forgot	it	till	you
我	有	一个	很多	的	其他	事物	到	趋向	到	和	干净的	忘了	它	直到	你

[sent] [ˌem 'iː]['mɪstər] . ['saʊəlz] ['letər] .

sent	me	Mr	.	Sowell's	letter	.
发送	我	先生	.	索维尔的	信	.

我当时有很多其他事情要处理和打扫，直到你把索维尔先生的信寄给我，我才想起来这件事。

['meɪbi] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spænjərd][aɪ][dəunt] [noʊ] .

Maybe	that	man	was	a	Spaniard	I	don't	know	.
或许	那	男人	曾是	一个	西班牙人	我	不	知道	.

也许那个人是西班牙人，我不知道。

[jɔːrz] [rɪ'spektɪvli] ,
Yours respectively ,
此致 分别 ,

此致敬礼，

[piː] . ['bʌnjən] .
P . Bunyan .
P . 班扬 .

P. 班扬。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [pɔːl] ['bʌnjən] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [təut] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ]
From 1917 to 1920 Paul Bunyan was busy toting the supplies and building
从 - 到 - 保罗 班扬 曾是 忙碌的 携带 这 补给品 和 建筑
[kæmps][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['hʌski] [jʌŋ] ['feloʊ] - [ə'mɛrɪkənz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːntrækt]
camps for a bunch of husky young fellow - Americans who had a contract
营地 为了 一个 束 的 沙哑 年轻的 同伴 - 美国人 WHO 有 一个 合同
[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
on the other side of the Atlantic ,
在 这 其他 边 的 这 大西洋 ,

从 1917 年到 1920 年，保罗·班扬忙于为一群身强力壮的年轻美国同胞运送物资和建造营地，这些同胞在大西洋彼岸签了一份合同。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['prɑːmɪnənt] [ˌjʊrə'piːən] ([huː] [ɪz] [naʊ] ['lɔːgɪŋ] [ɪn] ['hɑːlənd]) [haʊ] [ðeɪ] [lɔːg][ɪn]
showing a certain prominent European (who is now logging in Holland) how they log in
显示 一个 肯定 著名的 欧洲的 (WHO 是 现在 日志记录 在 荷兰) 如何 他们 日志 在
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
the United States .
这 团结的 各州 .

向一位知名的欧洲人（他现在在荷兰伐木）展示他们在美国是如何伐木的。

['æftər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ˌoʊvər'siːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [ef] . ,
After his service overseas with the A . E . F . ,
后 他的 服务 海外 和 这 一个 . E . F . ,

在随美国远征军海外服役后，

[pɔːl] ['kudnt] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .
Paul couldn't get back to the States quick enough .
保罗 不能 得到 后退 到 这 各州 快的 足够的 .

保罗迫不及待地想回到美国。

['ɛəpleɪnz] [wɜːr; wər] [tuː] [sloʊ] [soʊ] [pɔːl] [im'bɑːkt] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːrk] [kə'nuː] ,
Airplanes were too slow so Paul embarked in his Bark Canoe ,
飞机 是 也 慢的 所以 保罗 启航 在 他的 吠 独木舟 ,

飞机速度太慢，所以保罗划着他的树皮独木舟出发了。

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [juːst] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['ʌnjən] [ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi][droʊv][lɔːgz] [ˌʌp'striːm] .
the one he used on the Big Onion the year he drove logs upstream .
这 一 他 用过的 在 这 大的 洋葱 这 年 他 驾驶 日志 上游 .

就是他当年用那辆车把原木运到大洋葱河上游的那一年用的那辆。

[wen] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][oʊld]['pæd(ə)l]['ɪntuː] [haɪ] [hiː; hi] [ʃʊr] ['ræmbəld] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]
When he threw the old paddle into high he sure rambled and the sea
什么时候 他 扔 这 老的 桨 进入 高的 他 当然 漫无目的地闲聊 和 这 海
[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ded] [fɪʃ] [ðæt] [broʊk] [ðer; ðər] [bæks] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm]
was covered with dead fish that broke their backs trying to watch him
曾是 涵盖 和 死的 鱼 那 打破 他们的 背部 尝试 到 手表 他
['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] .
coming and going .
未来 和 去 .

当他把旧桨扔到高处时，他确实四处游荡，海面上满是死鱼，它们为了看着他来来往往而折断了脊椎。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʌvd] [ɔːf][frʌm; frəm] [fræns] ,
As **he** **shoved** **off** **from** **France** **,**
作为 他 推搡 离开 从 法国 ,

他离开法国时，

[pɔːl] [sent][ə; eɪ]['waɪərləs][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [bʌt; bət] [pæst] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] [θriː]
Paul **sent** **a** **wireless** **to** **New** **York** **but** **passed** **the** **Statue** **of** **Liberty** **three**
保罗 发送 一个 无线的 到 新的 约克 但 通过了 这 雕像 的 自由 三
[leŋθs] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
lengths **ahead** **of** **the** **message** **.**
长度 前方 的 这 信息 .

保罗向纽约发送了一份无线电报，但他比自由女神像提前三个身位到达了目的地。

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['wɛsˌtwʊd] [hiː; hi] ['trævld] [ɑːn][skiːz] .
From **New** **York** **to** **Westwood** **he** **traveled** **on** **skis** **.**
从 新的 约克 到 韦斯特伍德 他 旅行 在 滑雪板 .

他滑雪从纽约一路旅行到韦斯特伍德。

[wen] [ðə; ði][hoʊm][foʊks] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] - ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkiz]
When **the** **home** **folks** **asked** **him** **if** **the** **Allegheney** **Mountains** **and** **the** **Rockies**
什么时候 这 家 各位 问 他 如果 这 - 山脉 和 这 落基山脉
[hæd; həd] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] ,
had **bothered** **him** **,**
有 烦恼 他 ,

当家乡的亲人问他阿勒格尼山脉和落基山脉是否让他感到困扰时，

[pɔːl] [rɪ'plaɪd] ,
Paul **replied** **,**
保罗 回复 ,

保罗回答说：

" [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['eni] ['maʊntnz] [bʌt; bət][ðə; ði][treɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌmpi] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]
" **I** **didn't** **notice** **any** **mountains** **but** **the** **trail** **was** **a** **little** **bumpy** **in** **a** **couple**
" 我 没有 注意 任何 山脉 但 这 踪迹 曾是 一个 小的 起疙瘩的 在 一个 夫妻
[ʌv; əv][spɑːts] .
of **spots** **.**
的 地点 .

“我没看到任何山脉，但有几处路段有点颠簸。”

" [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['rɪvər] ['lʌmbər] ['kʌmpəni] [pɔːl] ['bʌnjən] [kæn; kən][kʌt][hɪz; ɪz]
" **In** **the** **forests** **of** **the** **Red** **River** **Lumber** **Company** **Paul** **Bunyan** **can** **cut** **his**
" 在 这 森林 的 这 红色的 河 木材 公司 保罗 班扬 能 切 他的
['lʌmbər] [fɔːr; fər] ['meni] ['fjuːtʃər] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] [wer] ['neɪtʃər] [faʊnd] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɪg'zæktli]
lumber **for** **many** **future** **years** **in** **the** **region** **where** **Nature** **found** **conditions** **exactly**
木材 为了 许多 未来 年 在 这 地区 在哪里 自然 成立 状况 确切地
['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][paɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['tekstʃər][ænd; ənd]['lɑːrdʒɪst][saɪz] .
suited **to** **the** **growth** **of** **pine** **of** **the** **finest** **texture** **and** **largest** **size** **.**
适合 到 这 生长 的 松树 的 这 最好的 质地 和 最大 尺寸 .

“在红河木材公司的森林里，保罗·班扬可以砍伐木材，供未来许多年使用。这片区域拥有大自然找到的、非常适合生长质地最佳、尺寸最大的松树的条件。”

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [red] ['rɪvər] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ]
Early **in** **the** **closing** **decade** **of** **the** **nineteenth** **century** **the** **Red** **River** **people** **took** **a**
早期的 在 这 结束 十年 的 这 第十九 世纪 这 红色的 河 人们 采取 一个
[lɔːŋ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
long **look** **into** **the** **future** **.**
长的 看 进入 这 未来 .

十九世纪末的十年初期，红河地区的人们开始对未来进行长远的展望。

[fɔːˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzɔːstʃən] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [waɪt] [paɪn] , [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ]['kwɔːrtər]
Foreseeing **the** **exhaustion** **of** **their** **Minnesota** **white** **pine** **,** **which** **came** **a** **quarter**
预见 这 疲惫 的 他们的 明尼苏达州 白色的 松树 , 哪个 来了 一个 四分之一
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] ,
of **a** **century** **later** **,**
的 一个 世纪 之后 ,

他们预见到明尼苏达州白松的枯竭，而这一天在四分之一世纪后到来了。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][paɪn] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .
they **set** **out** **to** **find** **the** **pine** **that** **would** **take** **its** **place** **.**
他们 放 出去 到 寻找 这 松树 那 会 拿 它是 地方 .

他们出发去寻找可以替代它的松树。

[ðer; ðər] [sɜːrtʃ] ['kʌvərd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ɔːl][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][stændz][ɪn][ðə; ði]
Their **search** **covered** **several** **years** **and** **reached** **all** **the** **important** **stands** **in** **the**
他们的 搜索 涵盖 一些 年 和 达到 全部 这 重要的 站立 在 这
['westərn] [steɪts] .
western **States** **.**
西 各州 .

他们的搜寻历时数年，遍及西部各州的所有重要据点。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westwərd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]
This **was** **well** **in** **advance** **of** **the** **westward** **movement** **of** **the** **industry** **and**
这 曾是 出色地 在 进步 的 这 向西 移动 的 这 行业 和
[red] ['rɪvər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪrz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
Red **River** **had** **the** **pioneer's** **opportunity** **for** **choice** **and** **rejection** **.**
红色的 河 有 这 先驱者的 机会 为了 选择 和 拒绝 .

这远早于工业向西扩张，红河公司拥有先驱者般的选择和拒绝机会。

['ʃʊgər] [paɪn] , " [kɔːrk] [paɪnz] [bɪg] ['brʌðər] , " [ɪz] [bə'tænɪklɪ] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [truː] [waɪt] [paɪn] ,
Sugar **Pine** **,** **"** **cork** **pine's** **big** **brother** **,** **"** **is** **botanically** **and** **physically** **true** **white** **pine** **,**
糖 松树 , " 软木 松树的 大的 兄弟 , " 是 植物学 和 身体 真的 白色的 松树 ,

糖松，被称为"栓皮松的哥哥"，从植物学和物理角度来说，它才是真正的白松。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] ['vɜːrtʃʊ] .
with **all** **the** **family** **virtues** **.**
和 全部 这 家庭 美德 .

具备所有家族美德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] [paɪnz] .
It **is** **the** **largest** **of** **all** **pines** **.**
它 是 这 最大 的 全部 松树 .

它是所有松树中最大的。

[ˌkælə'fɔːrniə][paɪn][ɪz][ðə; ði] [treɪd] [neɪm] [fɔːr; fər]['painəs][ˌpɔndə'rəusə][ɔːr] ['westərn] ['jeloʊ] [paɪn]
California **Pine** **is** **the** **trade** **name** **for** **pinus** **ponderosa** **or** **western** **yellow** **pine**
加利福尼亚州 松树 是 这 贸易 姓名 为了 松树 黄松 或者 西 黄色的 松树
[frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n]['riːdʒənz] [wer] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [groʊθ] [hæv; həv][soʊ]['mɑːdɪfaɪd][ðə; ði] ['neɪtʃər]
from **certain** **regions** **where** **conditions** **of** **growth** **have** **so** **modified** **the** **nature**
从 肯定 地区 在哪里 状况 的 生长 有 所以 修改的 这 自然
[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [laɪk] [waɪt] [paɪn][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ɪts][bə'tænɪk(ə)l]
of **the** **wood** **that** **it** **is** **more** **like** **white** **pine** **than** **it** **is** **like** **its** **botanical**
的 这 木头 那 它 是 更多的 喜欢 白色的 松树 比 它 是 喜欢 它是 植物
['brʌðərz] [ðæt] [groʊ] ['elsˌwer] .
brothers **that** **grow** **elsewhere** **.**
兄弟 那 生长 别处 .

加州松是黄松（Pinus ponderosa）或西部黄松的商品名，产自某些地区，这些地区的生长条件改变了木材的性质，使其更像白松，而不是像生长在其他地方的同类植物。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [vɑːlˈkænɪk] [sɔɪl] .

Some	say	this	change	is	due	to	volcanic	soil	.
一些	说	这	改变	是	到期的	到	火山	土壤	.

有人说这种变化是由于火山土壤造成的。

[wətˈevər] [ðə; ði] [kɔːz] , [ˌkæləˈfɔːrniə] [paɪn] [frʌm; frəm] [red] [ˈrɪvɚz] [ˈfɔːrɪst] [ɪz] [ɪkˈsepʃənəli] [laɪt] ,

Whatever	the	cause	,	California	Pine	from	Red	River's	forest	is	exceptionally	light	,
任何	这	原因	,	加利福尼亚州	松树	从	红色的	河流的	森林	是	非常	光	,

[ˈbraɪtli] [ˈkʌlərd] ,

brightly	colored	,
明亮地	有色	,

无论原因是什么，红河森林出产的加州松树颜色异常浅淡，色彩鲜艳。

[sɔːft] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈtekstʃərd] [ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ˈʃʊgər] [paɪn] [ɪn] [saɪz] .

soft	and	even	textured	and	second	only	to	Sugar	Pine	in	size	.
柔软的	和	甚至	纹理	和	第二	仅有的	到	糖	松树	在	尺寸	.

质地柔软均匀，个头仅次于糖松。

[red] [ˈrɪvər] " [pɔːl] [ˈbʌnjənz] " [ˌkæləˈfɔːrniə] [paɪn] [ænd; ənd] [ˈʃʊgər] [paɪn] [miːt] [ðə; ði] [strɪkt]

Red	River	"	Paul	Bunyan's	"	California	Pine	and	Sugar	Pine	meet	the	strict
红色的	河	"	保罗	班扬的	"	加利福尼亚州	松树	和	糖	松树	见面	这	严格的

[riˈkwaiəmənt] [ʌv; əv] [treɪdz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [waɪt] [paɪn] [ðer; ðər] [ˈstændərd] .

requirements	of	trades	that	have	made	white	pine	their	standard	.
要求	的	交易	那	有	制成	白色的	松树	他们的	标准	.

红河"保罗·班扬"加州松和糖松符合以白松为标准的行业的严格要求。

[wer] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [dɪˈstɔːrʃ(ə)n] [ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] [piˈænoʊ] [ˈækʃnz] ,

Where	freedom	from	distortion	is	essential	,	as	for	example	piano	actions	,
在哪里	自由	从	失真	是	基本的	,	作为	为了	例子	钢琴	行动	,

[ˈɔːrgən] [paɪps] ,

organ	pipes	,
器官	管道	,

在对避免失真要求极高的场合，例如钢琴击弦机、管风琴管，

[ˈfaʊndri] [ˈpætərn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [sæʃ] [ænd; ənd] [dɔːz] , [red] [ˈrɪvər] [paɪnz] [ɑːr; ər] [juːst] .

foundry	patterns	and	the	best	sash	and	doors	,	Red	River	pines	are	used	.
铸造厂	图案	和	这	最好的	窗扇	和	门	,	红色的	河	松树	是	用过的	.

采用铸造模具和最好的窗框和门，以及红河松木。

[ðeɪ] [ˈfɪnɪʃ] [ˌiːkəˈnɑːmɪkli] [wɪð; wɪθ] [peɪnts] ,

They	finish	economically	with	paints	,
他们	结束	经济上	和	油漆	,

他们用油漆进行经济高效的收尾工作。

[steɪnz] [ænd; ənd] [iˈnæməlz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈhaɪli] [ˈvæljuːd] [æz; əz] [ˈkɔrz] [fɔːr; fər] [faɪn] [ˈhɑːrdwʊd]

stains	and	enamels	and	are	highly	valued	as	cores	for	fine	hardwood
污渍	和	珐琅	和	是	高度	有价值的	作为	核心	为了	美好的	硬木

[vəˈnɪrz] .

veneers	.
贴面	.

染色剂和珐琅剂，并且作为优质硬木单板的芯材具有很高的价值。

[ðeɪ] [wɜːrk] [ˈiːzəli] , [ˈsmuːðli] [ænd; ənd] [ˈkliːnli] [wɪð; wɪθ] [edʒd] [tuːlz] [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [neɪl] - [splɪt]

They	work	easily	,	smoothly	and	cleanly	with	edged	tools	and	do	not	nail	-	split
他们	工作	容易地	,	顺利	和	干净利落	和	边缘	工具	和	做	不是	指甲	-	分裂

.

:

.

它们与锋利的工具配合使用时，操作轻松、顺畅、干净利落，而且不会造成指甲开裂。

[ðə; ði] [ˌdʊrə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkælə'fɔːrniə] [paɪnz] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] [ðer; ðər] [saʊnd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn]

The	durability	of	these	California	pines	is	shown	by	their	sound	condition	in
这	耐久性	的	这些	加利福尼亚州	松树	是	所示	经过	他们的	声音	状况	在

[ˌkælə'fɔːrniə] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [stʊd] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] ,

California	buildings	that	have	stood	for	generations	,
加利福尼亚州	建筑物	那	有	站立	为了	几代人	,

加州松木的耐久性从加州一些历经数代依然完好无损的建筑中可见一斑。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['riːdʒənz] [wer] [klaɪ'mætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] [dɪ'keɪ]

many	of	them	in	regions	where	climatic	conditions	are	more	conducive	to	decay
许多	的	他们	在	地区	在哪里	气候	状况	是	更多的	有利的	到	衰变

[ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['westərn] [ænd; ənd] ['iːstərn] [steɪts] .

than	in	the	middle	western	and	eastern	states	.
比	在	这	中间	西	和	东	各州	.

它们中的许多都位于气候条件比中西部和东部各州更容易腐烂的地区。

[pɔːl] ['bʌnjən] ['tækld] [ə; eɪ] ['riːəl] ['prɑːbləm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['wɛsˌtwʊd] .

Paul	Bunyan	tackled	a	real	problem	when	he	came	to	Westwood	.
保罗	班扬	已解决	一个	真实的	问题	什么时候	他	来了	到	韦斯特伍德	.

保罗·班扬来到韦斯特伍德时，着手解决一个实际存在的问题。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [taʊn] [wʌz; wəz] [ʌn'broʊkən] ['fɔːrɪst] [ɪn] - ,

The	site	of	the	mill	and	town	was	unbroken	forest	in	1913	,
这	地点	的	这	磨	和	镇	曾是	未破	森林	在	-	,

1913年，磨坊和城镇所在地还是一片未开发的森林。

['sɪksti] ['maʊntənəs] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪlroʊd] .

sixty	mountainous	miles	from	the	nearest	railroad	.
六十	多山	英里	从	这	最近的	铁路	.

距离最近的铁路有六十英里山路。

[treɪlz] [wɜːr; wər] ['greɪdɪd] ['ɪntuː] ['pæsəbl] [roʊdz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [wɜːr; wər]

Trails	were	graded	into	passable	roads	and	materials	and	machinery	were
小径	是	已评分	进入	及格	道路	和	材料	和	机械	是

['freɪtɪd] [ɪn] .

freighted	in	.
货运	在	.

小径被平整成可通行的道路，材料和机械设备被运进来。

[wen] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ə'raɪvd] [ɪn] - [ðə; ði] [fɜːrst] [mɪl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn]

When	the	railroad	arrived	in	1914	the	first	mill	was	in	operation	and	the	town
什么时候	这	铁路	到达的	在	-	这	第一的	磨	曾是	在	手术	和	这	镇

[wel] ['ʌndər] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

well	under	construction	.
出色地	在下面	建造	.

1914年铁路通车时，第一家工厂已经投入运营，城镇建设也进展顺利。

[taʊn] [ænd; ənd] [plænt] [hæd; həd] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɑːn] [ðə; ði] ['dræftɪŋ] ['bɔrdz] [ɪn] [ˌmɪni'æpəlɪs] .

Town	and	plant	had	been	detailed	on	the	drafting	boards	in	Minneapolis	.
镇	和	植物	有	到过	详细的	在	这	起草	板	在	明尼阿波利斯	.

城镇和工厂的详细规划图已经绘制在明尼阿波利斯的绘图板上。

['sænəteri] ['suːərz] , ['wɔːtər] ['sɪstəm] , [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ænd; ənd] ['tɛləˌfoʊnz] [wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd] [æz; əz]

Sanitary	sewers	,	water	system	,	electric	lights	and	telephones	were	extended	as
卫生	下水道	,	水	系统	,	电的	灯	和	电话	是	扩展	作为

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ænd; ənd] ['wɛsˌtwʊd] ,

the	forest	was	cleared	and	Westwood	,
这	森林	曾是	已清除	和	韦斯特伍德	,

随着森林的清理和韦斯特伍德的开发，卫生下水道、供水系统、电灯和电话也得到了扩展。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][faɪv] , - , [inˈdʒɔiz][ɔːl][ðə; ði] [fəˈsɪlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn]

with	a	population	of	5	,	000	,	enjoys	all	the	facilities	of	a	modern
和	一个	人口	的	5	,	-	,	享受	全部	这	设施	的	一个	现代的

[əˈmerɪkən] [kəˈmjuːnəti] .

American	community	.
美国人	社区	.

人口 5000，享有现代美国社区的所有便利设施。

[ðə; ði] [ɪˈlektrɪkli] ['ɑːpɜˌeɪtəd] ['sɔːmɪl] [hæz; həz][æn; ən] ['ænjuəl] [kəˈpæsəti][ʌv; əv] - ['mɪljən] [bɔːrd]

The	electrically	operated	sawmill	has	an	annual	capacity	of	250	million	board
这	电气	经营的	锯木厂	有	一个	年度的	容量	的	-	百万	木板

[fiːt] .

feet	.
脚	.

该电动锯木厂年产能为2.5亿板英尺。

[draɪ] [kɪlnz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['plaɪwʊd] ['fæktriz; 'fæktəriz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Dry	kilns	,	one	of	the	largest	plywood	factories	in	the	country	,
干燥	窑炉	,	一	的	这	最大	胶合板	工厂	在	这	国家	,

干燥窑，全国最大的胶合板工厂之一，

[sæʃ] [ænd; ənd] [dɔːr] ['fækt(ə)ri][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [dɪˈpɑːtmənts] [raʊnd] [aʊt] [prəˈdʌkʃn]

sash	and	door	factory	and	re	-	manufacturing	departments	round	out	production
窗扇	和	门	工厂	和	关于	-	制造业	部门	圆形的	出去	生产

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [laɪn][ʌv; əv] ['lʌmbər] ['prɑːdʌkt] .

of	a	complete	line	of	lumber	products	.
的	一个	完全的	线	的	木材	产品	.

门窗工厂和再制造部门完善了全系列木材产品的生产。

[red] ['rɪvər] ['ɔpəreɪts] [ɪts] [oʊn] ['lɔːgɪŋ] ['reɪlroʊd] , - [maɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪˈlektrɪfaɪd] ,

Red	River	operates	its	own	logging	railroad	,	20	miles	of	which	are	electrified	,
红色的	河	运作	它是自己的		日志记录	铁路	,	-	英里	的	哪个	是	带电	,

红河公司运营着自己的伐木铁路，其中20英里已实现电气化。

['haɪdroʊ] - [ɪˈlektrɪk] [plænts][ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndri] [ænd; ənd] [məˈʃiːn] [ʃɑːps] ,

hydro	-	electric	plants	and	the	foundry	and	machine	shops	,
水力	-	电的	植物	和	这	铸造厂	和	机器	商店	,

水力发电厂、铸造厂和机械车间，

[wer] ['meni] ['juːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːgɪŋ] [ænd; ənd][plænt] [məˈʃiːnəri] [ɑːr; ər] [dɪˈzaɪnd] [ænd; ənd] [bɪlt]

where	many	units	of	the	logging	and	plant	machinery	are	designed	and	built
在哪里	许多	单位	的	这	日志记录	和	植物	机械	是	设计	和	建造

.

:
.

许多伐木和工厂机械的装置都是在这里设计和制造的。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] ,

Back	in	the	early	days	,
后退	在	这	早期的	天	,

回到早期，

[wen] [hɪz; ɪz][kæmps][wɜːr; wər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]['eni] [wer] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

when	his	camps	were	so	far	from	any	where	that	the	wolves	following	the
什么时候	他的	营地	是	所以	远的	从	任何	在哪里	那	这	狼	下列的	这

[toʊt] - [tiːmz] [gɑːt][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

tote	-	teams	got	lost	in	the	woods	,
手提袋	-	团队	得到	丢失的	在	这	树林	,

当他的营地远离尘嚣，以至于跟随搬运队的狼群在森林里迷路时，

[pɔːl] ['bʌnjən] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪd] .

Paul	**Bunyan**	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**keep**	**in**	**touch**	**with**	**the**	**trade**	**.**
保罗	班扬	制成	不	试图	到	保持	在	触碰	和	这	贸易	.

保罗·班扬没有试图与贸易界保持联系。

[wɒts] [ðə; ði][juːz] [wen] ['evri] ['letər] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][ɪz][ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ?

What's	**the**	**use**	**when**	**every**	**letter**	**that**	**comes**	**in**	**is**	**about**	**things**	**that**	**happened**	**the**	**year**	**before**	**?**
是什么	这	使用	什么时候	每一个	信	那	来	在	是	关于	事物	那	发生	这	年	前	?

如果收到的每封信都是关于去年发生的事情，那还有什么用呢?

[sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['wɛsˌtwʊd] [pɔːl] [hæz; həz] [rɪ'nuːd] [oʊld] [f'rendʃɪps] ,

Since	**he**	**came**	**to**	**Westwood**	**Paul**	**has**	**renewed**	**old**	**friendships**	**,**
自从	他	来了	到	韦斯特伍德	保罗	有	更新	老的	友谊	,

自从来到韦斯特伍德后，保罗重新结识了老朋友。

[fɔːrmd] [nuː] [wʌnz][ænd; ənd] [kept] [kloʊz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .

formed	**new**	**ones**	**and**	**kept**	**close**	**contact**	**with**	**the**	**world**	**.**
形成	新的	一个	和	保留	关闭	接触	和	这	世界	.

建立了新的联系，并与世界保持密切联系。

['evriwʌn] [iks'pekts] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [pɔːl] ['bʌnjən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['rɪvər] ['aʊtfɪt] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .

Everyone	**expects**	**great**	**things**	**of**	**Paul**	**Bunyan**	**and**	**with**	**the**	**Red**	**River**	**outfit**	**back**	**of**	**him**	**he**	**has**	**the**	**chance**	**of**	**his**	**life**	**to**	**make**	**good**	**.**
每个人	预期	伟大的	事物	的	保罗	班扬	和	和	这	红色的	河	全套服装	后退	的	他	他	有	这	机会	的	他的	生活	到	制作	好的	.

每个人都对保罗·班扬寄予厚望，有了红河军团的支持，他迎来了实现梦想的绝佳机会。

[kən'tɪnjuəs] [prə'dʌkʃn] [kiːps] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [stɑːk] [ɑːn][hænd] .

Continuous	**production**	**keeps**	**a**	**full**	**assortment**	**of**	**stock**	**on**	**hand**	**.**
连续的	生产	保持	一个	满的	品种	的	库存	在	手	.

持续生产确保库存品种齐全。

['kʌstəmərz] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [faɪnd] ['wɛsˌtwʊd] [ə; eɪ][dɪ'pendəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] .

Customers	**in**	**all**	**parts**	**of**	**America**	**find**	**Westwood**	**a**	**dependable**	**source**	**of**	**supply**	**.**
顾客	在	全部	部分	的	美国	寻找	韦斯特伍德	一个	可靠的	来源	的	供应	.

美国各地的客户都认为韦斯特伍德是一个可靠的供货来源。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] .

Here	**is**	**an**	**instance**	**.**
这里	是	一个	实例	.

举个例子。

[ðɪs] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] ['pɔlz] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['fɜːrnɪtʃər] [ˌmænju'fæktʃərər][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [steɪts] ,

This	**old**	**friend**	**of**	**Paul's**	**a**	**prominent**	**furniture**	**manufacturer**	**in**	**the**	**Lake**	**States**	**,**
这	老的	朋友	的	保罗的	一个	著名的	家具	制造商	在	这	湖	各州	,

保罗的这位老朋友是五大湖区一位著名的家具制造商。

[wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən]['aɪtəm][hiː; hi]['wɑːntɪd][fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] ['ʃɪpmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] [greɪd] [ænd; ənd] ['θɪknəs] [rɪ'kwaɪərd] .

was	**disappointed**	**because**	**an**	**item**	**he**	**wanted**	**for**	**immediate**	**shipment**	**was**	**not**	**in**	**stock**	**in**	**the**	**grade**	**and**	**thickness**	**required**	**.**
曾是	失望的	因为	一个	物品	他	通缉	为了	即时	运输	曾是	不是	在	库存	在	这	年级	和	厚度	必需的	.

他很失望，因为他想要立即发货的商品没有所需等级和厚度的库存。

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] [ʃoʊn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

He	wrote	the	letter	shown	below	and	was	given	an	explanation	of	the
他	写道	这	信	所示	以下	和	曾是	给定	一个	解释	的	这

[fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

facts	in	the	case	in	the	accompanying	reply	.
事实	在	这	案件	在	这	随同	回复	.

他写了下面这封信，并在随附的回信中得到了案件事实的解释。

[pɔːl] ['bʌnjən] [meɪks] ['plaɪwʊd]

Paul	Bunyan	Makes	Plywood
保罗	班扬	制作	胶合板

保罗·班扬制作胶合板

[pɔːl] ['bʌnjən] [sez] [ðæt] ['meɪkɪŋ] ['plaɪwʊd] [ri'maindz][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['mɪsɪz] . ['bʌnjən] [meɪd] [paɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [deɪz] .

Paul	Bunyan	says	that	making	plywood	reminds	him	of	the	way	Mrs	.	Bunyan	made	pies	during	the	hard	times	of	pioneer	days	.
保罗	班扬	说道	那	制作	胶合板	提醒	他	的	这	方式	太太	.	班扬	制成	馅饼	期间	这	难的	时代	的	先锋	天	.

保罗·班扬说，制作胶合板让他想起了班扬夫人当年在拓荒者艰难岁月里制作馅饼的情景。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['pænkeɪks] , [spred] [mə'læsɪz] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [soʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wɪð; wɪθ][jɑːrn] .

She	would	take	pancakes	,	spread	molasses	between	and	sew	around	the	edges	with	yarn	.
她	会	拿	煎饼	,	传播	糖蜜	之间	和	缝	大约	这	边缘	和	纱	.

她会把煎饼夹在中间，涂上糖蜜，然后用毛线把边缘缝起来。

['plaɪwʊd] ['pænlz] ['dɪfər] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [wɔːl] ['kʌvɝɪŋz] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['tekstʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz][nɑːt] ['ɔːltərd] .

Plywood	panels	differ	from	other	wall	coverings	in	that	the	natural	texture	of	the	wood	is	not	altered	.
胶合板	面板	不同	从	其他	墙	覆盖物	在	那	这	自然的	质地	的	这	木头	是	不是	已修改	.

胶合板与其他墙面装饰材料的不同之处在于，它不会改变木材的天然纹理。

[waɪl] [ðə; ði] [leɪð] - [kʌt] [ʃiːts] [ɑːr; ər] [θɪn] ,

While	the	lathe	-	cut	sheets	are	thin	,
尽管	这	车床	-	切	纸张	是	薄的	,

虽然车床切割的板材很薄，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɑːlɪd] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sel] ['strʌktʃər] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

they	are	solid	wood	with	the	cell	structure	just	the	same	as	it	grew	in	the	tree	.
他们	是	坚硬的	木头	和	这	细胞	结构	只是	这	相同的	作为	它	生长	在	这	树	.

它们是实心木材，细胞结构与树木生长时完全相同。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] ['plaɪwʊd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [ʃiːts] [ɑːr; ər] [pleɪst] [krɒsg'reɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʃiːts] .

In	making	plywood	the	inside	sheets	are	placed	crossgrained	with	the	face	sheets	.
在	制作	胶合板	这	里面	纸张	是	放置	横纹	和	这	脸	纸张	.

制作胶合板时，内层板材与表层板材的纹理方向是交叉的。

[ðiːz] [ʃiːts] [ɑːr; ər] [ðen] [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gluː] [bɑːnd] [ðæt] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wʊd] [ɪt'self] .

These	sheets	are	then	united	with	a	glue	bond	that	is	stronger	than	the	wood	itself	.
这些	纸张	是	然后	团结的	和	一个	胶水	纽带	那	是	更强	比	这	木头	本身	.

然后将这些木片用比木材本身更牢固的胶水粘合在一起。

[ðɪs] [krɔːs] - [greɪnd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] ['splɪtɪŋ] [ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ]

This	cross	-	grained	construction	prevents	splitting	and	produces	a
这	叉	-	颗粒状	建造	阻止	分裂	和	产	一个

['pæn(ə)l] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['saːlɪd] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['θɪknəs] .

panel	much	stronger	than	solid	wood	of	the	same	thickness	.
控制板	很多	更强	比	坚硬的	木头	的	这	相同的	厚度	.

这种交错纹理结构可以防止开裂，并且生产出的板材比相同厚度的实木板材强度更高。

[pɔːl] ['bʌnjənz] [ˌkælə'fɔːrniə][paɪnz] [gɪv] [red] ['rɪvər] - [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktər] .

Paul	Bunyan's	California	Pines	give	Red	River	plywood's	a	distinctive	character	.
保罗	班扬的	加利福尼亚州	松树	给	红色的	河	-	一个	独特的	特点	.

保罗·班扬的加州松树赋予了红河胶合板独特的风格。

[ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði]['kwɑːlətiz] [ðæt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] " [oʊld] - ['fæʃnd] [waɪt] [paɪn] " [ɪts] [lɔːŋ] -

They	carry	the	qualities	that	have	given	"	old	-	fashioned	white	pine	"	its	long	-
他们	携带	这	品质	那	有	给定	"	老的	-	造型	白色的	松树	"	它是	长的	-

[ɪ'stæblɪʃt] ['prefrəns] [baɪ]['krɑːftsmən][ænd; ənd] ['bɪldərz] .

established	preference	by	craftsmen	and	builders	.
已确立的	偏爱	经过	工匠	和	建筑商	.

它们具备"老式白松"长期以来深受工匠和建筑商青睐的品质。

[ðə; ði][sɔːft] , ['iːv(ə)n]['tekstʃər] [teɪks] [ʌp] [peɪnts] , [steɪnz][ænd; ənd] [i'næməlz] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [ænd; ənd]

The	soft	,	even	texture	takes	up	paints	,	stains	and	enamels	economically	and
这	柔软的	,	甚至	质地	需要	向上	油漆	,	污渍	和	珐琅	经济上	和

['gɪvz] [ə; eɪ][faɪn] ['fɪnɪʃ] ,

gives	a	fine	finish	,
给予	一个	美好的	结束	,

柔软均匀的质地能经济地吸收油漆、着色剂和珐琅剂，并获得良好的表面效果。

[ʌn'maːd] [baɪ] ['tʃekɪŋ] [ænd; ənd] " - " [wen] ['prɑːpərli]['hændəld] .

unmarred	by	checking	and	"	grainraising	"	when	properly	handled	.
完好无损	经过	检查	和	"	-	"	什么时候	适当地	处理	.

只要处理得当，就不会受到检查和"谷物培育"的影响。

[red] ['rɪvər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪm'bɔdiz] ['speʃ(ə)l] [fitʃər] [ɪn][ðə; ði]['prɑːses] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['draɪɪŋ]

Red	River	construction	embodies	special	features	in	the	process	of	re	-	drying
红色的	河	建造	体现	特别的	特征	在	这	过程	的	关于	-	烘干

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌtɪŋ] [fɔːr; fər] [streɪt] [greɪn] .

and	in	cutting	for	straight	grain	.
和	在	切割	为了	直的	粮食	.

红河建筑体现了在重新干燥和切割以保持纹理笔直方面的特殊特点。

[ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd][best] [di'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [gluːz] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]

The	latest	and	best	developments	in	the	manufacture	of	glues	and	in	their
这	最新的	和	最好的	发展	在	这	生产	的	胶水	和	在	他们的

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]['juːtəˌlaɪzd] .

scientific	application	are	utilized	.
科学	应用	是	利用	.

采用胶粘剂制造及其科学应用领域的最新最佳技术。

['peɪnzteɪkɪŋ] ['wɜːrkmənʃɪp] [ænd; ənd]['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['greɪdɪŋ] [meɪk] [red] ['rɪvər]

Painstaking	workmanship	and	careful	inspection	and	grading	make	Red	River
费尽心力	做工	和	小心	检查	和	等级	制作	红色的	河

- [aʊt'stændɪŋ] [ɪn]['kwɑːləti] .

plywood's	outstanding	in	quality	.
-	杰出的	在	质量	.

红河胶合板凭借精湛的工艺、仔细的检验和分级，品质卓越。

['plaɪwʊd] ['pænlz] [hæv; həv] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wʊd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪndəstri] .

Plywood	panels	have	revolutionized	the	use	of	wood	in	building	and	in	industry	.
胶合板	面板	有	革命性的	这	使用	的	木头	在	建筑	和	在	行业	.

胶合板彻底改变了木材在建筑和工业中的应用。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [lɪst][ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['juːzɪz][wiː; wi] [maɪt] [noʊt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz]

From	the	growing	list	of	industrial	uses	we	might	note	the	following	as
从	这	生长	列表	的	工业的	用途	我们	可能	笔记	这	下列的	作为

['tɪpɪk(ə)l] :

typical	:
典型的	:

在不断增长的工业用途列表中，我们可以注意到以下几种典型应用：

[trʌŋks] , ['kɑːnkriːt] [fɔːrmz] , ['fɜːrnɪtʃər] [bæks] , [drɔːr] ['bɔtəms] [ænd; ənd] ['kɔrz] [fɔːr; fər] [faɪn]

trunks	,	concrete	forms	,	furniture	backs	,	drawer	bottoms	and	cores	for	fine
树干	,	具体的	表格	,	家具	背部	,	抽屉	底部	和	核心	为了	美好的

['hɑːrdwʊd] [və'nɪrz] ;

hardwood	veneers	;
硬木	贴面	;

箱子、混凝土模板、家具背板、抽屉底板和高档硬木单板芯材；

['kæbɪnəts] , [kɑːr] ['bɑːdɪz] , [bɑːksɪz] , ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kaʊntər] [tɑːps] , [dɔːr] ['pænlz] , [saɪnz] , [tɔɪz]

cabinets	,	car	bodies	,	boxes	,	table	and	counter	tops	,	door	panels	,	signs	,	toys
橱柜	,	车	身体	,	盒子	,	桌子	和	柜台	最高额	,	门	面板	,	标志	,	玩具

[ænd; ənd] [ʃɪp] ['bʌlkhed] .

and	ship	bulkheads	.
和	船	舱壁	.

橱柜、车身、箱子、桌子和台面、门板、标牌、玩具和船舱隔板。

['bɪldərz] [juːz] ['plaɪwʊd] ['pænlz] [fɔːr; fər] [ɪn'tɪrɪər] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n]

Builders	use	plywood	panels	for	interior	walls	and	ceilings	and	for	insulation
建筑商	使用	胶合板	面板	为了	内部的	墙壁	和	天花板	和	为了	绝缘

, [sʌb] - [flɔːrz] ,

,	sub	-	floors	,
,	子	-	楼层	,

建筑工人使用胶合板制作内墙、天花板、隔热层和底层地板。

['ʃiːðɪŋ] , ['ʃelvɪŋ] , ['kʌbədz] [ænd; ənd] [bɪlt] - [ɪn]['juːnɪts] .

sheathing	,	shelving	,	cupboards	and	built	-	in	units	.
护套	,	货架	,	橱柜	和	建造	-	在	单位	.

护墙板、搁架、橱柜和嵌入式单元。

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [wʊd] - ['pænəld] [ruːmz; rʊmz][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst]

The	richness	of	wood	-	paneled	rooms	can	now	be	enjoyed	at	a	cost
这	丰富	的	木头	-	镶板	房间	能	现在	是	享受	在	一个	成本

[ðæt] [kəm'pɛəz] ['feɪvərəbli][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wɔːl] ['kʌvɝɪŋz] .

that	compares	favorably	with	other	wall	coverings	.
那	比较	有利	和	其他	墙	覆盖物	.

如今，人们可以以与其他墙面装饰材料相比更具竞争力的价格，享受到木质镶板房间的奢华感。

[ðə; ði] ['pænəld] [in'tiəriəz] [duː][nɑːt][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [staɪl] [ɔːr][rɪ'kwaɪər] [ˌriːˌdekə'reɪʃn] .

The	paneled	interiors	do	not	go	out	of	style	or	require	redecoration	.
这	镶板	室内	做	不是	去	出去	的	风格	或者	要求	重新装修	.

这种镶板内饰不会过时，也不需要重新装修。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['dæmɪdʒd] [baɪ]['wɔːtər][ɔːr] [ʃɑːk] [ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri] ['breɪkɪdʒ] .

They	are	not	damaged	by	water	or	shock	and	ordinary	breakage	.
他们	是	不是	损坏的	经过	水	或者	震惊	和	普通的	破损	.

它们不会因水、冲击或普通破损而损坏。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [kræk] [ɔːr] [piːl] .

They	do	not	crack	or	peel	.
他们	做	不是	裂缝	或者	果皮	.

它们不会开裂或剥落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神